DESIGN: TAKEUCHI RYOSUKE [CRAZY FORCE]

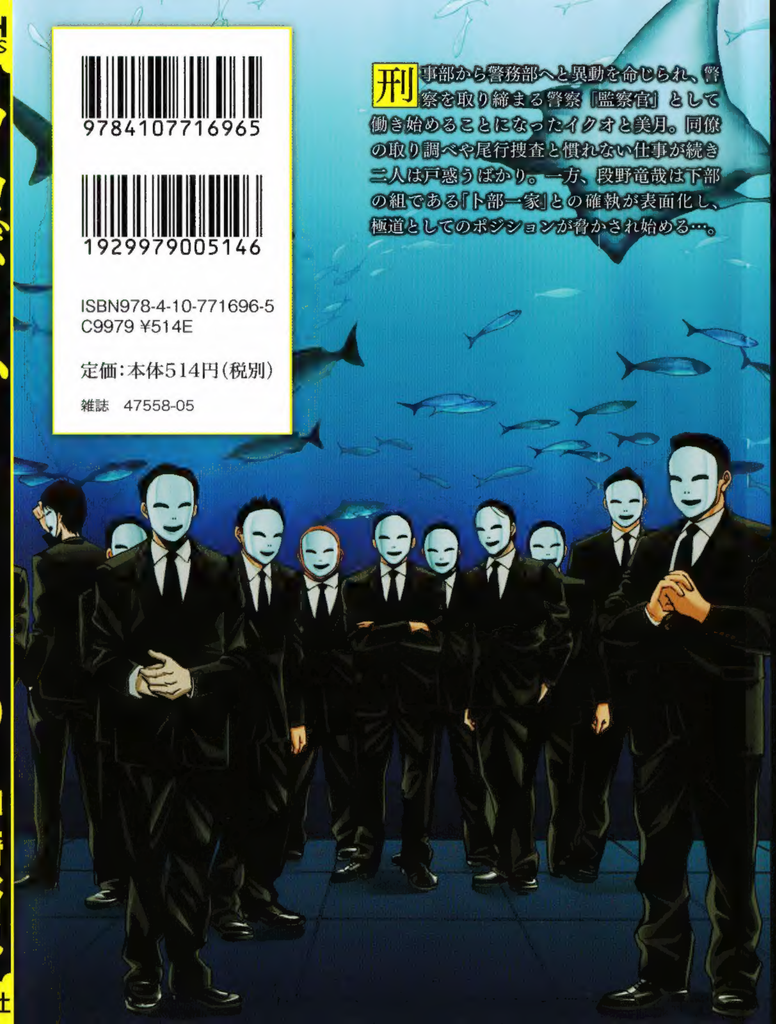
Yuya Kanzaki
神崎裕也

15

ウロボロス
ouroboros
警察ヲ裁クハ我ニアリ

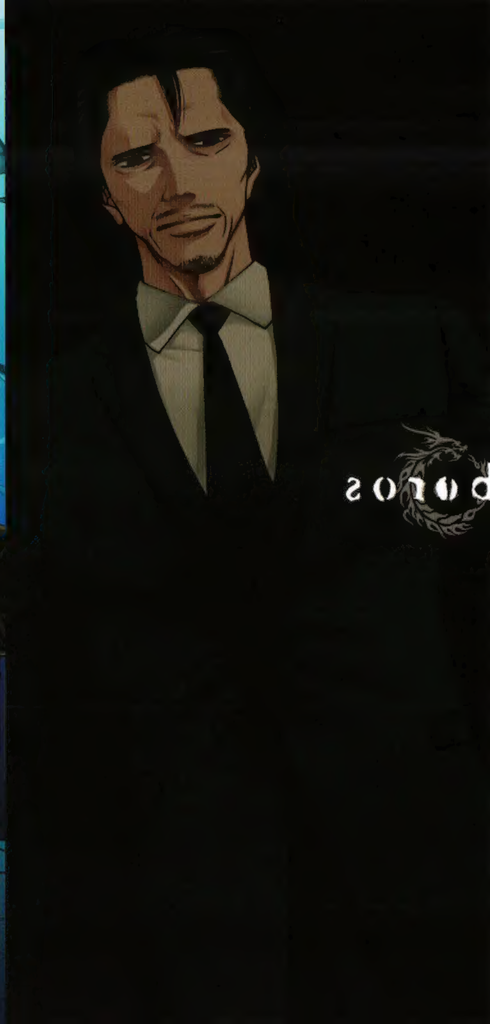
BUNCH COMICS

ウロボロス
ouroboros
警察ヲ裁クハ我ニアリ
15
神崎裕也
Yuya Kanzaki
新潮社



9784107716965
1929979005146
ISBN978-4-10-771696-5
C9979 ¥514E
定価：本体514円（税別）
雑誌　47558-05

刑事部から警務部へと異動を命じられ、警察を取り締まる警察「監察官」として働き始めることになったイクオと美月。同僚の取り調べや尾行捜査と慣れない仕事が続き二人は戸惑うばかり。一方、段野竜哉は下部の組である「下部一家」との確執が表面化し、極道としてのポジションが脅かされ始める…。



15
神崎裕也
Yūya Kanzaki
ウロボロス
ouroboros
警察ヲ裁クハ我ニアリ

ouroboros

Redrawer needed for Sprite*!*

Yeah, this series is jinxed. The public raws are no good, then we begin purchasing our own raws; then the cleaner walks away, and so does the redrawer, and we have to recruit new ones; then the raw supplier retires, and we have to find a new one; then the redrawer retires and we're stuck again.

I won't mince my words: ***Sprite***, with its combination of hand art and CG, plus the use of photographs to generate backgrounds, is one the hardest series for redrawing. Only aces among aces can do it. It has few redraws per chapter, but most are double spreads that need to be joined, which is extremely hard and time-consuming. Essentially, if you can redraw ***Sprite***, you can redraw anything in B&W that may be thrown at you.

We cannot accept anything less than someone who passes our full test, including the extra difficulty pages, with flying colours: https://goo.gl/qfnsc6

(You can post your application in our home page in the Join Us section - deathtollscans.net. You can also send it by PM to me there. Or you can send it to me by PM via Batoto, where my name is Kendama. Whatever. If you have the skills, we're willing to abide by your communication preferences.)

We can also make an exception and let you bypass the test if you are experienced and show us sample PSDs (retaining the unredrawn layers) of your past work. However, that will only cut it if those samples are nothing short of extraordinary. If our jaws don't drop, we'll ask you to take the test.

It took us months to recruit the previous redrawer, so don't expect new releases of this series for a while, unless we're very lucky.

Redrawer needed for Monophobia*, too!*

We're just one volume from completion, and the series is comparatively easy (for the standards of the series we do). And yet, given recent retirements in our team of redrawers, I cannot bring myself to distribute all remaining chapters among the remnants. (And even if I did it, odd jobs in Death Toll are favours, not assignments, and favours can be denied.)

Thus, we need a redrawer for this. Unless applicants want to hang around (and they will be greeted with flowers if they do), it's going to be a short, easy stint, as Royal, the translator, is busy in real life and so the release pace won't be high. Besides, and as I said, it's only one volume.

You don't need to do our full redrawing test (one of the hardest out there, according to anecdotal evidence). It will be more than enough if you do the General folder of the simplified version here: https://goo.gl/pv6ZKI .

And if you are experienced, you can bypass the test by contacting us and pointing us to samples of your previous work. We won't be picky, as this series is simple.

The Internet, July 21, 2016,

Wraith
Death Toll Scanlations

ouroboros
Yûya Kanzaki

NAME : HIBINO MIDUKI
AFFILIATION: TOKYO MPD PERSONNEL AND TRAINING BUREAU, INSPECTION OFFICE
RANK: LIEUTENANT

NAME : DANNO TATSUYA
AFFILIATION: DANNO FAMILY (FIRST-RANK BRANCH, ABIKO GROUP)
TITLE: FAMILY LEADER

NAME : RYUZAKI IKUO
AFFILIATION: TOKYO MPD PERSONNEL AND TRAINING BUREAU, INSPECTION OFFICE
RANK: SERGEANT

ouroboros

NAME : CHONO SHINICHI
AFFILIATION: UNKNOWN
RANK: UNKNOWN

NAME : WASHIO KEI
AFFILIATION: TOKYO MPD CRIMINAL INVESTIGATION BUREAU, FIRST DIVISION
RANK: ASSISTANT COMMISSIONER
POSITION: ADMINISTRATIVE OFFICER

NAME : HIBINO KUNIHIKO
AFFILIATION: TOKYO MPD PERSONNEL AND TRAINING BUREAU
RANK: COMMISSIONER
POSITION: INSPECTOR-GENERAL

ouroboros

ouroboros

CAST&STORY

NAME : GOLD WATCH
NO DATA

NAME : ABIKO KIRINO
AFFILIATION: ABIKO GROUP
TITLE: WIFE OF THE LEADER

NAME : HIJIRI YUKITO
AFFILIATION: TOKYO MPD
RANK: SENIOR COMMISSIONER
POSITION: DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL

ouroboros

STORY

RYUZAKI IKUO AND DANNO TATSUYA CARRY THE BURDEN OF A PAST IN WHICH THEIR MOST BELOVED PERSON, YUIKO-SENSEI, WAS MURDERED AND THE CRIME WAS COVERED UP BY THE POLICE. FIFTEEN YEARS PASSED... IN ORDER TO UNCOVER THE SECRET BEHIND THE CASE, AND THE IDENTITY OF THE "MAN WITH THE GOLD WATCH" WHO ORCHESTRATED THE COVER-UP, IKUO BECAME A DETECTIVE AND TATSUYA JOINED THE YAKUZA.

HAVING BEEN TRANSFERRED FROM SHINJUKU'S SECOND DIVISION TO THE MPD HEADQUARTERS CRIMINAL INVESTIGATION BUREAU, FIRST DIVISION, THE MISFIT DUO IKUO AND HIBINO MIDUKI, UNDER THE GUIDANCE OF THEIR NEW CHIEFS, INSPECTOR BANDŌ AND SUPERINTENDENT TACHIBANA, PASS THEIR DAYS DEALING WITH CASES AND PROFESSIONAL CHORES. MEANWHILE, WITHIN THE MPD, THE ATMOSPHERE BECOMES TENSE AS A POWER DISPUTE UNFOLDS BETWEEN THE "SUPERINTENDENT GENERAL" AND "DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL" FACTIONS.

IN PARALLEL, THE "TWIN DRAGONS", IKUO AND TATSUYA, PURSUE THE CONNECTION BETWEEN THE "ZERO" DIVISION OF PUBLIC SAFETY AND "GOLD WATCH", AND STEADILY COME CLOSER TO OBTAINING INFORMATION ABOUT HIS IDENTITY IN THE UPPER ECHELONS OF THE MPD.

THANKS TO IKUO'S GREAT EFFORT, THE CASE OF THE KIDNAPPING OF SECTION CHIEF MISHIMA KAORU'S BELOVED DAUGHTER, SAKURA, REACHED A FAVOURABLE CONCLUSION. HOWEVER, DUE TO HAVING OVERSTEPPED THEIR AUTHORITY, MISHIMA AND BANDŌ WERE DISCHARGED ON DISCIPLINARY GROUNDS.

"TO SMITE THE AVATAR OF CORRUPTION" WITHIN THE MPD. HIBINO HAS BEEN SENT FROM THE INSPECTION OFFICE AT THE KANAGAWA PREFECTURE POLICE HEADQUARTERS WITH THE SECRET MISSION OF PUTTING AN END TO THE FACTIONAL STRIFE IN THE UPPER ECHELONS OF THE MPD. AT LONG LAST, IKUO GETS CLOSER TO THE SYMBOL OF "CORRUPTION", AND STRONG CANDIDATE FOR BEING "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH": DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL HIJIRI YUKITO.

ouroboros

CONTENTS

CHAPTER 90:
SCHEME 005

CHAPTER 91:
SHUDDER 053

CHAPTER 92:
HALL 101

CHAPTER 93:
OVERCOME 149

THAT WAS TRULY NICE SAKE TONIGHT, YONEKURA-KUN.
YOU HAVE TREATED ME WONDER-FULLY.
NO, NO, NOT AT ALL!
ER... PLEASE CONVEY MY REGARDS TO DEPUTY SUPERINTEN-DENT-GEN-ERAL HIJIRI, WASHIO-SAN.
AND SINCE YOU ARE SO KEEN ON MEETING BUREAU CHIEF TANAKA OF THE NPA, I TRUST WE WILL MEET AGAIN SOON, WITHOUT FAIL...!
SFX: vroom!
... HMPH.
WHAT AN OPPOR-TUNIST...!
NO... MORE LIKE A WEATHER VANE, SHOULD I SAY? HEHE...

TL/N: Impossible play on words here. The word for "weather vane" is kazamidori, and the last kanji in the word is the symbol for "chicken" – probably because weather vanes are often shaped like a rooster. The word, by analogy – pointing to whatever direction the wind blows – also means "opportunist". However, because Yonekura is plump, Washio changed the last kanji for the symbol for "pig".

WELL... IT IS UNDER-STAND-ABLE...
EVERY SINGLE ONE OF THEM, THROWING THEMSELVES AT MY FEET SO BLA-TANTLY...
IF I CONTINUE TO DRINK LIKE THIS EVERY NIGHT, IT WILL WEAR ME OUT, AS ONE WOULD EXPECT... AH, WELL.
WHAT A PLEASANT NIGHT-WIND... I GOT QUITE DRUNK IN THE END, I GUESS...
SFX: wobbly walk
THAT IS...
RIGHT NOW, THE BALANCE OF POWER IN THE NPA COMPLETELY FAVOURS US. THE "DEPUTY SUPER-INTENDENT-GENERAL FACTION" HAS THE ADVANTAGE.
SFX: running
AND THEN, I'LL BE ABLE TO SAY GOODBYE TO ALL THOSE GRIMY DETEC-TIVES AND THEIR BARBARIC CASES...
AS A POWERBROKER WITHIN THE DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL FACTION, MY FUTURE IS ASSURED! ... BESIDES,
A FUTURE OF SMOOTH SAILING AWAITS ME WHEN I BECOME A MEMBER OF THE NPA...!
HEHE...

SFX. bump!

TL/N His speech is given in katakana, meaning he is a foreigner

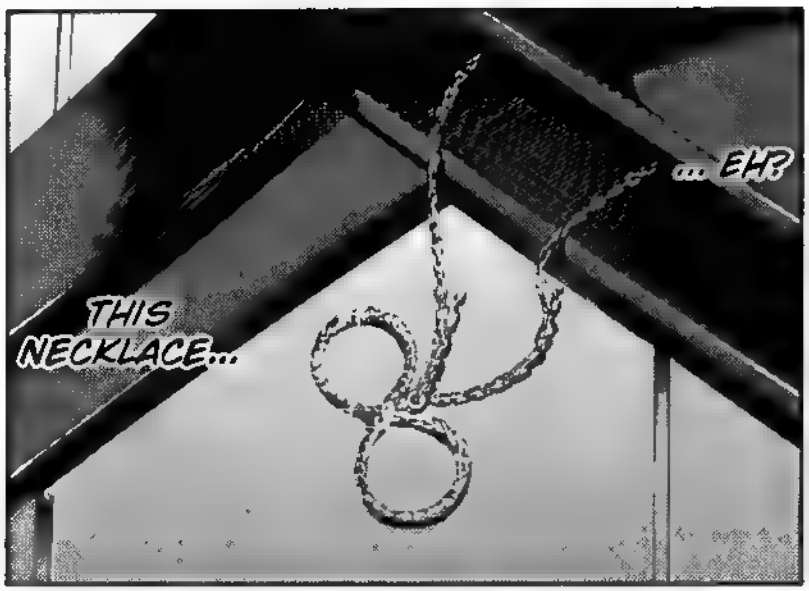
CLICK!
...?
BE VERY GOMEN! SANKYU, SANKYU!
BE MORE CAREFUL! SERI-OUSLY...!
SFX slip
OR WAS IT MY IMAGINA-TION...?
WHAT THE... DID I HEAR A WEIRD SOUND...?
WHIRR
.....
IN THAT CASE, I THINK I'LL GO TO MAMA CHOKO'S PLACE IN GINZA...
SHIT... NOW I'VE GOTTEN SOBER AGAIN.
SFX. step step step

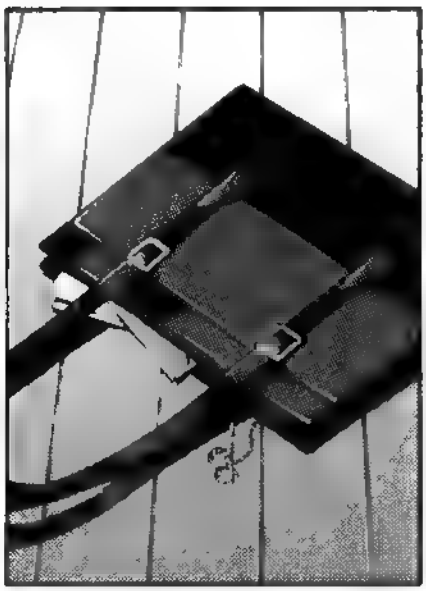
謀 第21話

CHAPTER 90: SCHEME

AS OF TODAY, YOU TWO,
WILL BE WORKING AS INSPECTORS.
WHAT THE HELL ARE YOU THINKING...?
FATHER...

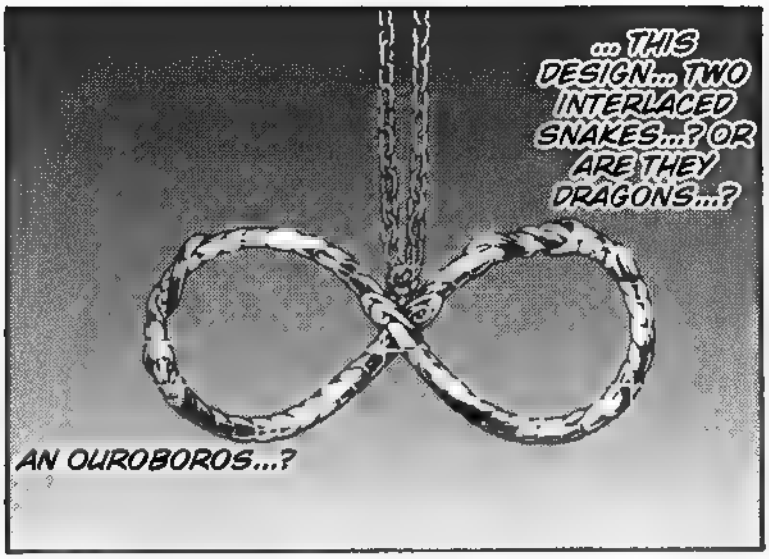
RYUZAKI-KUN, I WONDER?
PERHAPS THE ONE WHO CHANGED YOU WAS...
SFX: wham!
YOU'VE ALWAYS BEEN LOOKING DOWN ON PEOPLE AS IF YOU KNOW EVERYTHING!!
AAAH! I CAN'T TAKE IT ANYMORE!!
BUT YOU EVEN DRAGGED RYUZAKI-SAN INTO THIS...!
HARASSING ME BY A DIRECT CONFRONTATION... FATHER.
I WOULD HAVE ENDURED IT IF IT HAD JUST BEEN ME.


THIS NECKLACE...
...EH?



!!

THIS... DID IT FALL INTO MY BAG THAT TIME...!? ARE YOU KIDDING ME!?



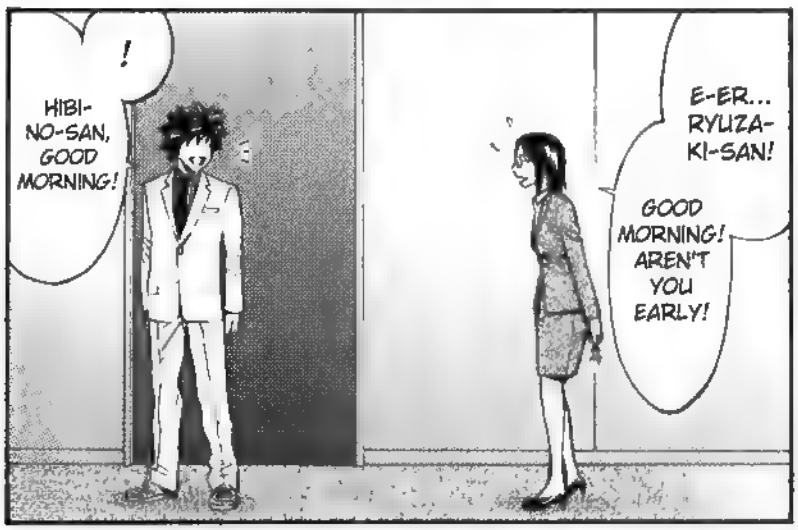
THIS HAS BEEN BOTHERING ME...

THIS IS STRANGE...
AFTER I TALKED WITH TAT-CHAN AND CAME BACK HOME, THE NECKLACE HAD DISAPPEARED.
HOW...?

I ENDED UP BARGING INTO RYUZAKI-SAN'S HOUSE AS I PLEASED LAST NIGHT. AND ON TOP OF THAT,
I EVEN MADE SUCH A FACE...

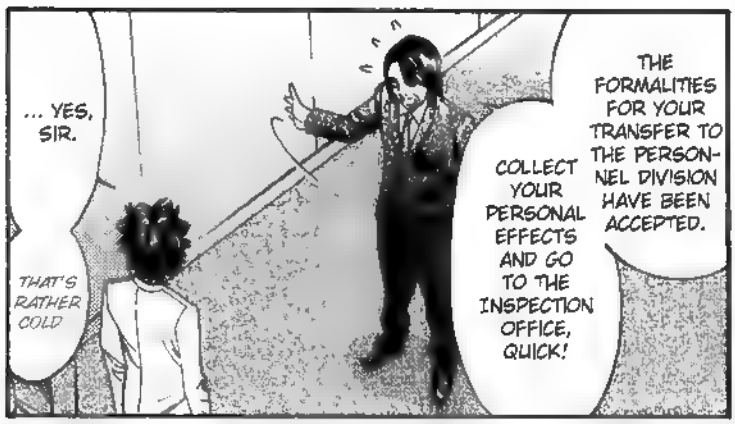
.....

IT MIGHT... BE A BIT UNCOMFORTABLE... TO APPROACH HIM...
.....


!
HIBI-NO-SAN, GOOD MORNING!
E-ER... RYUZA-KI-SAN!
GOOD MORNING! AREN'T YOU EARLY!

SFX: clench...
BUT THIS NECKLACE MIGHT BE SOMETHING OF GREAT VALUE TO RYUZAKI-SAN...
OF COURSE I HAVE TO RETURN IT...

SFX: freeze!
!
ER... LAST NIGHT ...

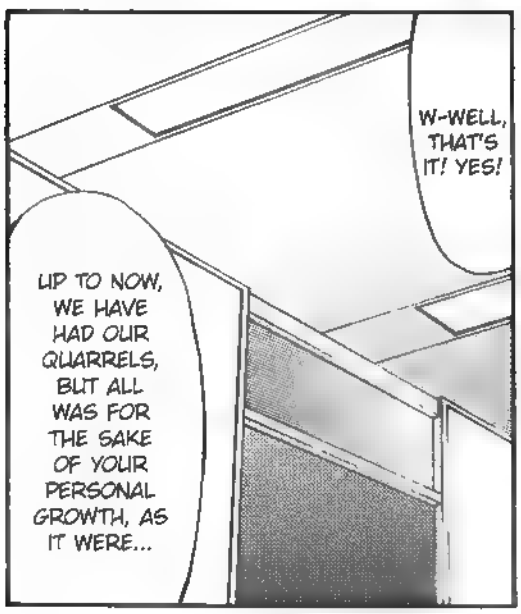

THE FORMALITIES FOR YOUR TRANSFER TO THE PERSONNEL DIVISION HAVE BEEN ACCEPTED.
COLLECT YOUR PERSONAL EFFECTS AND GO TO THE INSPECTION OFFICE, QUICK!
... YES, SIR.
THAT'S RATHER COLD

Y-YOU TWO...!
GOOD MORNING, TEAM LEADER ARAGAKI.
Is something the matter?

OTHER THAN THAT...

SFX: twitch!

I-I'M GOING TO SAY IT NOW, BUT...
I THINK YOU TWO ARE THE PRIDE OF THE 11TH TEAM, SO...!


W-WELL, THAT'S IT! YES!
UP TO NOW, WE HAVE HAD OUR QUARRELS, BUT ALL WAS FOR THE SAKE OF YOUR PERSONAL GROWTH, AS IT WERE...

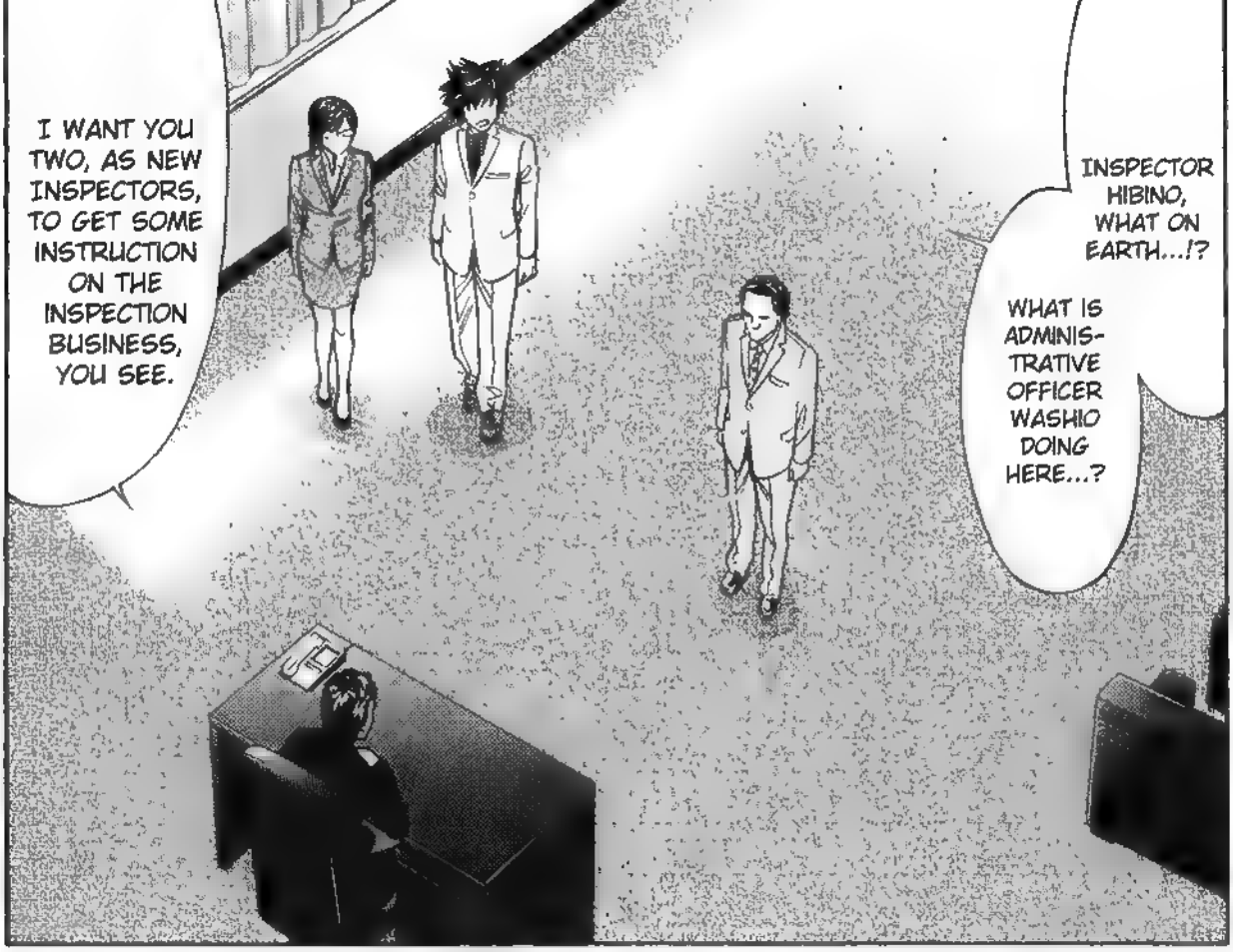
HUH?
.....

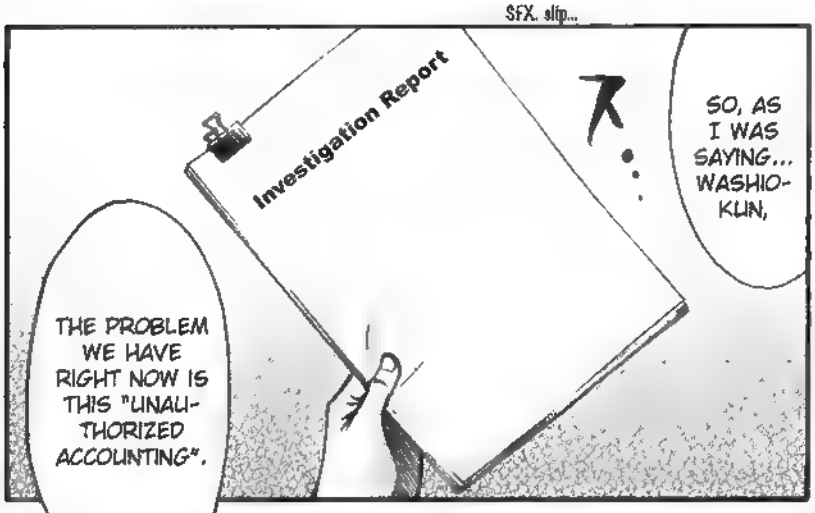
.....?
WHOA! IT SEEMS THE BUREAU CHIEF IS SUMMONING ME!
Later!
SFX running
STARTING TODAY, WE ARE "INSPECTORS", THAT'S WHY.
IT CAN'T BE HELPED.
... WHAT THE... EVERYONE IS BEHAVING STRANGELY...

WAIT A MINUTE! WHAT THE HELL IS GOING ON!!?
B-BUT MORE IMPORTANTLY, ABOUT LAST NIGHT...
OH!
SFX: gyaaaah
TS/N: [insert "Disturbance in the force" reference here]
SFX. flailing arms around
I WANT TO GET CLOSE TO INSPECTOR-GENERAL HIBINO!!
E-EVEN IF YOU SAY THAT TO US...
.....
I WANNA BECOME AN INSPECTOR, TOO. I WANNA!!
GAAAAH!
THE TWO OF YOU HAVE BECOME INSPECTORS, STARTING TODAY!? THIS IS AN INSULT TO MYSELF: I'M FROM THE PERSONNEL DIVISION!!
ER... HEY, WAI...
Last night...
LET'S HURRY, HIBINO-SAN, LET'S HURRY!
SFX. running away
AAH! THAT'S RIGHT! WE HAVE TO GO!!
He didn't summon me, though...!!
Inspector Hibino summoned you! I'm coming from his office right now.

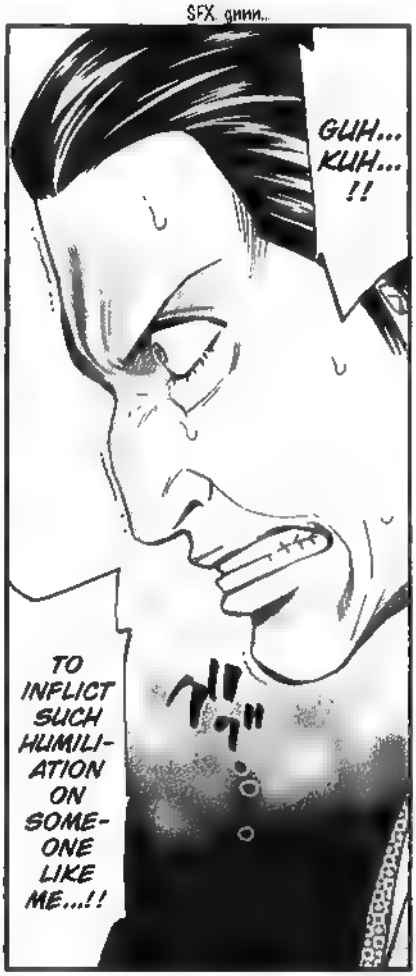
AS WE WERE TOLD, STARTING TODAY THE TWO OF US HAVE TRANSFERRED TO THE INSPECTION OFFICE...
IN THE END I WAS UNABLE TO RETURN IT...
ER... PLEASE EXCUSE US!
SFX. knock knock!
!
SFX. gnash...
SHALL WE BEGIN...
THEN, WELL, AREN'T YOU LATE?

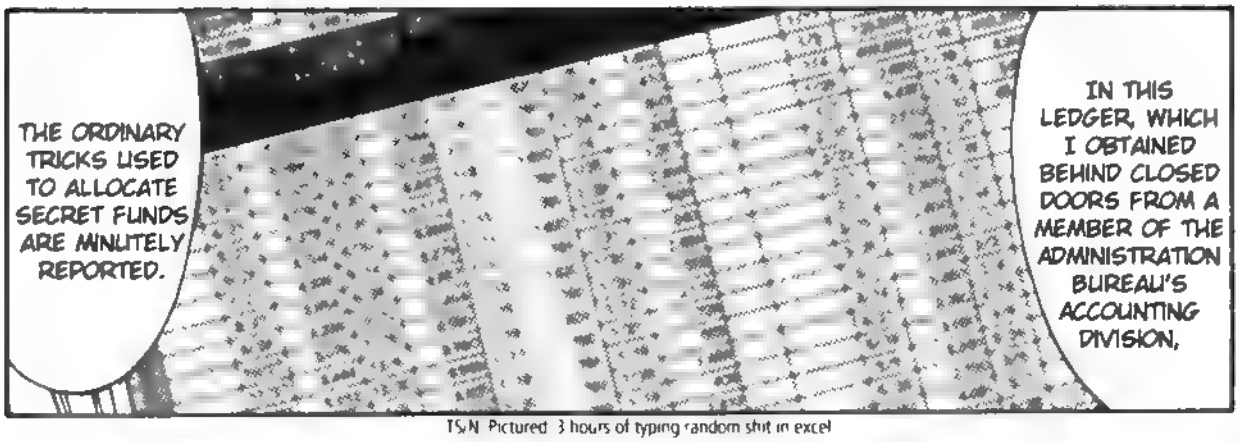
WASHIO-KUN...?
A...
ADMINIS-TRATIVE OFFICER WASHIO ...!?
SFX: freeze!
!!
YOU ARE...


I WANT YOU TWO, AS NEW INSPECTORS, TO GET SOME INSTRUCTION ON THE INSPECTION BUSINESS, YOU SEE.
INSPECTOR HIBINO, WHAT ON EARTH...!?
WHAT IS ADMINISTRATIVE OFFICER WASHIO DOING HERE...?


SFX. slip...
Investigation Report
SO, AS I WAS SAYING... WASHIO-KUN,
THE PROBLEM WE HAVE RIGHT NOW IS THIS "UNAUTHORIZED ACCOUNTING".

?
!!
UN-AUTHO-RIZED ACCOUNT-ING...!?


SFX. gnnn...
GUH... KUH... !!
TO INFLICT SUCH HUMILI-ATION ON SOME-ONE LIKE ME...!!


THE ORDINARY TRICKS USED TO ALLOCATE SECRET FUNDS ARE MINUTELY REPORTED.
IN THIS LEDGER, WHICH I OBTAINED BEHIND CLOSED DOORS FROM A MEMBER OF THE ADMINISTRATION BUREAU'S ACCOUNTING DIVISION,

T&N Pictured: 3 hours of typing random shit in excel

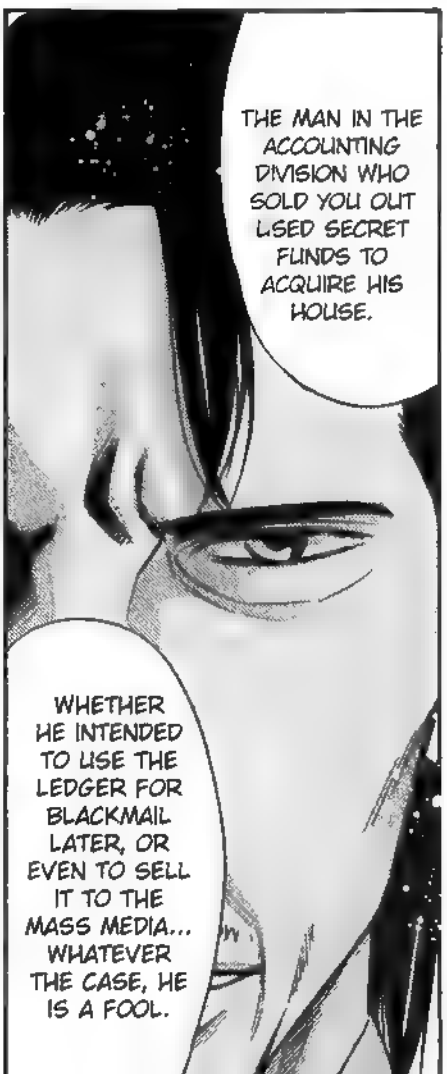
THEY COVER THE COSTS OF "CONDOLENCES AND CONGRATULATIONS". LIKE "FAREWELL GIFTS" WHEN PEOPLE ARE TRANSFERRED, "FUNERAL OFFERINGS" AND THE LIKE. THEY GO SO FAR AS USING THEM FOR THINGS LIKE THE "SHARE IN WEDDING EXPENSES OF YOUNG LADIES IN THE HEADQUARTERS", "BON FESTIVAL AND END-YEAR GIFT EXPENSES", "PERSONAL TAXI EXPENSES", "GOLF EXPENSES", "NEW YEAR HOLIDAY MEAL EXPENSES OF ADMINISTRATIVE PERSONNEL" AND SO ON...
IN THE WORKPLACE, SECRET FUNDS THAT HAVE NO PURPOSE WHATSOEVER ARE OBTAINED FROM THE ACCOUNTING DIVISION FOR "FAKE DUTY-TRIPS" AND ARE MISAPPROPRIATED IN SEVERAL WAYS FOR PERSONAL BENEFIT.

THAT'S RIGHT.
AND NOW, THE ACCOUNTING DIVISION, WHO PERFORMED THE MISAPPROPRIATION OF ALL THESE FUNDS, HAS REVEALED TO ME... THAT THE ONE WHO GAVE THE INSTRUCTIONS FOR ALL THIS...

WAS ASSISTANT COMMIS-SIONER WASHIO KEI.
THAT WOULD BE YOU, RIGHT...?

SFX. ba-dump...

ADMINISTRA-TIVE OFFICER WASHIO GAVE INSTRUCTIONS FOR THE MIS-APPROPRIA-TION OF FUNDS...!?
!! S-SURELY, THIS KIND OF...!?

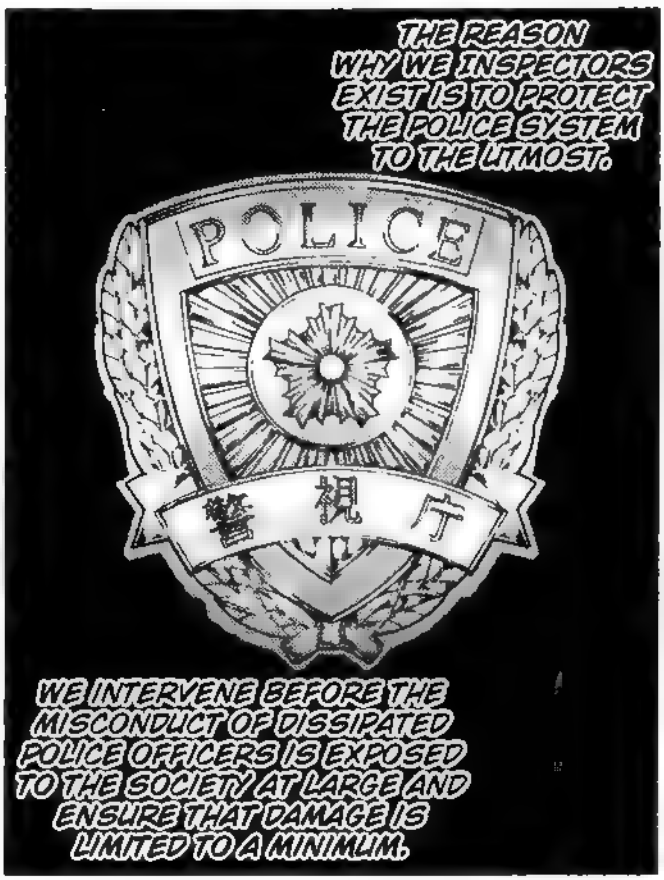

THE MAN IN THE ACCOUNTING DIVISION WHO SOLD YOU OUT USED SECRET FUNDS TO ACQUIRE HIS HOUSE.
WHETHER HE INTENDED TO USE THE LEDGER FOR BLACKMAIL LATER, OR EVEN TO SELL IT TO THE MASS MEDIA... WHATEVER THE CASE, HE IS A FOOL.

THIS KIND OF THING ACCOUNTS BUT FOR A SMALL PRO-PORTION OF THE FUNDS THAT ARE MISAPPRO-PRIATED IN THE MPD.
YOU SHOULDN'T BE SUR-PRISED, RYUZAKI-KUN.
WHY WOULD HE...!?

EVEN MORE SO IF IT'S IN THE "POLICE", WHICH WIELDS THE POWER OF THE STATE.
SMALL-TIME CROOKS LIKE WASHIO ARE A DIME A DOZEN IN THE SYSTEM.

WELL, THAT DESCRIPTION IS NOT QUITE ACCURATE.
AND THEN... JUDGING THIS KIND OF SMALL-TIME CROOK IS OUR JOB AS INSPECTORS.

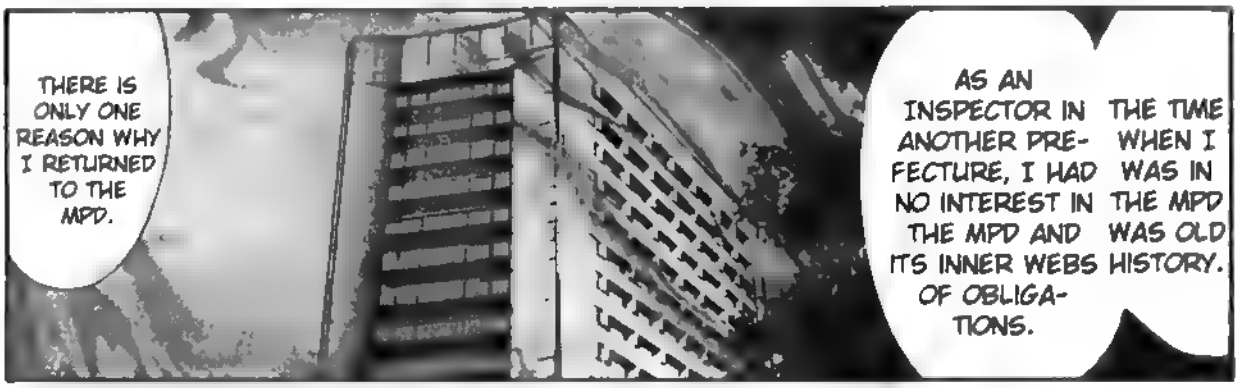
SUCH CASES ARE NOT RARE, EITHER.
AND THEN... IF IT SERVES THAT PURPOSE THAT WE *DELIBERATELY* CONSIGN A SCANDAL TO OBLIVION WITHOUT ADVANCING TO PROSECUTION...


THE REASON WHY WE INSPECTORS EXIST IS TO PROTECT THE POLICE SYSTEM TO THE UTMOST.
POLICE
警視庁
WE INTERVENE BEFORE THE MISCONDUCT OF DISSIPATED POLICE OFFICERS IS EXPOSED TO THE SOCIETY AT LARGE AND ENSURE THAT DAMAGE IS LIMITED TO A MINIMUM.

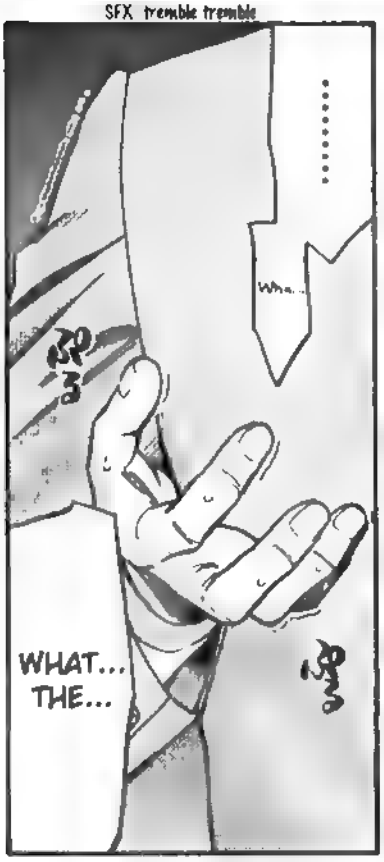
SFX: stomp!
THIS IS ABSURD!

TO MAKE US TAKE PART IN THIS SORT OF BASE ACTION?! IF THAT IS THE CASE, WE...
INSPECTOR-GENERAL HIBINO, YOU SUMMONED US TO THE INSPECTION OFFICE.

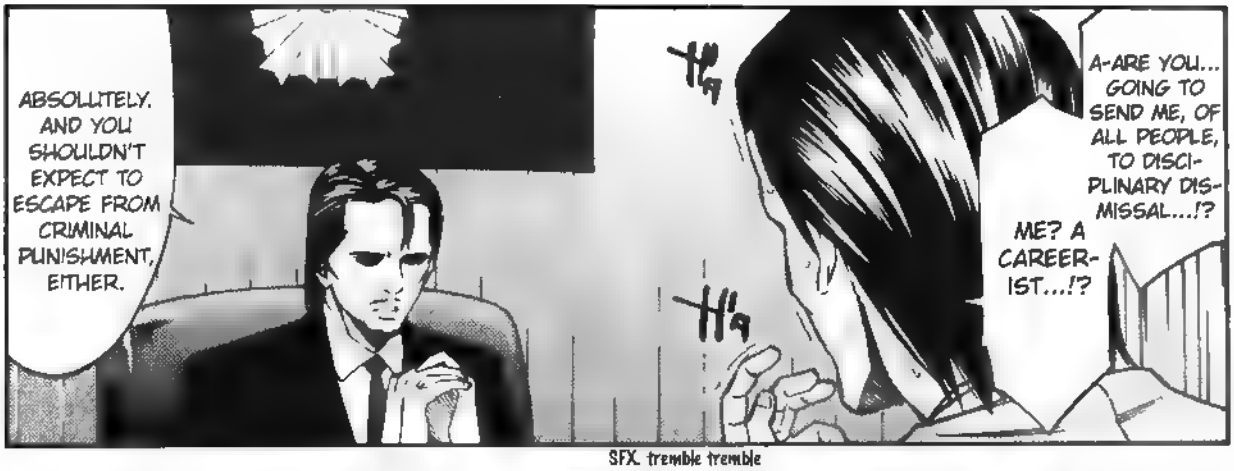
T/N: Yeah, shut up. Fuck yes... Addy kno as best


THERE IS ONLY ONE REASON WHY I RETURNED TO THE MPD.
AS AN INSPECTOR IN ANOTHER PREFECTURE, I HAD NO INTEREST IN THE MPD AND ITS INNER WEBS OF OBLIGATIONS.
THE TIME WHEN I WAS IN THE MPD WAS OLD HISTORY.

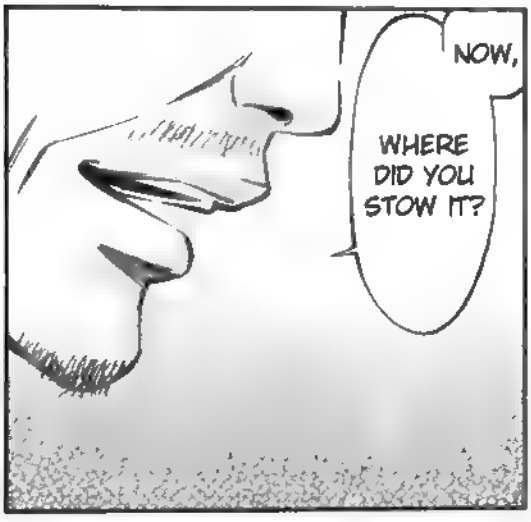
SFX: tremble tremble

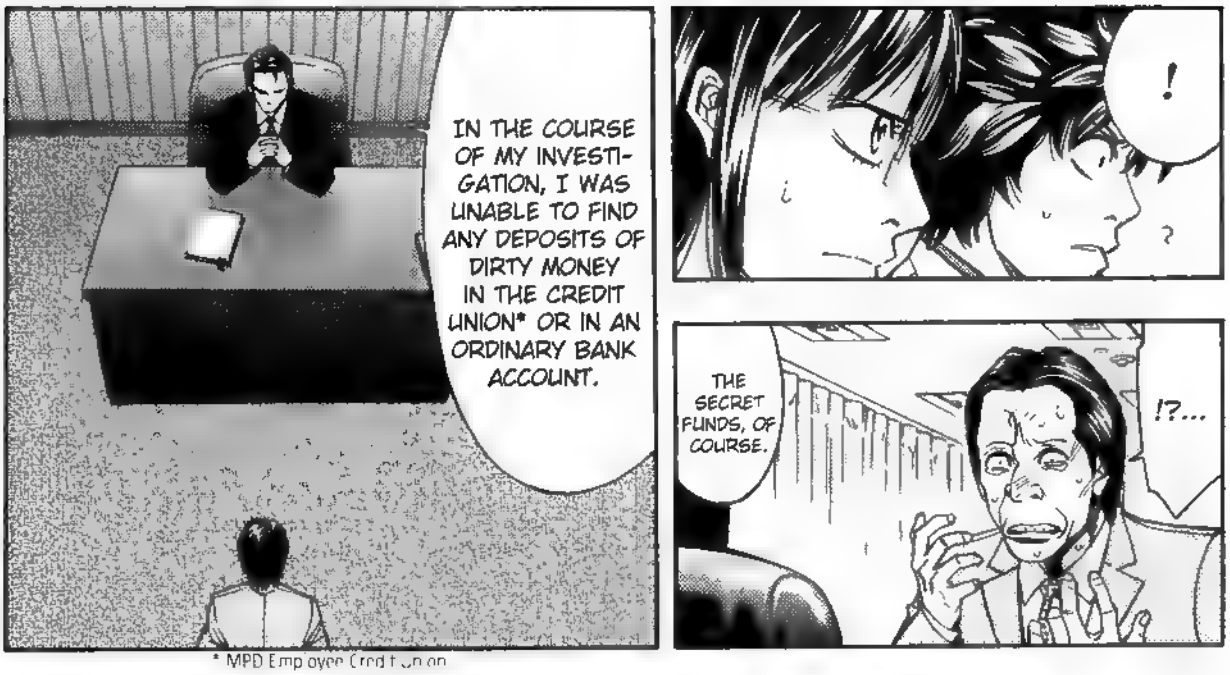


T/N: "Pandemonium" here is to be understood ... its original meaning, that is, "the abode of all demons"


A-ARE YOU... GOING TO SEND ME, OF ALL PEOPLE, TO DISCIPLINARY DISMISSAL...!?
ME? A CAREERIST...!?
ABSOLUTELY. AND YOU SHOULDN'T EXPECT TO ESCAPE FROM CRIMINAL PUNISHMENT, EITHER.

SFX. tremble tremble




IN THE COURSE OF MY INVESTIGATION, I WAS UNABLE TO FIND ANY DEPOSITS OF DIRTY MONEY IN THE CREDIT UNION* OR IN AN ORDINARY BANK ACCOUNT.
!
THE SECRET FUNDS, OF COURSE.
!?...

* MPD Employee Credit Union

EHoooo?
THE DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL...!?
!!
SFX ぴ
ADMINISTRATIVE OFFICER WASHIO IS NOTHING MORE THAN A BAIT.
!?
... OF COURSE.
WAS THE DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL...!
FATH... INSPECTOR HIBINO'S TARGET, FROM THE VERY BEGINNING.

COME TO THINK OF IT... INSPECTOR HIBINO
DID CALL THE DEPUTY SUPER-INTENDENT GENERAL "THE AVATAR OF CORRUPTION"...

AND SMITE THE AVATAR OF COR-RUPTION HIMSELF.

SFX: rise!
W-WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!? HOW IS THE DEPUTY SUPERIN-TENDENT GENERAL EVEN
IS IT LOYALTY... OR ARE YOU SIMPLY TERRIFIED OF HIM...
IF EVEN IN THIS SITUATION, YOU ARE GOING TO COVER FOR HIJIRI,
HA!!!

HAHA... HAHA... JUST WHAT...
... HA...

HOW IS THIS RELATED TO THE DEPUTY SUPERIN-TENDENT GENERAL!?
WHAT IS THIS?
HI-

I AM GOING TO TREAT YOU AS A CASE OF RESIGNATION UNDER INSTRUCTION.
THIS IS A CASE OF MUTUAL EXCHANGE... IN THE EVENT THAT YOU ADMIT THE PARTICIPATION OF THE DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL IN THE SECRET FUND DEALINGS,
EH...!?
!!
SFX: ba-dump!
IN RESIGNATION UNDER INSTRUCTION, A PERSON WHO IS CERTAIN TO BE DISCHARGED ON DISCIPLINARY GROUNDS IS URGED TO RESIGN OF THEIR OWN ACCORD... IT'S A FORM OF LENIENT PUNISHMENT.
UNLIKE DISCIPLINARY DISCHARGE, IF A MATTER IS SETTLED VIA RESIGNATION UNDER INSTRUCTION, ONE KEEPS THE RETIREMENT FUNDS AND MORE IMPORTANTLY, ONE'S IMAGE BEFORE SOCIETY IS COMPLETELY DIFFERENT.
OF COURSE... SO IT HAS COME TO THIS.
RESIGNATION... UNDER INSTRUCTION?

I AM ACQUAINTED WITH AN EXCELLENT PUBLIC PROSECUTOR, WHO IS SURE TO ACKNOWLEDGE THE EXTENUATING CIRCUMSTANCES. ALL SHOULD BE FINE IF I HAVE A WORD WITH HIM.
YOU ARE A SPLENDID CASE OF A VICTIM OF A SECRET FUND SCHEME WHO WAS CONSUMED BY THE CONSCIENCE OF YOUR CRIMES AND RESIGNED ON YOUR OWN.

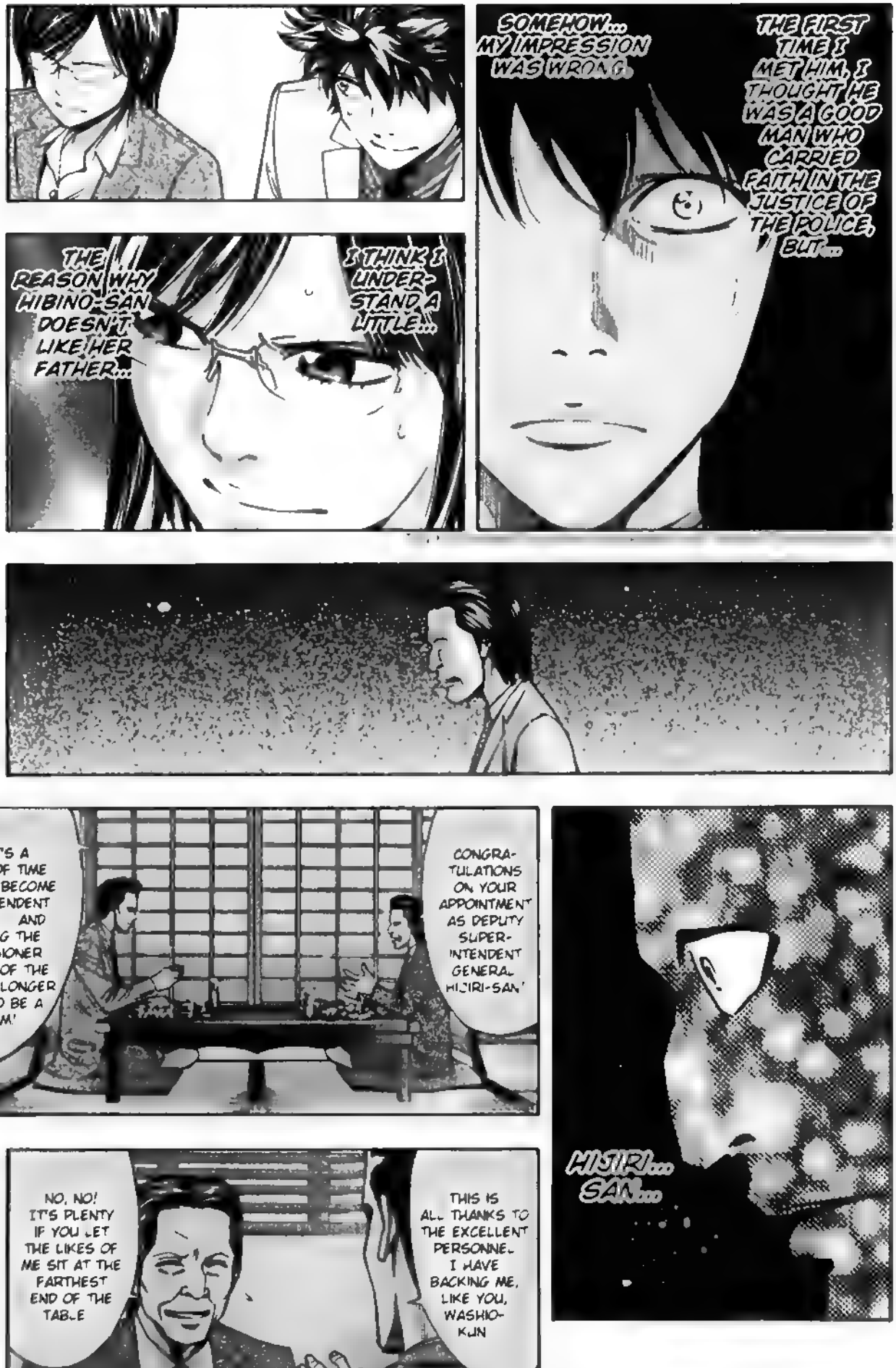
IF I REMEMBER CORRECTLY... YOUR ONLY SON WAS PREPARING TO TAKE THE UNIVERSITY ENTRANCE EXAMINATION, RIGHT?
YOU WILL HAVE NO RETIREMENT FUNDS... AND IT WILL BE IMPOSSIBLE TO BE REEMPLOYED AFTERWARDS, NO MATTER HOW HARD YOU LOOK.
HOWEVER... IF THIS GOES THE WAY OF DISCIPLINARY DISCHARGE, IT'S ANOTHER STORY.

WILL BE *RUIN*, SURELY?
IF YOU CHOOSE WRONG, YOUR FATE
THINK VEEERY WELL ABOUT IT, WASHIO-KUN...

RIGHT NOW... WHAT LIES BEHIND YOU
ARE THE OPEN JAWS OF HELL, AREN'T THEY...?

IS HE... ENJOYING THIS...?
THIS PERSON... WHAT THE...

... INSPECTOR HIBINO...


SOMEHOW... MY IMPRESSION WAS WRONG.
THE FIRST TIME I MET HIM, I THOUGHT HE WAS A GOOD MAN WHO CARRIED FAITH IN THE JUSTICE OF THE POLICE, BUT...
I THINK I UNDER-STAND A LITTLE...
THE REASON WHY HIBINO-SAN DOESN'T LIKE HER FATHER...
NOW IT'S A MATTER OF TIME UNTIL YOU BECOME SUPERINTENDENT GENERAL AND BECOMING THE COMMISSIONER GENERAL OF THE NPA IS NO LONGER GOING TO BE A DREAM!
CONGRA-TULATIONS ON YOUR APPOINTMENT AS DEPUTY SUPER-INTENDENT GENERAL HIJIRI-SAN!
HIJIRI... SAN...
NO, NO! IT'S PLENTY IF YOU LET THE LIKES OF ME SIT AT THE FARTHEST END OF THE TABLE
THIS IS ALL THANKS TO THE EXCELLENT PERSONNEL I HAVE BACKING ME, LIKE YOU, WASHIO-KUN

SFX gyu

SFX gyuu

SFX: IMPRESSIVE APPEARANCE

!!

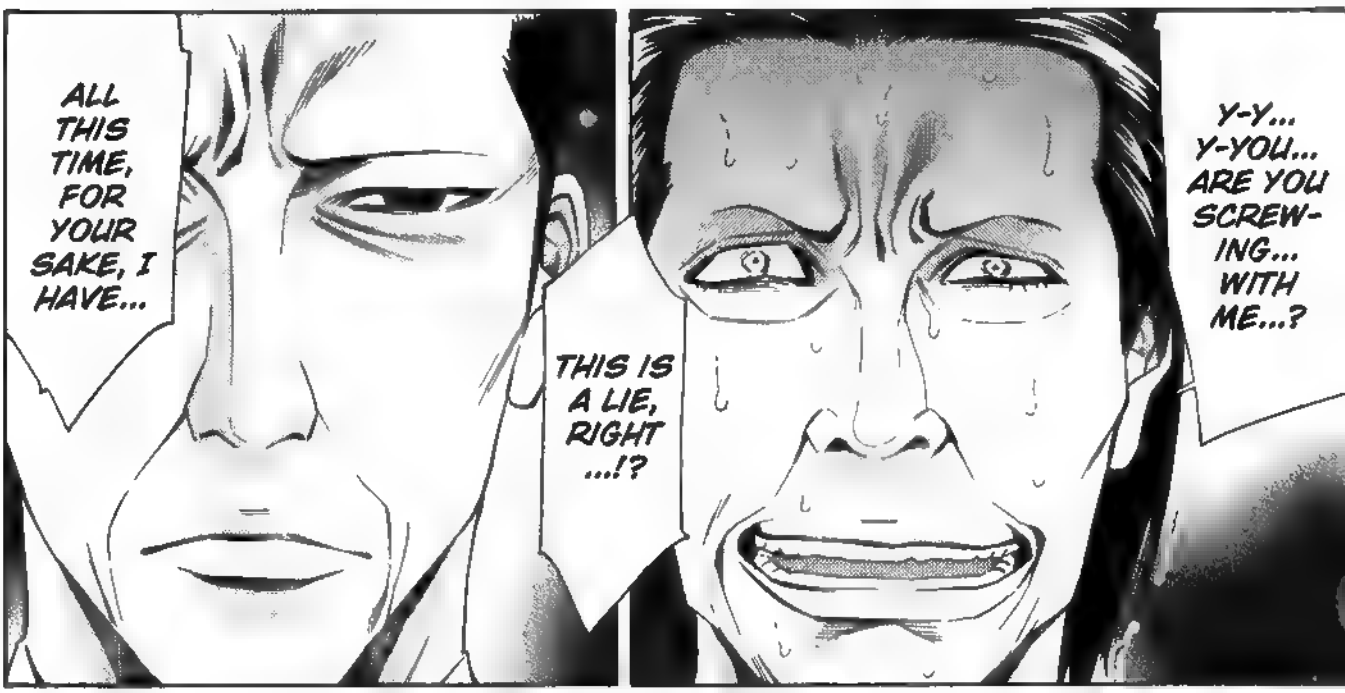
OH...?
!
SFX. freeze!
HIJIRI-SAN!!
!!
HI...
NO WAY, YOU CAME TO RESCUE ME...!!
HIJIRI-SAN NO WAY
TS/N: If he were any more naive he'd be a shounen MC
SFX. slip!
!
MY, MY, NOW THIS IS RARE.
WHAT BUSINESS COULD THE PEERLESS VICE-GENERAL HAVE, TO COME DOWN TO THE INSPECTION OFFICE, I WONDER?

TL/N: Now, Ryuzaki, still think her Dad is the villain?
TS/N: I sure as hell still do.

EH...?
WHAT... IS THIS ABOUT?
IT'S JUST AS I SAID.
TL/N: Now, I dunno whether heroin is so rare in Japan that they need to call it a "synthetic narcotic" to explain it to readers, or whether it's Hijirin's by-the-book attitude that makes him define things this clearly.
SFX: rustle.
FROM THE SHAPE OF THE PAPER BAG AND PACKETS, I DARESAY HE HAS LAID HIS HANDS ON ITEMS FROM THE IRANIAN SELLERS WHO HAVE BEEN REPEAT DRUG OFFENDERS THESE DAYS
THE SYNTHETIC NARCOTIC, HEROIN, WAS FOUND IN WASHIO'S BRIEFCASE.
!!
ADMINISTRATIVE OFFICER WASHIO... AND NARCOTICS!?
TH-THIS IS IMPOSSIBLE!!
NARCOTICS!?
DOES THAT EVEN MAKE SENSE!? THERE'S NO WAY I HAVE BEEN IN POSSESSION OF THIS KIND OF...

...WASHIO-KUN.
SFX: slip...
PLEASE BELIEVE ME, HIJIRI-SAN!!
SOMEONE PUT THAT IN MY BAG TO SCREW WITH ME...
PL-
SFX: ba-dump!
IN THAT CASE, HOW DO YOU EXPLAIN THIS SITUATION?
THIS IS A PHOTO FROM THE CRIME SCENE WHERE YOU RECEIVE GOODS FROM AN IRANIAN SELLER... WHAT DO YOU SAY ABOUT IT?

YOU CANNOT TALK YOUR WAY OUT OF THIS NOW THAT WE HAVE COLLECTED ALL THIS MATERIAL AND CIRCUM-STANTIAL EVIDENCE.
SFX: shake shake shake
TH-THIS...
FROM THAT TIME...!!
SFX: bump!


ALL THIS TIME, FOR YOUR SAKE, I HAVE...
THIS IS A LIE, RIGHT ...!?
Y-Y... Y-YOU... ARE YOU SCREW-ING... WITH ME...?

I DON'T REMEMBER...

SFX: grab!

TSUN: Suddenly what actually was to make an unbiased decision? I mean...

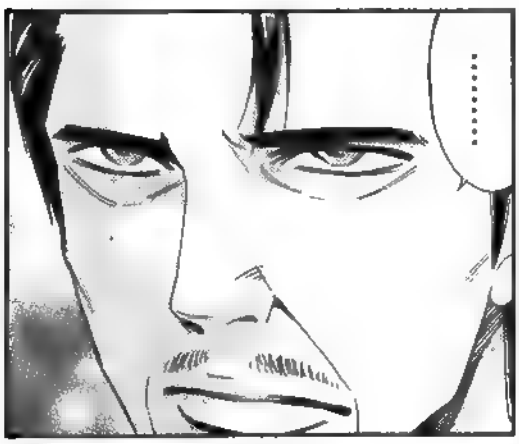
Fuuuuuuuck...

BESIDES, WHAT'S FRIGHTENING IS THAT YOU CALCULATED HIS MOVES IN ADVANCE.
A FEATURE OF YOURS, I WONDER?
YOU KNEW IN ADVANCE THAT WASHIO WAS THE TARGET OF AN INTERNAL INSPECTION AND TOOK COUNTER-MEASURES...

... I BOW MY HEAD TO YOU... HIJIRI-SAN.

I DON'T KNOW WHAT YOU MEAN.
.....
SFX. slip...
AS FOR WASHIO, YOU HAVE BEEN ABLE TO TAKE ADVANTAGE OF HIM UNTIL THE VERY LAST, AS A *PRECIOUS SUBORDI-NATE*, AS IT WERE.
AS THE KIND OF FATE THAT AWAITS PEOPLE WHO OPPOSE OR DISOBEY YOU BECOMES KNOWN AFTER THIS, THE DEPUTY SUPER-INTENDENT GENERAL FACTION WILL BECOME SOLID AS A MONOLITH.
SFX. rustle...
!
SFX ominous
WHAT ARE YOU, BASTARD ...?
.....
!

SEX: very obvious



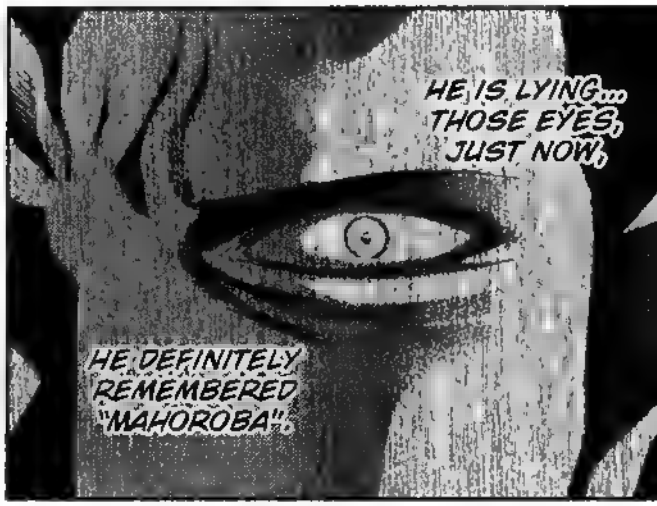
TL/N: He's not using keigo here, which is quite shocking for someone who outranks him by six levels.

TL/N: He calls him bastard and low-life in the same sentence, in addressing and in referring to him. So I conflated both into "riff-raff"

ABOUT THE CASE THAT YOU WENT SO FAR AS THREAT-ENING DETECTIVE MISHIMA TO DROP,
THE "MAHOROBA" CASE...!!

RYUZAKI-SAN... WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...!?
!?
MAHO-ROBA ...?
SFX. slip...
SFX: crackl
NO IDEA.

AND THEN,
HE REMEMBERED ME, TOO.


HE IS LYING... THOSE EYES, JUST NOW,
HE DEFINITELY REMEMBERED "MAHOROBA".

THIS MAN... THE DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL, IS HE THE ONE WE HAVE BEEN LOOKING FOR,
"THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH"....!?
CRUNCH!

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

[redacted]

PROOFREADER:

[redacted]

CLEANERS:

[redacted]

REDRAWERS:

[redacted]

TYPESETTER:

[redacted]

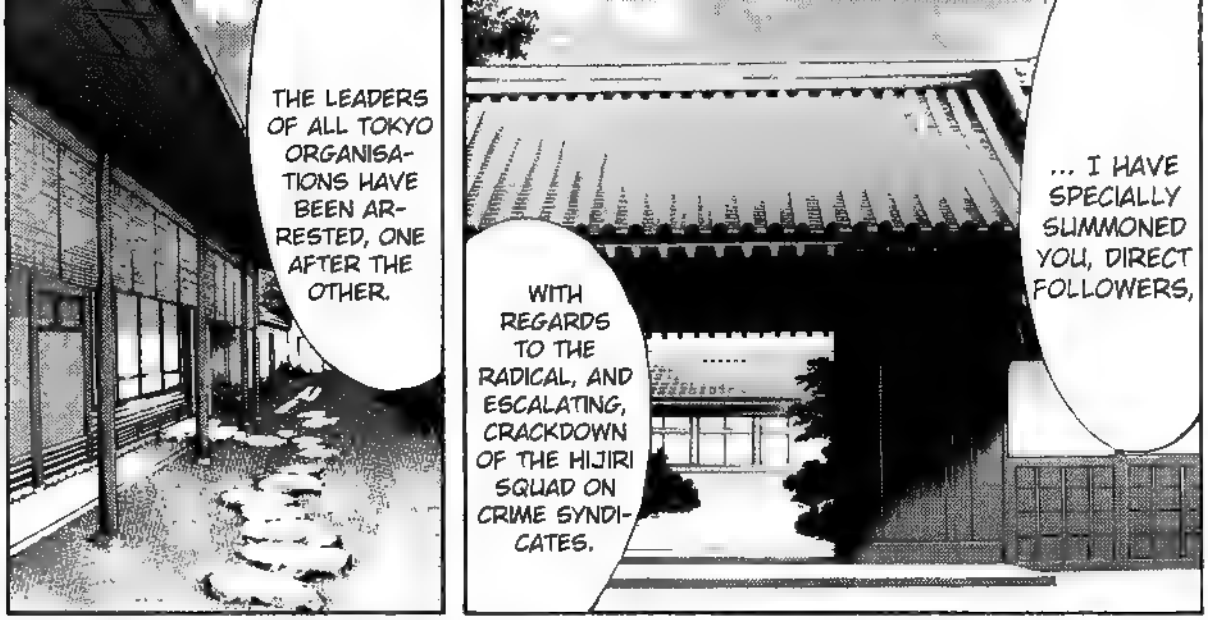
QUALITY CHECKER:

[redacted]

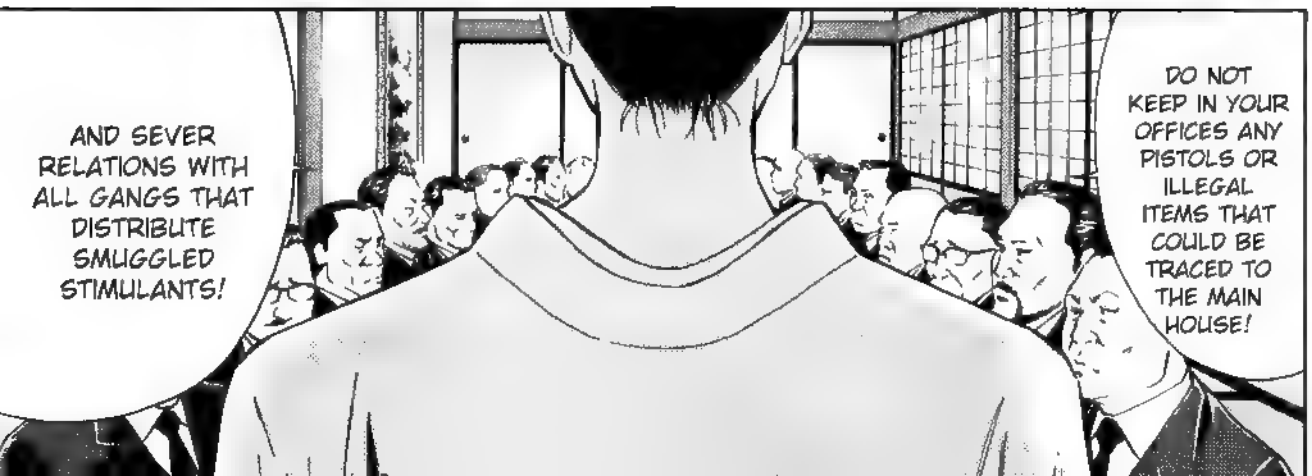
ouroboros

ouroboros

ouroboros


THE LEADERS OF ALL TOKYO ORGANISATIONS HAVE BEEN ARRESTED, ONE AFTER THE OTHER.
WITH REGARDS TO THE RADICAL, AND ESCALATING, CRACKDOWN OF THE HIJIRI SQUAD ON CRIME SYNDICATES.
... I HAVE SPECIALLY SUMMONED YOU, DIRECT FOLLOWERS,

THAT WOULD BE OURSELVES, THE KANTO ABIKO GROUP, AS I AM SURE YOU KNOW.
HAVING THE KANTO YAKUZA UNDER THEIR THUMB WOULD UNDOUBTEDLY BE THE TOP PRIZE FOR THEM.

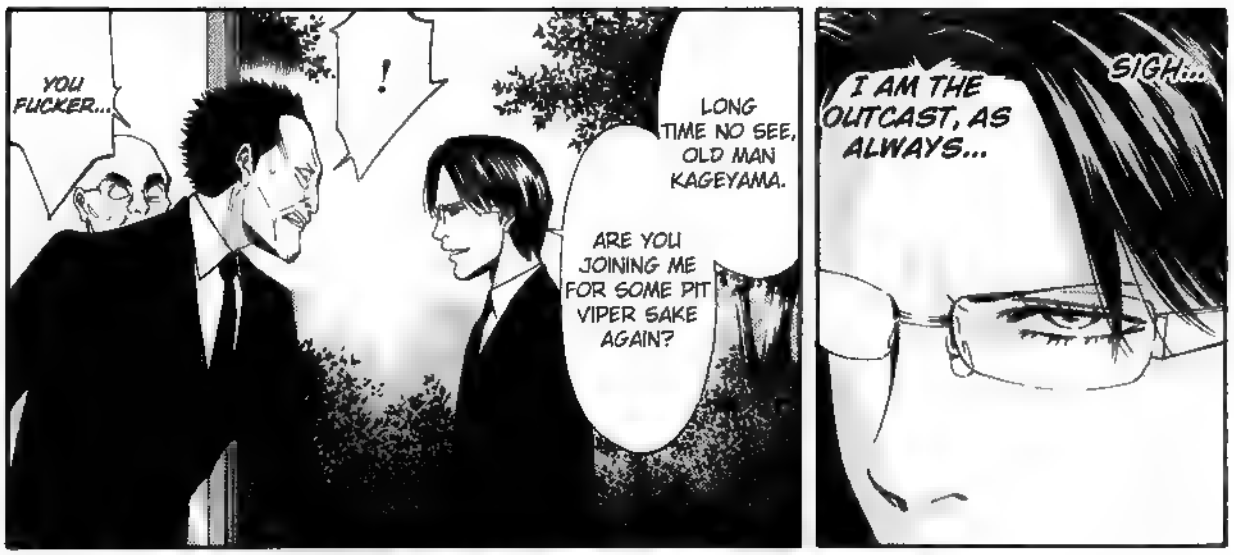

AND SEVER RELATIONS WITH ALL GANGS THAT DISTRIBUTE SMUGGLED STIMULANTS!
DO NOT KEEP IN YOUR OFFICES ANY PISTOLS OR ILLEGAL ITEMS THAT COULD BE TRACED TO THE MAIN HOUSE!

YOU, WHO CARRY THE RESPONSIBILITY THAT COMES WITH THE ABIKO GROUP SIGN YOU WEAR,
ARE NOT TO FALL BEHIND THE LIKES OF THE POLICE!!
SFX: rage!

第22話
CHAPTER 91: SHUDDER

THAT FELLOW, IKUO... I CAN'T GET HIM ON THE PHONE AGAIN...
RIIIING
RIIIING...
HE HASN'T BEEN IN TOUCH WITH ME SINCE THAT DAY...
NOW, OF ALL TIMES, WHEN I NEED INFORMATION ON THE HIJIRI SQUAD... AND HAVE BEEN CALLING HIM ESPECIALLY FOR THAT...
WHAT IS THAT FELLOW UP TO...
tsk!

IS HE BUSY WITH WORK? OR COULD IT BE...
!!
N-NO, OF COURSE NOT, THAT...
SURELY YOU HAVEN'T FALLEN IN LOVE WITH THAT WOMAN, HAVE YOU?
I HAVE TO EXAMINE IT AS SOON AS I GET MY HANDS ON IT...
!
NO... IT CAN'T BE, RIGHT?
HE IS NOT THAT RESOURCEFUL.
THAT NECKLACE IKUO CARRIES AS A MEMENTO FROM YUIKO-SENSEI.
GRIN
GRIN
GRIN


YOU FUCKER...
!
LONG TIME NO SEE, OLD MAN KAGEYAMA.
ARE YOU JOINING ME FOR SOME PIT VIPER SAKE AGAIN?
I AM THE OUTCAST, AS ALWAYS...
SIGH...

T...N: ...have realised ... his name should be ... as Tan no. Oh wel

HEY, ARE YOU IN A POSITION TO BE SO COMPLA-CENT?
DANNO...
UNLIKE YOU, SOMEONE LACKING IN SKILLS LIKE ME HAS NO CHOICE BUT TO WORK AS HARD AS THEY CAN.
IF YOU HAVE NO BUSINESS WITH ME, I'LL TAKE MY LEAVE.

T...N: Shinogi is the word for the regular income the yakuza ge... from ... y friend's manoeuvres, as opposed to more overt criminality.

BETTER BEGIN WAGGING YOUR TAIL IF YOU DON'T WANT TO BE DISCARDED BY THE MADAM.
Hehe...
SHINOGI IS THE LIFELINE OF THE DANNO FAMILY, RIGHT?

SFX: step step

HAVE WE LOST SHINOGI TO THE LIKES OF THEM...?
EVEN IF THEY ARE DIRECT FOLLOWERS OF THE ABIKO GROUP, THEY DON'T STAND OUT IN TERMS OF SENIORITY...
URABE HOUSEHOLD BOSS MORITA KEIKI

IN GOOD TIME, FAMILY LEADER.
WE WERE TALKING ABOUT YOU RIGHT NOW...
FUKA-MACHI.
AH,
THANKS FOR YOUR HARD WORK, FAMILY LEADER DANNO.
FUNNY, RIGHT? I SAID THE SAME THING!
AREN'T THEY STILL BRATS...
? THESE FELLAS ARE YAKUZA?
SFX: step step
THESE FELLAS ARE FROM ANOTH-ER BRANCH, BUT THEY SEEM TO BE YOUR ADMIR-ERS, FAMILY LEADER DANNO.
I SAID, "WELL THEN, I'LL LET FAMILY LEADER DANNO KNOW THAT."
!
I SAID, "THE URABE HOUSEHOLD IS EXCHANG-ING THE SAKE WITH BRATS NOW?"
FUKA-MACHI, THIS IS NOT THE TIME AND PLACE FOR THAT...

WE ARE THE AMO BROTHERS, OF THE URABE HOUSEHOLD.
DELIGHTED TO MAKE YOUR ACQUAINTANCE...
URABE HOUSEHOLD MEMBER AMO TEI'ICHI
URABE HOUSEHOLD MEMBER AMO TEIJI

FAMILY LEADER DANNO TATSUYA IS THE PRIDE OF THE ABIKO GROUP AND THE SUPERSTAR OF THE CRIME SYNDICATES! YOU REALLY ARE!
UWAH! UWAAH! IT'S REALLY A PRIVILEGE TO BE ABLE TO MEET YOU!
THE URABE HOUSEHOLD...

SFX. yes yes

SFX: freeze!

USING THAT FACE, YOU CURRIED FAVOUR WITH LADY KIRINO AND BECAME A DIRECT FOLLOWER...
WE ARE NO MATCH FOR SUCH UNDER-HANDED METHODS...

TS/N Pictured a cheeky cunt

DO YOU THINK ATTRACTIVE, MATURE LADIES WILL LIKE IT?
MY THING GOES UP REALLY BIG AND HARD,
MAY I ASK YOU ONE THING?
WHAT D YOU Y, BAS- RD...?
SFX. grrr!
I'LL KILL YOU, BAS- TARD...
SFX. sip!
!!

MY BIG BROTHER TEI'ICHI IS ALWAYS PROTECTING ME. HE IS VERY AFFECTIONATE TOWARDS HIS LITTLE BROTHER.
!!.....
... EXCUSE US FOR THAT.

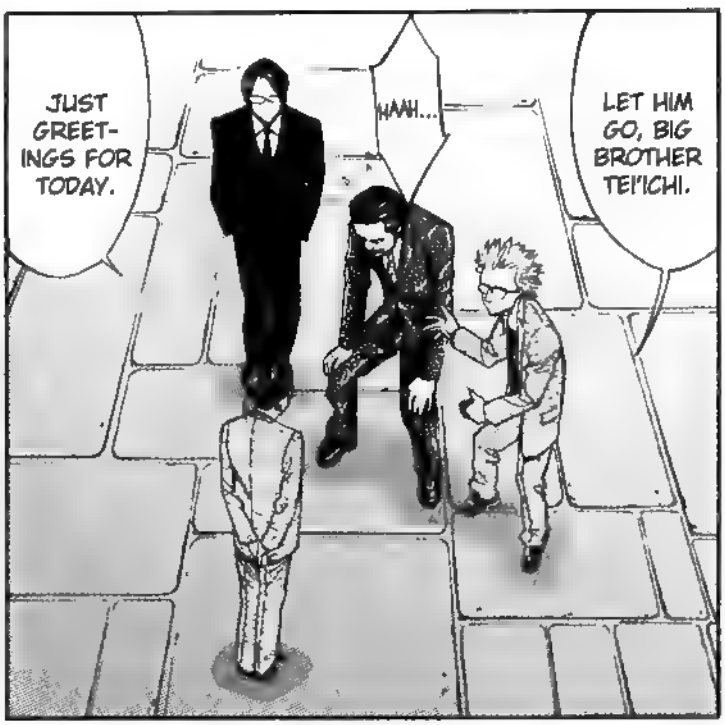
I ENDED UP CONFESSING TO BIG BROTHER ABOUT THE BULLYING...
THEN, ONE DAY I ARRIVED HOME WITH A BROKEN FINGER FROM A STONE THROWN BY ONE OF THE BULLIES
S-STOP
BASTARD.

WHEN I WAS A CHILD, I WAS BULLIED.
EVERY DAY WAS AN ORDEAL.
BUT, SHOULD I SAY AS A DISPLAY OF BRAVERY... I HID IT SO THAT MY FAMILY WOULDN'T KNOW OF IT.

AFTER A LONG WHILE, HE CAME BACK CARRYING SOME ITEMS IN HIS HAND
HE RUSHED OUT OF THE HOUSE IMMEDIATELY, BIG BROTHER DID.

THE TEN FINGERS OF THE BULLY. FROM BOTH HANDS.
A BEAUTIFUL EXAMPLE OF BROTHERLY LOVE... DON'T YOU THINK?

DANNO-SAN.
... YOU BAS-TARD...


JUST GREET-INGS FOR TODAY.
HAAH...
LET HIM GO, BIG BROTHER TEI'ICHI.

ISN'T IT WHEN YOU THINK YOUR SUPREMACY WILL LAST FOREVER,
THAT YOUR HEAD IS CHOPPED OFF WHILE YOU ARE ASLEEP...?

WHAT ARE YOUR IMPRESSIONS AFTER PICKING A FIGHT WITH THE ACE OF THE ABIKO GROUP?
SO?
SFX. step!
!
... THAT WAS SCARY TO SEE, SERIOUSLY...!
SFX. wind blowing
THAT DANNO TATSUYA IS A MAN WHO COULD FALL SO LOW, I AM DISAPPOINTED.
I SEE, I SEE... WAHAHAHAHA!
IS THAT ONE THE ACE? ... IS WHAT I THOUGHT.
IT WAS ANTICLIMACTIC, THE WAY HE DIDN'T REACT EVEN WHEN A MEMBER OF HIS OWN ORGANIZATION WAS HUMILIATED.

...I COULDN'T CARE LESS...
GNASH...
ISN'T IT WHEN YOU THINK YOUR SUPREMACY WILL LAST FOREVER,
THAT YOUR HEAD IS CHOPPED OFF WHILE YOU ARE ASLEEP...?
IT'S SIMPLY FOR REVENGE... TO DESTROY YUIKO-SENSEI'S ENEMY.
MY GOAL AS A YAKUZA IS NOT TO ASCEND IN ITS RANKS.

IT'S THE SAME FOR YOU, RIGHT, IKUO...
?

...
TAT-CHAN... PANT... I'M SORRY I'M LATE...
HAA

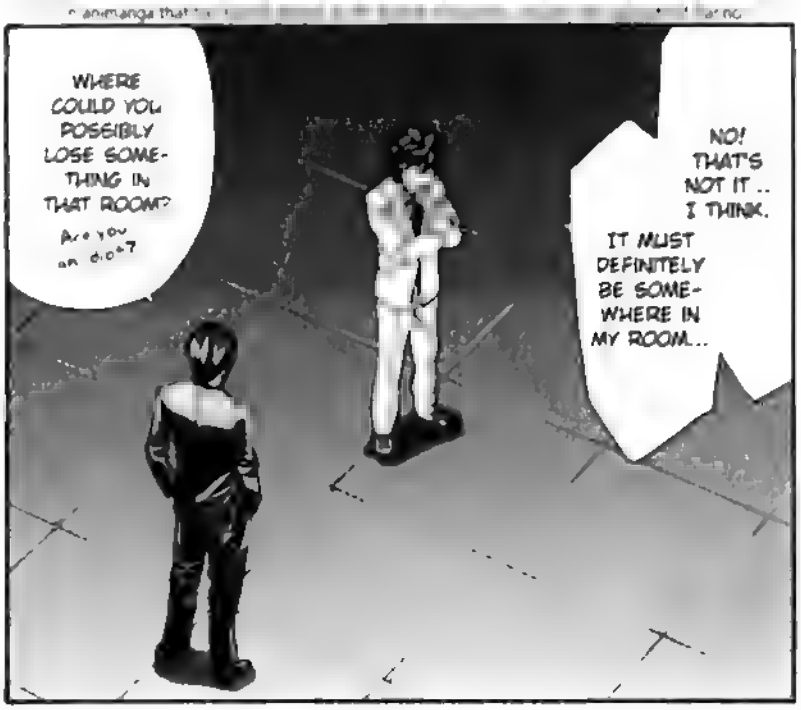
THOSE TRIVIALITIES ASIDE, IKUO, GIVE IT TO ME, QUICK.
I'VE LEFT THE FIRST NVESTIGATION DIVISION AND BECOME AN INSPEC
I'VE BEEN NECK-DEEP IN WORK...
SORRY FOR NOT CONTACTING YOU!

AH... ER...
ABOUT THAT...
.....?

!
YUIKO-SENSEI'S NECKLACE.

YOU SAY?
IT VANISHED...
.....

... ISN'T IT POSSIBLE THAT SOMEONE STOLE IT?
I THINK I JUST HAVE TO SEARCH PROPERLY, BUT I HAVE BEEN SLEEPING AT THE OFFICE, LATELY...


WHERE COULD YOU POSSIBLY LOSE SOMETHING IN THAT ROOM?
NO! THAT'S NOT IT.. I THINK.
IT MUST DEFINITELY BE SOMEWHERE IN MY ROOM...

NO, NO ONE HAS CO—
DID SOMEONE COME TO YOUR PLACE RECENTLY?

NO WAY...!?
HIBINO-SAN...
.....
I-IT'S NOT AS IF SOME-ONE WOULD COME TO A PLACE LIKE THAT!
EH!?
... WHAT IS IT?
IKUO...

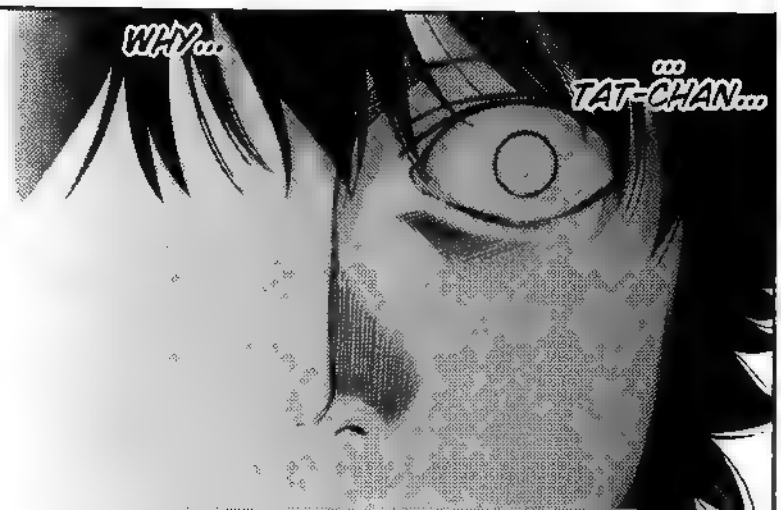
KLENCH...
WAS IT HIBINO MIDUKI...?
I TOLD YOU IKUO. "DON'T GET YOURSELF INVOLVED WITH THAT WOMAN ANY FURTHER". DIDN'T I?
EH? NO, TH-THAT'S NOT WHAT
SPARE ME YOUR EXCUSES.
THIS HAS NOTHING TO DO WITH THAT, HAS IT?!
WH-WHAT!? OF COURSE NOT, TAT-CHAN
HAVE YOU FORGOTTEN OUR GOAL ?
SFX: SWISH
SO SHE...
HIBINO-SAN WAS JUST WORRIED ABOUT ME
DUP

!
IF YOU ARE MY PARTNER,
DON'T TALK BACK..!!

TAT...
CHAN...?
!
SFX. slip.

WAI... TAT-CHA—
EH...
... MY BAD.
I'LL CONTACT YOU LATER.

TS/N: That one... no words. Actually, I got a couple words: "[illegible]s rejoice."



IT'S ME, INSPECTOR HIBINO.
BVVVT!
!
BVVVT! BVVVT...
Y-YES, RYUZAKI HERE...
FROM WHAT I GATHERED, IT'S GOING TO BE AN EXPOSAL OF A CRIME SYNDICATE BY THE HIJIRI SQUAD.
THIS IS INFORMATION FROM THE INTERNAL AFFAIRS' CHANNELS. SOMETHING IS GOING TO HAPPEN TONIGHT IN THE SHADY FINANCIAL HOUSE "BILLION FINANCE" OF YOTSUYA.
EH...!?
WHERE ARE YOU NOW?
ER... IN SHINJUKU...
HOW CONVENIENT.
THE PRESIDENT OF "BILLION FINANCE", USAMI SHIN'YA, IS A SUSPECT OF EMPLOYING UNFAIRLY COERCIVE ACTIONS AND VIOLENCE AGAINST DEBTORS...
HOWEVER, GIVEN THAT CONCLUSIVE EVIDENCE IS LACKING, THE RAID WILL BE ILLEGAL.
THE HIJIRI SQUAD, IT SEEMS, HAS EVERY INTENTION TO CARRY IT OUT NONETHELESS.
さらに

I WANT YOU TO GO TO THE SPOT RIGHT AWAY.
AND OBTAIN PHOTOGRAPHIC EVIDENCE OF HIJIRI SQUAD'S ILLEGAL RAID.
HOWEVER, PLEASE AVOID DIRECT CONTACT WITH THE HIJIRI SQUAD AT ALL COSTS.
PLEASE DOCUMENT THE REALITY OF THE HIJIRI SQUAD'S ILLEGAL INVESTIGATION METHODS WITHOUT BEING DETECTED BY THEM.
SFX. crowd noises
STAY AWAY!
GO AWAY, GO AWAY, IT'S DANGEROUS HERE!

NO WAY ARE THEY LETTING ME IN IF I ASK... OF COURSE NOT.
... HOW AM I TO DO THIS...
SFX crowd noises
WE'RE THE POLICE! GO AWAY...
DO NOT AP-PROACH THIS PLACE, IT'S NOT SAFE!
THIS IS UNCOM-FORT-ABLE..
I'M PASSING THROUGH THIS, SOME-HOW...
SFX trudge trudge
NOW, I HAVE GOT TO ENTER THE BUILDING FROM THE REAR. .
WHEW...
I'M EX-HAUST ED...

I'M LOOKING LIKE A CRIMINAL THIS WAY...
NOW, WITH THE DIGITAL CAMERA...
I'LL STAND ON THIS BUCKET...
WHOA!
SFX wham
CRACK!
!?
MIX

SFX. whamf rustle rustle

SFX. crash, bam!

SFX. crashing, kicking, punching, half-nelsons and so on

WHERE IS USAMI!?
WE'RE THE FOURTH ORGANIZED CRIME DIVISION UNDER THE ORDERS OF THE DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL!
YOU BETTER PREPARE, YOU PUNKS!!
Look at me!
YOU BAS-TARDS, IS THIS KIND OF EX-TREME THE POLICE'S NEW HABIT OR
UGEH!?

ARE THEY ON MY SIDE? THEY ARE BEHAVING IN THE SAME EXCESSIVE MANNER AS THE CRIME SYNDICATES...!?
...THIS IS...

THIS PERSON...
THAT ONE IS...

HAAH
HAA
!
HAA
HAA

USAMI, THE PRESIDENT OF "BILLION FINANCE" THAT THE HIJIRI SQUAD IS TARGETING IN THIS RAID...!!
SHIT
THIS IS THE MAN IN THE PICTURE INSPECTOR HIBINO SENT ME.

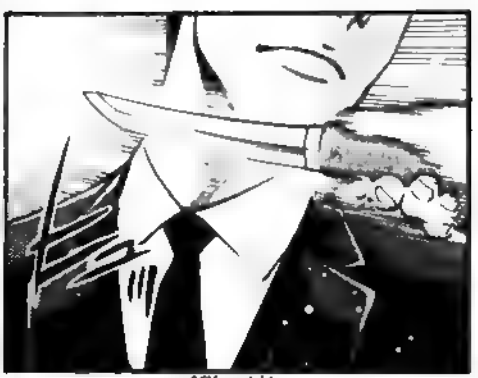
!!

EEEK!
SFX glancing
!
FUCK...!
SFX running
IF HE ENDS UP BLENDING INTO THE CROWD ON THE MAIN STREET, I WON'T BE ABLE TO FIND HIM AGAIN...!
SHIT! I AM TOO LATE...
!!
I'LL GO TO MACAO UNTIL THE DUST SETTLES AND...
I'LL BE DAMNED IF I AM CAUGHT!

SFX. chink!

SFX gaaah!

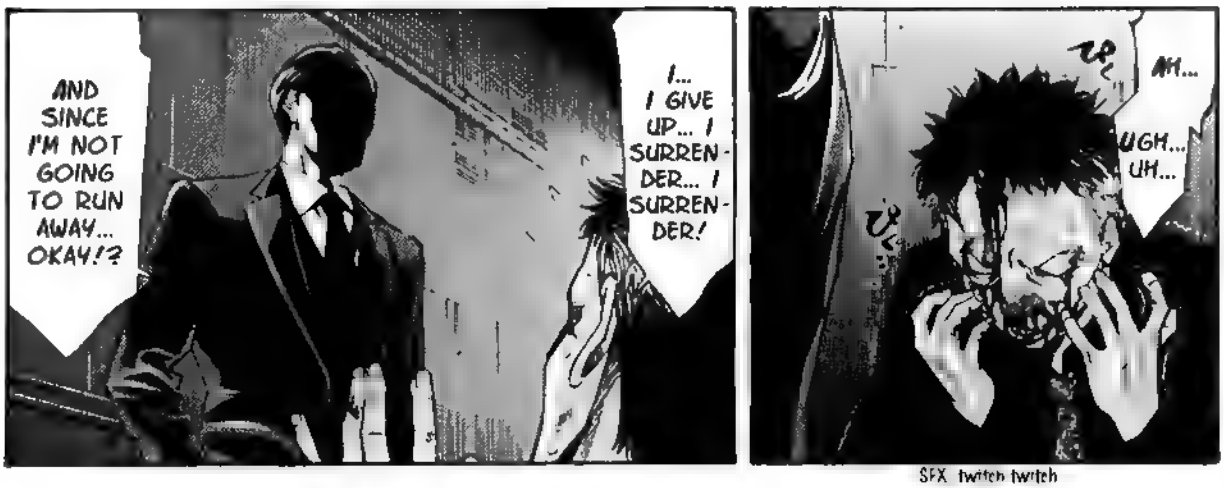
SFX. whoo



SFX. swish!

HOH?
SFX. clatter!
UUUGH...
SFX. slip
SFX. sock!
!!
KICK!
CRUCH!
SMACK!
WHAM!
A MEMBER OF THE HIJIRI SQUAD...?
SFX. step!
!

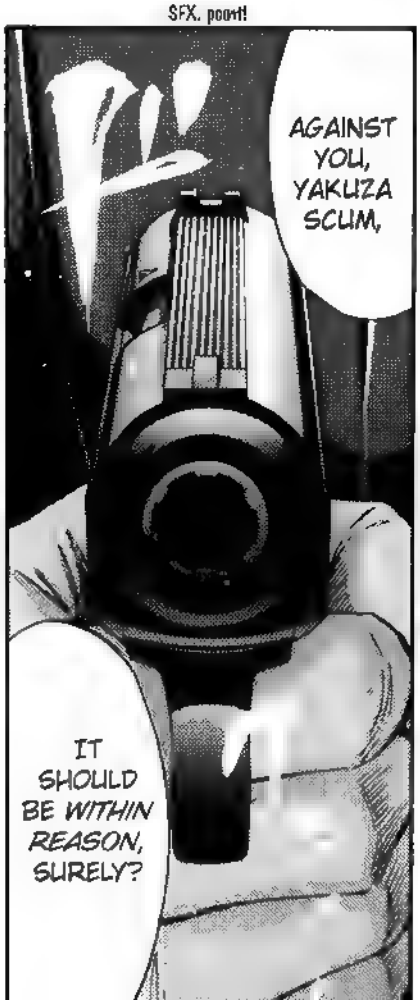
THESE PHOTOS ARE EX-TREME!!
PUNCH
SOCK
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT THIS IS TOO HORRIBLE!
STILL, I CAN'T HAVE DIRECT CONTACT WITH THE HIJIRI SQUAD.
!! THAT'S RIGHT!
PLEASE OBTAIN EVIDENCE OF THE ILLEGAL RAID BY THE HIJIRI SQUAD.
P-PIC-TURES, I HAVE TO...!
SFX: fidget!


AND SINCE I'M NOT GOING TO RUN AWAY... OKAY!?
I... I GIVE UP... I SURREN-DER... I SURREN-DER!
AH...
UGH... UH...
SFX: twitch twitch

ME?
PLEASE, FORGIVE

SFX. tremble tremble

SFX. poon!



IS AUTHO-RIZED TO EMPLOY WEAPONS."
"A POLICE OFFICER, ACCORDING TO THE CIR-CUMSTANCES AND TO THE EXTENT THAT IT IS JUDGED NECESSARY WITHIN REASON,
POLICE EXECU-TION OF DUTIES LAW, ARTICLE 07...

THE OPPONENT HAS ABANDONED ALL RESISTANCE, HASN'T HE!?
PLEASE STOP IT!!

I WAS TOLD THAT, AND YET... IDIOT, IDIOT!!
PLEASE AVOID DIRECT CONTACT WITH THE HIJIRI SQUAD AT ALL COSTS.
SHIIIII IT!!
.....

IF YOU GO BEYOND THIS, AS A FELLOW POLICE OFFICER I WILL NOT OVERLOOK...

RUB RUB...

... SOFT AS ALWAYS, RYUZAKI.

WH-WHAT IS CHONO-SAN DOING...!? DON'T TELL ME...
CHONO-SAN IS A MEMBER OF THE HIJIRI SQUAD!?
EH...
!?
CHONO-SAN...?

!
YOU BETTER PREPARE YOUR-SELF...

CHONO-SAN IS A SUPER-CLEVER DE-TECTIVE, FOR HIM TO USE THIS KIND OF VIO-LENCE
B-BUT SOME-THING IS STRANGE...
HIS AURA, HIS EYE EXPRESSION, EVERYTHING ABOUT HIM IS DIFFERENT.

CHO-NO-SAN, WAIT...
!

ONCE I SET MY EYES ON IT, I NEVER LET MY PREY ESCAPE.
EVEN IF I HAVE TO TAINT MYSELF WITH EVIL, THAT IS MY STYLE...!

SFX. running
INFORM DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI ABOUT THE ARREST!
YOU DID IT, CHONO!
HE'S HERE! THIS WAY!!
WHAT ABOUT USAMI!?

WE'LL BE TAKING CUSTODY OF THIS DIGITAL CAMERA AS EVIDENCE FROM THE CRIME SCENE.
I AM TEAM LEADER MUNEMITSU, IN CHARGE OF THE DEPUTY SUPER-INTENDENT-GENERAL SPECIAL TASK FORCE.
ORGANIZED CRIME DEPARTMENT, FOURTH DIVISIONSUPERINTENDENT MUNEMITSU AKIRA

WHY ARE YOU IN THE HIJIRI SQUAD..?
CHO-NO-SAN, WAIT, PLEASE!

SFX dash
SFX grab
AH

MORE IMPORTANT-LY... THE WILL OF THE HIJIRI SQUAD IS THE WILL OF THE DEPUTY SUPER-INTENDENT GENERAL.
JUST TRY AND STOP US IF YOU CAN...!!

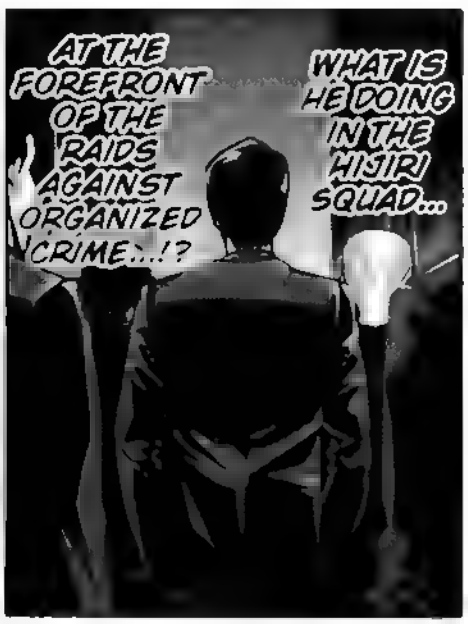
STAND UP, YOU!
A CRIME SCENE HAS ITS OWN METHODS.
YOU BAS-TARDS FROM THE INSPEC-TION OFFICE HAVE NO BUSINESS FINDING FAULT WITH OUR INVESTI-GATION PRO-CEDURES.
COME NOW, USAMI!

CHONO-SAN...

HIS FORMER PARTNER, SHOJI-KUN, COMMITTED CRIMES... AND KILLED HIMSELF... I HEARD THAT AS HIS SUPERIOR HE FELT RESPONSIBLE.
HE TENDERED HIS RESIGNATION FROM THE FIRST DIVISION PERSONALLY, RIGHT WHEN HE WAS THEIR ACE... THERE WAS A STORY THAT HE HAD TRANSFERRED...

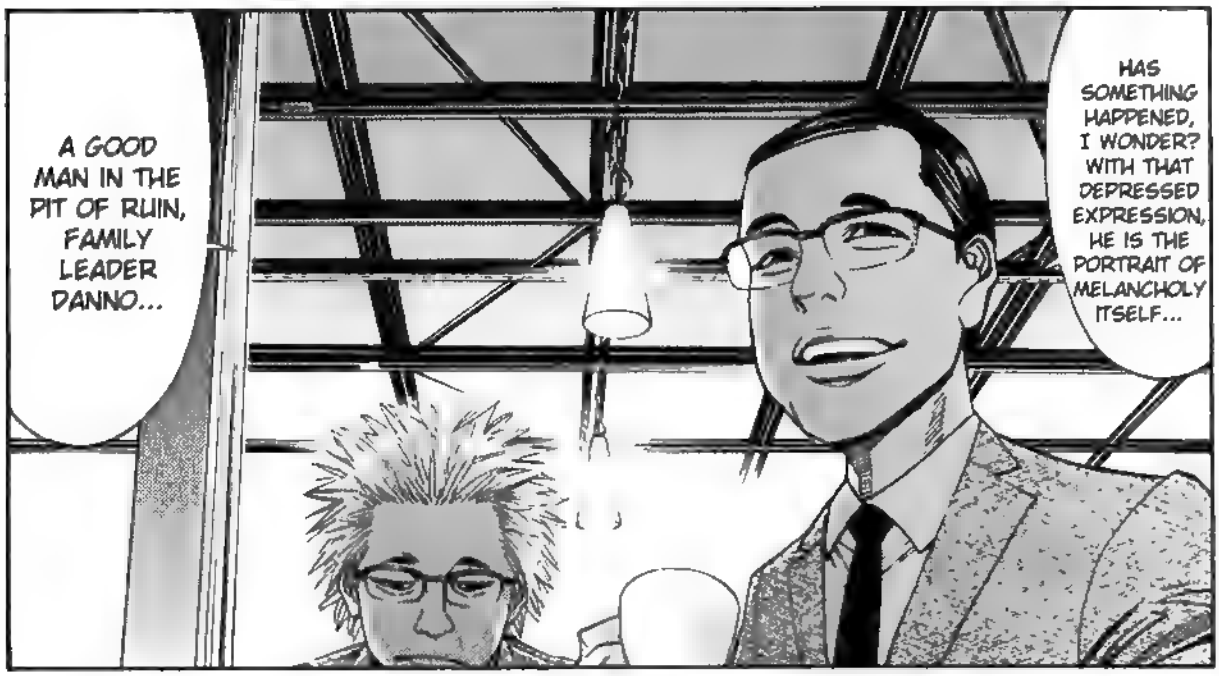
COULD HIS PREY BE... NO WAY...

...HIS PREY...!?


AT THE FOREFRONT OF THE RAIDS AGAINST ORGANIZED CRIME...!?
WHAT IS HE DOING IN THE HIJIRI SQUAD...

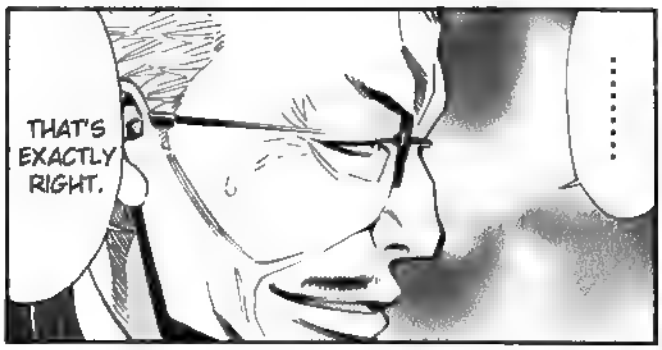
TAT-CHAN...?

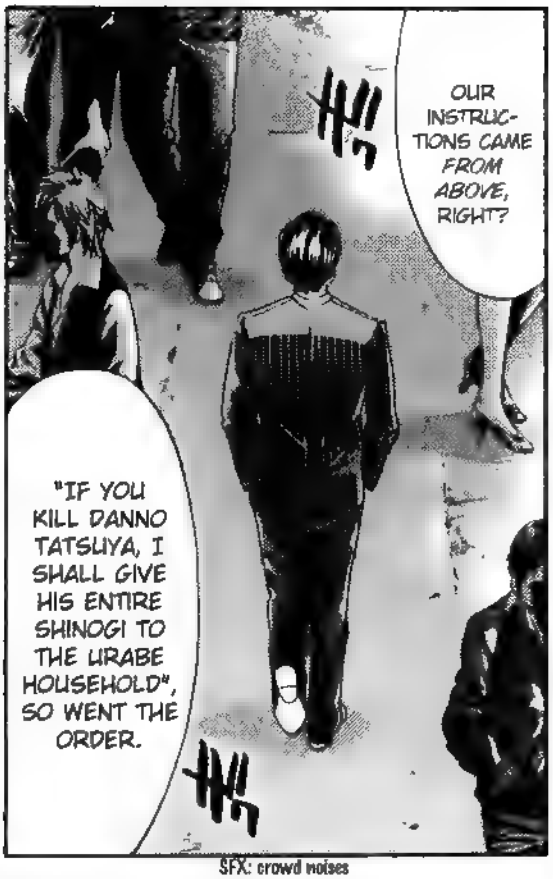
WE PERSONALLY CAME TO THIS FILTHY SHINJUKU AREA TO DO SOME RECON-NAISSANCE, AND LO AND BEHOLD...
WELL, WELL...
SFX. crowd and traffic noises

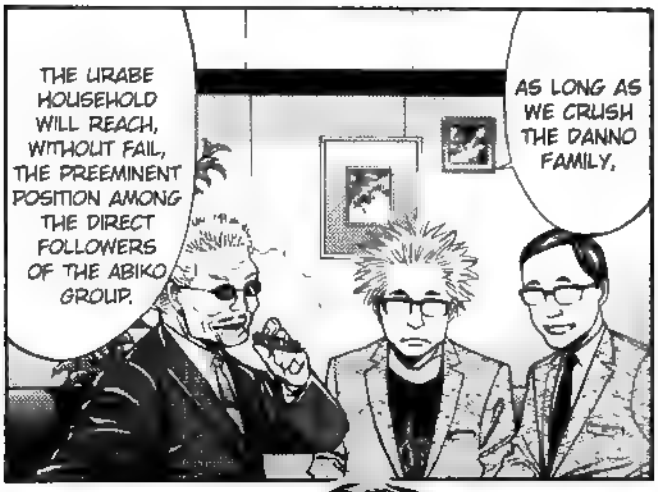

A GOOD MAN IN THE PIT OF RUIN, FAMILY LEADER DANNO...
HAS SOMETHING HAPPENED, I WONDER? WITH THAT DEPRESSED EXPRESSION, HE IS THE PORTRAIT OF MELANCHOLY ITSELF...

AAH?
YOU ARE GETTING COLD FEET, BOSS!
AS FAR AS THE URABE HOUSEHOLD IS CON-CERNED, THIS IS OUR CHANCE!
SFX. grin...

IT'S NOT AS IF HE COULD ASCEND TO HIS STATUS WITH THE POWER OF MONEY AND WOMEN ONLY... THAT MAN IS A FORMIDABLE OPPONENT.
... YOU UN-DERESTIMATE DANNO AT YOUR OWN PERIL.




OUR INSTRUC-TIONS CAME FROM ABOVE, RIGHT?
"IF YOU KILL DANNO TATSUYA, I SHALL GIVE HIS ENTIRE SHINOGI TO THE URABE HOUSEHOLD", SO WENT THE ORDER.


AS LONG AS WE CRUSH THE DANNO FAMILY,
THE URABE HOUSEHOLD WILL REACH, WITHOUT FAIL, THE PREEMINENT POSITION AMONG THE DIRECT FOLLOWERS OF THE ABIKO GROUP.

SFX: crowd noises

Redrawer still needed for Sprite!

I won't mince my words: ***Sprite***, with its combination of hand art and CG, plus the use of photographs to generate backgrounds, is one the hardest series for redrawing. Only aces among aces can do it. It has few redraws per chapter, but most are double spreads that need to be joined and extremely hard and time-consuming. Essentially, if you can redraw ***Sprite***, you can redraw anything in B&W that may be thrown at you.

We cannot accept anything less than someone who passes our full test, including the extra difficulty pages, with flying colours: https://goo.gl/qfnsc6

Incidentally, the whole of the next volume is translated and being proofed now. The next chapter is being typeset. So you can wait until you croak for new releases, unless someone applies.

We're on a transition phase, so we might have other editor positions open in the near future. If you'd like to clean or redraw with us, keep track of our recruitment ads because I'll soon have a position on that.

You can post your application(s) at our recruitment thread at Batoto, or PM me (Kendama at Batoto, Wraith at deathtollscans.net), or post it in our home page in the Join Us section. Whatever. If you have the skills, we're willing to abide by your conditions.

The Internet, August 21, 2016,

Wraith
Death Toll Scanlations

ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

W.A

PROOFREADER:

MAHA

CLEANER:

REDRAWER:

TYPESETTER:

QUALITY CHECKER:

ouroboros

ouroboros

ouroboros

Help! We have really high redrawing standards and really hard series!

Are you interested in what happens next in ***Sprite***? Better freeze your head and schedule to be awakened when the technology for that exists, 'cause Pok the redrawer has retired.

Wanna read my next rant on ***Destroy and Revolution***, which by the way ends on October 27? When hell freezes over, 'cause Bala the redrawer went into hibernation.

What about the next ***Deathtopia*** chapter? Well, we'll manage that one. And the one after that? HA! Do you believe in reincarnation? Mii the redrawer is going into a four-month break (at least).

That's it, ladies and gentleman, it's redrawer crisis time at Death Toll again! Our team is reduced to ILikeTurtles (***Suicide Island***), Æmiz (***Ouroboros***) and Green Demon (***Ouroboros*** cleaner, sometime redrawer).

The three series I listed as lacking redrawers go from easy (***Deathtopia*** - biweekly releases, few redraws per chapter, no backlog) to very hard (DxR - few redraws per chapter, but a small backlog and the redraws that exist are all tough) to infinity (***Sprite***, the hardest series out there for patterns, almost all composed of double spreads, sizeable backlog).

But you know that already. I have been recruiting redrawers with all my might for a while now, to no avail. So I won't rhapsodise over it again. Wait, I guess I *will* rhapsodise.

Frankly, we know our test is hard. Actually, for B&W I haven't heard of a harder one yet, though I'm sure there must be crazier people than we out there.

The upside is: I have never heard about former redrawers of ours applying to other groups (I suppose they retire in triumph or go crazy, or stick with us and have time for nothing else), but I wouldn't be surprised if telling other admins you have worked for Death Toll (and having proof of it) were reason enough for instant acceptance, no questions asked. If you have redrawn for us, you can redraw for anyone else (in B&W, at least).

So, if you want to polish your redrawing credentials, know what happens next in our series, prove we are suffering grandeur delusions about the prowess of our redrawing team, or just for the heck of it (seriously, I could care less what your reasons are at this juncture), take our tests and show us what you are made of:

For ***Sprite***, do the full redrawing test, hard pages included: https://goo.gl/qfnsc6

For DxR, take the specific test for it: https://goo.gl/C7aapQ

For ***Deathtopia***, take our general test: https://goo.gl/KIuWmE

You can submit the application directly to me through a PM via the Death Toll home page (deathtollscans.net), Batoto (to kendama) or by posting it in the Join Us section in the home page. We normally answer applications quickly and will give you a thorough assessment in case of failure.

Experienced redrawers can try to bypass the tests by showing us a sample (in PSD format, preserving the raw layers) of past redraws they are proud of. Try to choose redraws of art similar to the one you want to work on (patterns for ***Sprite***, complex line art for DxR etc.) We are not easily impressed and reserve the right to ask for more samples or insist you take a test.

Experienced redrawers can also ask to try their skill directly on an unredrawn page of the series they are interested on (if you are the kind who feels demotivated to work on something someone redrew before). Inexperienced ones... well, I'll let you try if I feel confidence from you, but it's more likely I'll insist you take at least a partial test. On either case, if the page is not redrawn adequately, it won't be used, full stop. Don't complain about wasted time later.

If no one applies, we might either put the series in the back burner, or send quality to the dogs and release chapters unredrawn.

The Internet, September 30, 2016,

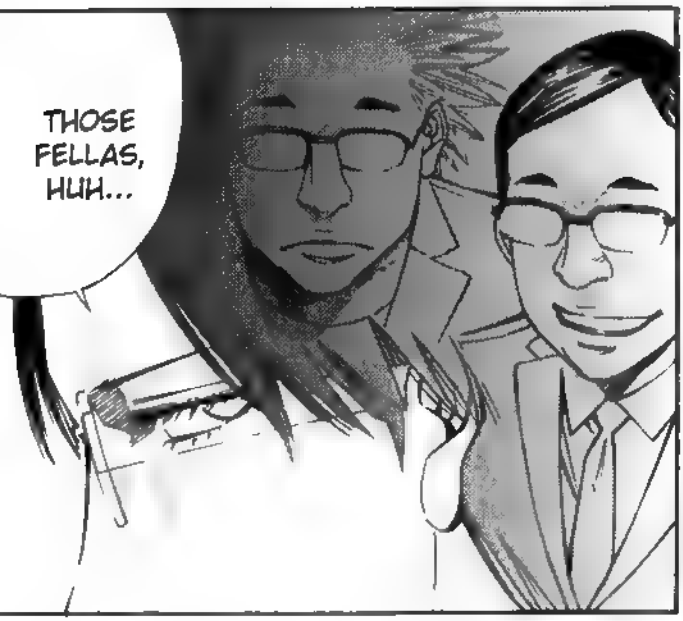
Wraith
Death Toll Scanlations

第23話
CHAPTER 23 : FALL
IF YOU ARE MY PARTNER,
DON'T TALK BACK...!

AM I IRRITATED ABOUT...?
WHAT...
TIK
TIK

SFX: crush crush

SFX: step


THOSE FELLAS, HUH...

FU-KAMA-CHI...
I FOUND IT OUT!
THE SECRET BEHIND THE EXPANSION OF THE URABE HOUSE-HOLD'S FINANCIAL POWER!

SFX. blah blah...
!
THEIR SHINOGI COMES FROM...
.....

.....?
I WAS SHOCKED! I COULDN'T BELIEVE THOSE BAS-TARDS, HAD FOUND SUCH A SOURCE OF SHI-NOGI...

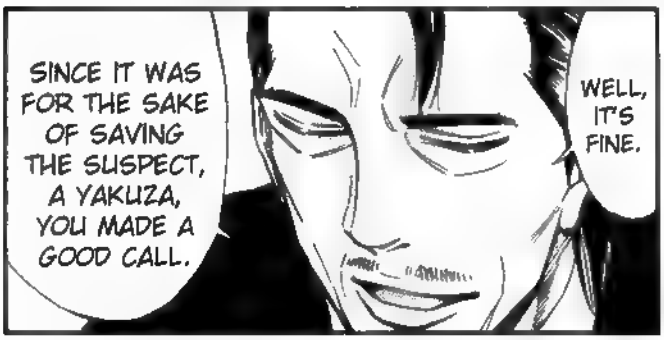
SO THAT'S THE URABE HOUSEHOLD'S TRUMP CARD...!
... I SEE...

.....

BUT... SOMEHOW,
I FEEL UNCOMFORTABLE CONTACTING HIM...
THAT CHONO-SAN ENTERED THE HIJIRI SQUAD AND IS AIMING FOR HIM...
I SHOULD ABSOLUTELY CONVEY TO TAT-CHAN WHAT I FOUND OUT...

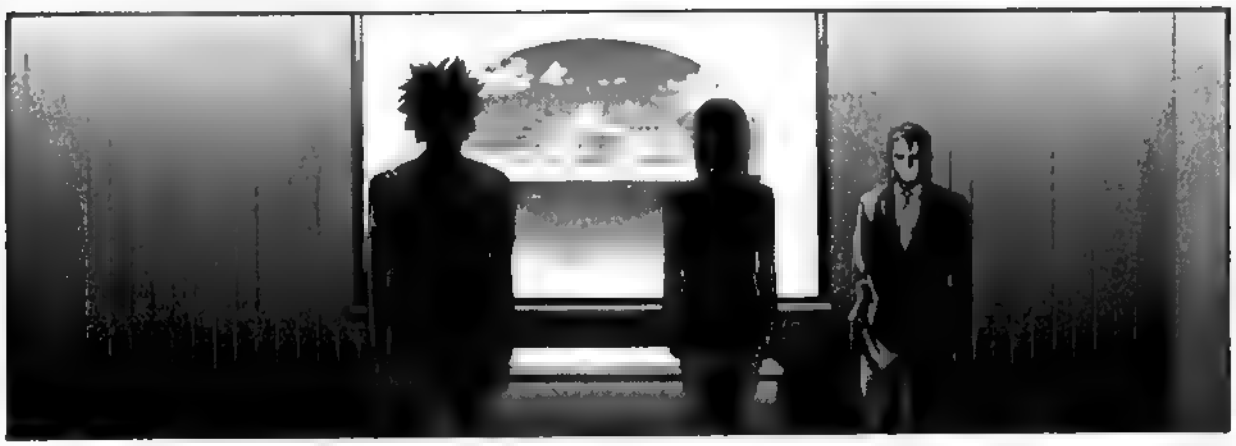
HAVE YOU FORGOTTEN OUR GOAL? IKUO...
TAT-CHAN, WHO IS ALWAYS SO CALM,
GOT SO ENRAGED...
AND THERE'S THAT THING I CAN'T FORGET...
DID HE SAY THAT... BECAUSE I TOLD A LIE TO COVER FOR HIBINO-SAN?
THAT'S WRONG, TAT-CHAN.
DON'T GET INVOLVED WITH HIBINO MIDUKI.
THAT WOMAN HAS ALREADY BECOME A DANGEROUS EXISTENCE AS FAR AS THE GOAL WE PURSUE IS CONCERNED.
HIBINO-SAN IS AN IMPORTANT PARTNER TO ME...

THE OTHER DAY, RYUZAKI-KUN'S ADVANCE
ON THE HIJIRI SQUAD ENDED IN FAILURE.

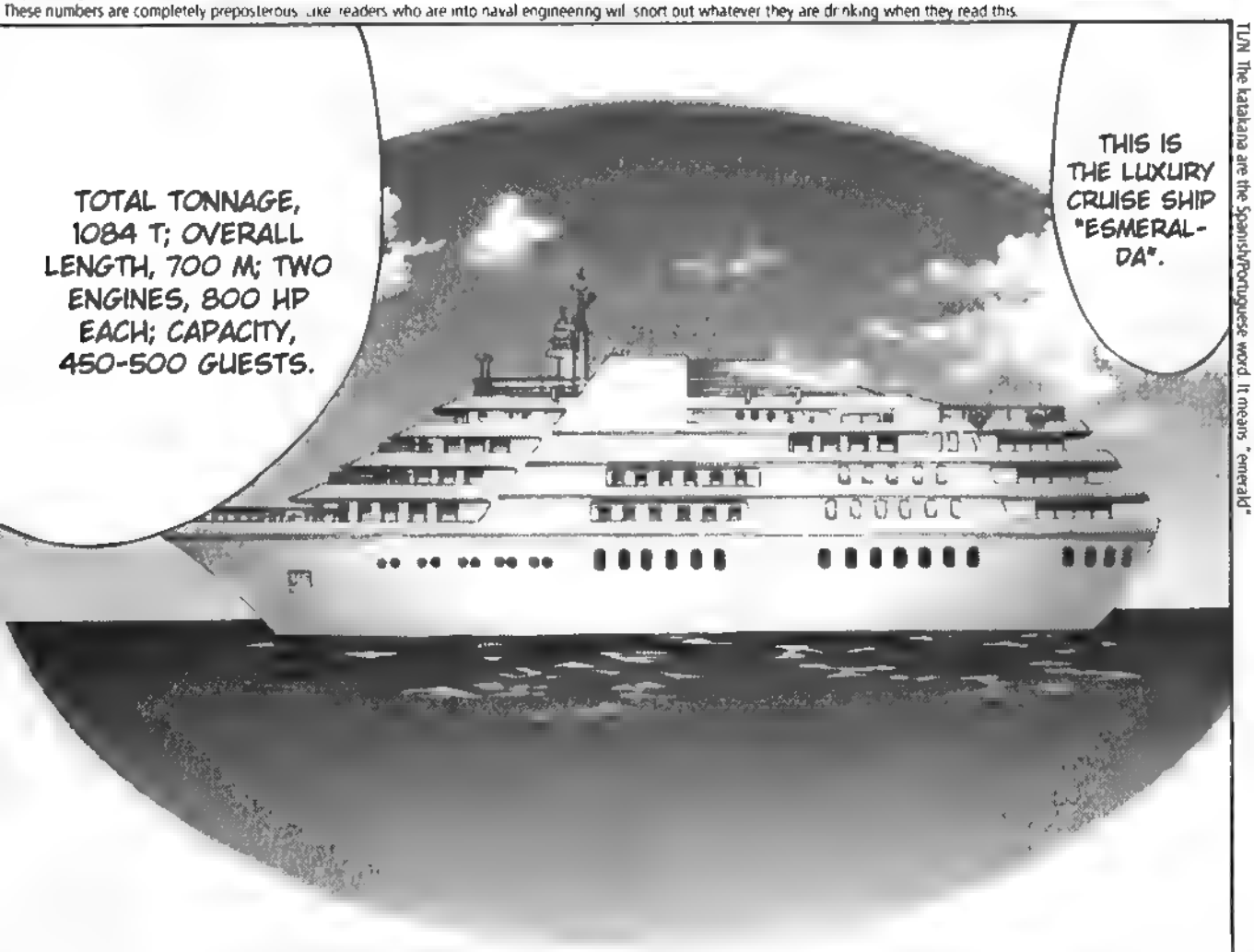

WELL, IT'S FINE.
SINCE IT WAS FOR THE SAKE OF SAVING THE SUSPECT, A YAKUZA, YOU MADE A GOOD CALL.

HOW-EVER,
IN THE NEXT MISSION, SUCH SOFT-NESS WILL BE FATAL.
THE NEXT MIS-SION?

WITH THE END RESULT THAT THE HIJIRI SQUAD HAS INCREASED THEIR WARI-NESS OF REGULAR POLICE OFFI-CERS.
... I'M SORRY...
... ARE YOU AN IDIOT...



TL/N: Mr Yuya fortunately didn't go into shipbuilding. These numbers are completely preposterous. Like, readers who are into naval engineering will snort out whatever they are drinking when they read this.


TOTAL TONNAGE, 1084 T; OVERALL LENGTH, 700 M; TWO ENGINES, 800 HP EACH; CAPACITY, 450-500 GUESTS.
THIS IS THE LUXURY CRUISE SHIP "ESMERALDA".

TL/N: The katakana are the Spanish/Portuguese word. It means "emerald"

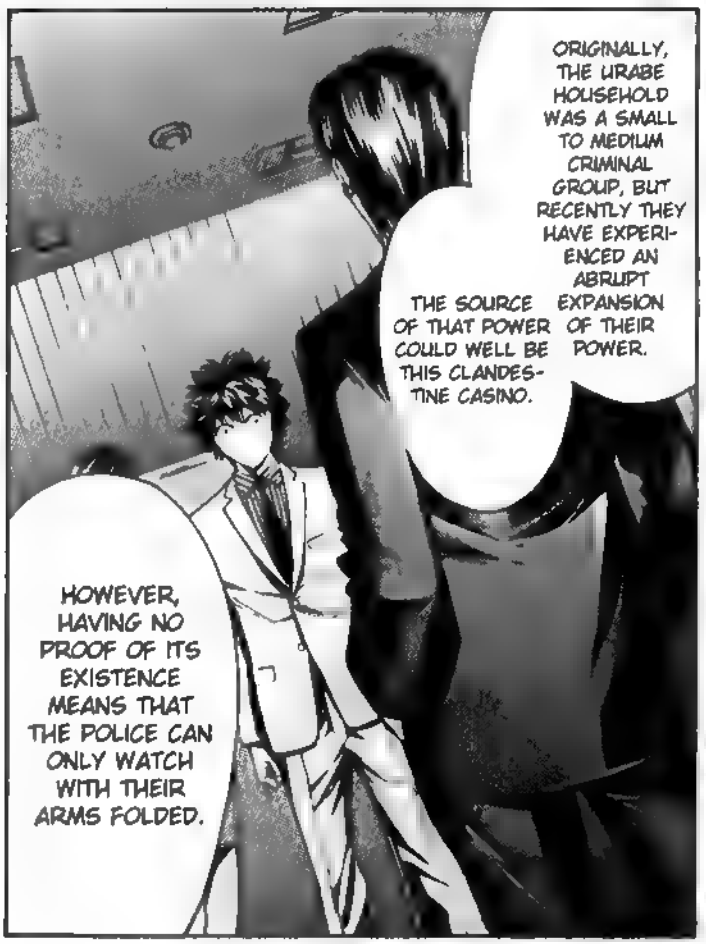
HOW IS THE MISSION RELATED TO THIS SHIP...?
...AMAZ-ING...
BECAUSE OF THIS SHIP, NIGHT CRUISES IN TOKYO BAY HAVE BEEN DESIGNATED AS TOP-CLASS "BOUTIQUES" IN SPECIALIZED GUIDES.
TO PUT IT SIMPLY, THIS CRUISE SHIP IS A PURVEYOR OF ENTERTAIN-MENT TO VIPS AT THE TOP OF THE WEALTH LADDER.
RECENTLY, A RUMOUR APPEARED IN THE ORGA-NIZED CRIME CONTROL BUREAU.

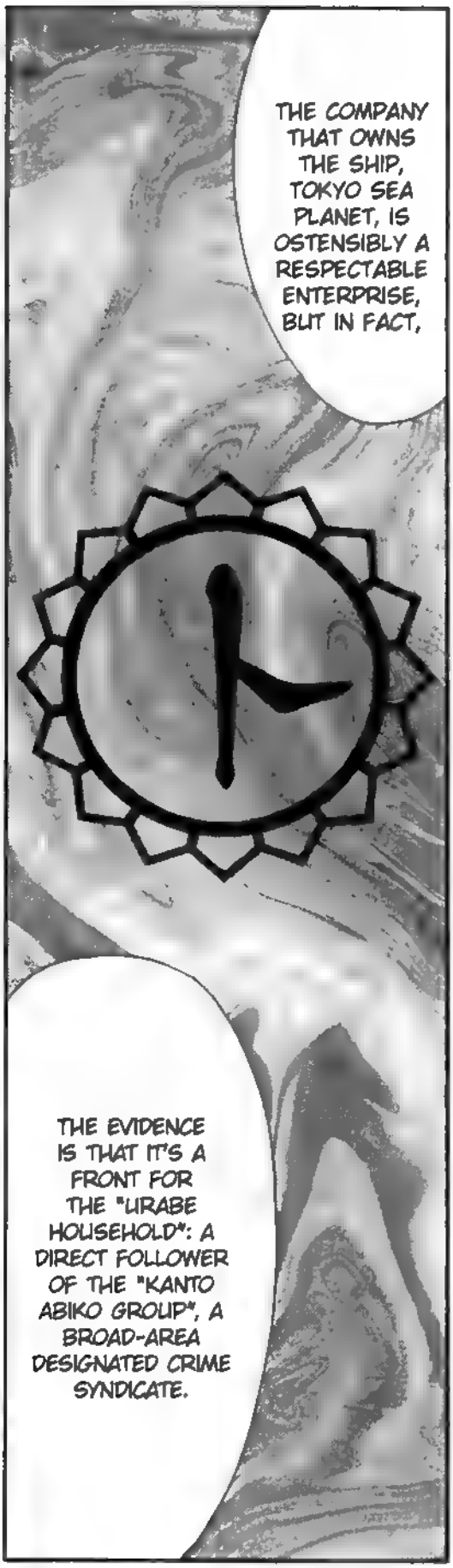
AND WORKS AS A "CLAN-DESTINE CASINO"... YOU SEE.
THIS SHIP GOES ON A SPECIAL CRUISE ONCE EVERY FOUR MONTHS,

A CLANDESTINE CASINO...!?
!!...
NAMELY, WHETHER THE COINS GAINED IN THE CASINO ARE EXCHANGED FOR MONEY.
AS YOU KNOW, IN JAPAN, CASINOS THEMSELVES ARE NOT AGAINST THE LAW.
WHAT MAKES THEM LEGAL OR ILLEGAL IS JUST ONE THING.
THE INVESTIGATION BY THE ORGANIZED CRIME CONTROL BUREAU, SO FAR, HAS NO EVIDENCE THAT THE COINS ARE BEING EXCHANGED FOR MONEY
HOWEVER, I SAY WITHOUT RESERVE THAT MY PRESENT ESTIMATE IS THAT THEY ARE GUILTY
?
AND WHAT COULD BE YOUR BASIS FOR THAT

...HUH?
A DIRECT FOLLOWER OF THE "KANTO ABIKO GROUP"... THE URABE HOUSE-HOLD...

WHICH IS TO SAY, THE URABE HOUSEHOLD IS A PARTICULAR BRANCH OF THE SAME SYNDICATE AS TAT-CHAN'S... IS THAT IT?
THE "KANTO ABIKO GROUP" IS TAT-CHAN'S ORGANIZATION, TOO...


HOWEVER, HAVING NO PROOF OF ITS EXISTENCE MEANS THAT THE POLICE CAN ONLY WATCH WITH THEIR ARMS FOLDED.
THE SOURCE OF THAT POWER COULD WELL BE THIS CLANDES-TINE CASINO.
ORIGINALLY, THE URABE HOUSEHOLD WAS A SMALL TO MEDIUM CRIMINAL GROUP, BUT RECENTLY THEY HAVE EXPERI-ENCED AN ABRUPT EXPANSION OF THEIR POWER.


THE COMPANY THAT OWNS THE SHIP, TOKYO SEA PLANET, IS OSTENSIBLY A RESPECTABLE ENTERPRISE, BUT IN FACT,
THE EVIDENCE IS THAT IT'S A FRONT FOR THE "URABE HOUSEHOLD": A DIRECT FOLLOWER OF THE "KANTO ABIKO GROUP", A BROAD-AREA DESIGNATED CRIME SYNDICATE.

?
DIDN'T I SAY THAT OUR DUTY AS INSPECTORS IS TO JUDGE THE POLICE THEMSELVES?
SO... YOU ARE SAYING THAT THE NEXT MISSION
IS TO ARREST THE MEMBERS OF THE URABE HOUSEHOLD, WHICH IS RUNNING THE CLANDESTINE CASINO...
NO, THAT'S NOT IT.
WAIT A MINUTE, PLEASE. DO THEY HAVE ANY PROOF THAT THE CLANDESTINE CASINO ACTUALLY EXISTS?
IF THEY DON'T, AND EVEN SO, LAUNCH A LARGE-SCALE RAID, THAT INVESTIGATION WILL BE ILLEGAL
ACCORDING TO THE INFORMATION I HAVE OBTAINED, THE HIJIRI SQUAD, WHICH IS AT THE FOREFRONT OF THE ANNIHILATION OF CRIME SYNDICATES,
IS PLANNING TO CONDUCT A LARGE-SCALE RAID OF THAT BOAT THREE DAYS FROM NOW.
AH!
PRECISELY, MIDUKI.

AS POLICE OFFICERS, WE MUST BY NO MEANS OVERLOOK THAT.
THE OUTLANDISH, ILLEGAL INVESTIGATIONS LAUNCHED BY THE HIJIRI SQUAD ARE A CONDUCT UNBECOMING OF THE HONOUR OF THE POLICE.
THE MISSION I AM ENTRUSTING TO YOU TWO THIS TIME IS TO INFILTRATE THE CLANDESTINE CASINO SHIP,
AND OBTAIN EVIDENCE OF THE ILLEGAL INVESTIGATION METHODS OF THE HIJIRI SQUAD.

AND YET, OUR MISSION IS NOT AGAINST THE URABE HOUSEHOLD, BUT TO CATCH THE HIJIRI SQUAD...?
INDEED.
B-BUT THE HIJIRI SQUAD IS GOING TO CONDUCT A RAID AGAINST AN ILLEGAL CASINO, RIGHT?
THAT'S CORRECT.

.....
?

"TO HAVE EVIL WITH EVIL BEATEN."
RYUZAKI-KUN... WOULD YOU CALL THAT JUSTICE, TOO?
Lalla...

SFX: chuckle...

I AM OPPOSED, INSPECTOR HIBINO.
YOUR REASON BEING?

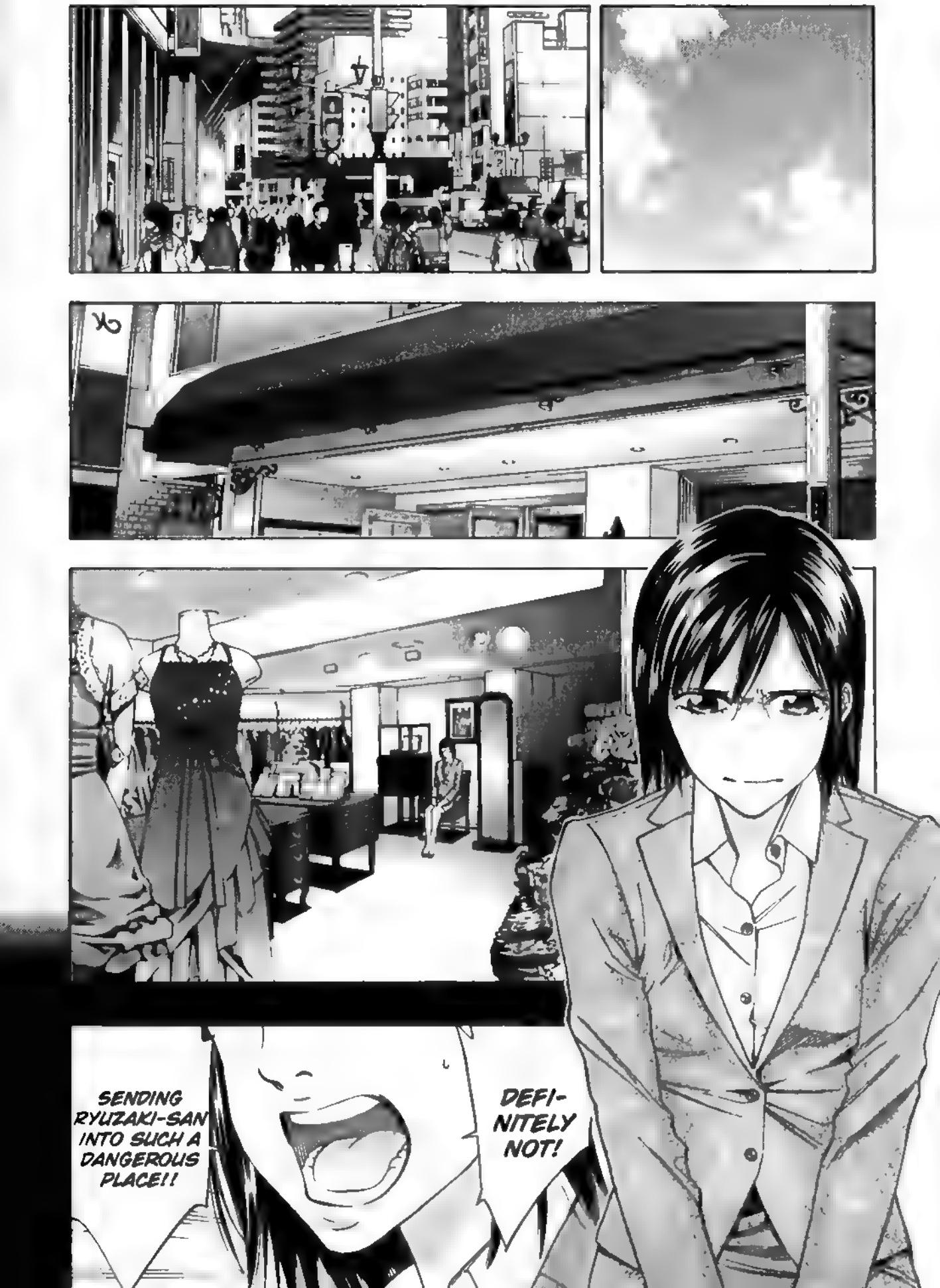
WHAT'S WITH THAT...

IF BY ANY CHANCE OUR UNDERCOVER INVESTIGATION ON BOARD IS EXPOSED, THERE WILL BE NO PLACE TO ESCAPE TO.
IT WILL BE JUST THE TWO OF US IN SUCH A DANGEROUS PLACE... TO BEGIN WITH, SENDING TWO INSPECTORS ON SUCH A RISKY MISSION IS...

NO.

TO BE HONEST, INSPECTOR HIBINO, WHO WENT SO FAR TO CORNER ADMINISTRATIVE OFFICER WASHIO AS IF IT WERE A GOAL IN ITSELF,
DOESN'T STRIKE ME AS MUCH JUSTICE-INCLINED, EITHER...

THIS TIME THE INFILTRATION IS NOT GOING TO BE CARRIED OUT BY THE TWO OF YOU
I'LL HAVE RYUZAKI-KUN GO ALONE.
!!


SENDING RYUZAKI-SAN INTO SUCH A DANGEROUS PLACE!!
DEFI-NITELY NOT!

NO, YOU ARE NOT.
IN THAT CASE, I AM GOING TOO...
HOWEVER, THIS IS A ONCE-IN-A-LIFETIME CHANCE TO EXPOSE THE HIJIRI SQUAD'S ILLEGAL INVESTIGATIONS BY USING THE URABE HOUSEHOLD AS BAIT.
IT'S NOT JUST THE HIJIRI SQUAD, JUST ONE PERSON IN A SHIP WITH THE URABE HOUSEHOLD IS...
REST EASY. THIS MISSION, IN THE END, IS SIMPLY AN INFILTRATION.
IT WON'T BE NECESSARY TO APPREHEND THE HIJIRI LOT THEN AND THERE.
.....
ALL I NEED IS TO LAY MY HANDS ON EVIDENCE, LIKE RECORDED SOUND OR FOOTAGE, AMOUNTING TO PROOF OF AN ILLEGAL INVESTIGATION, TO BRING THE HIJIRI SQUAD TO JUSTICE.
IN AN UNDERCOVER INVESTIGATION, THE LARGER THE NUMBER OF INVESTIGATORS, THE HIGHER THE RISK OF BEING DISCOVERED... I'M SURE YOU UNDERSTAND THAT, MIDUKI.
AS A WOMAN, YOU WOULD BE IN THE WAY.
TL/N: ... Says the man who sent her into the Rear Salon by proxy.
KH...!
SFX: gwm...

.....
NONETHELESS, IT'S CERTAINLY A DANGEROUS MISSION THAT IS NOT APPROACHED WITH ORDINARY MEANS
IT'S FOR RYUZAKI-KUN TO DECIDE TO DO IT OR NOT.
IT'S UNDOUBTEDLY DANGEROUS... BUT IT MIGHT BE A CHANCE...
A CHANCE TO ESTABLISH THE DIRECT INVOLVEMENT OF DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI IN THE CASE THAT HAPPENED 17 YEARS AGO.
CRUNCH!
IF DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI HAPPENS TO BE THE "MAN WITH THE GOLDEN WATCH" WE HAVE BEEN LOOKING FOR,
I SHALL HAVE MY REVENGE UPON HIM WITH THESE HANDS BEFORE INSPECTOR-GENERAL HIBINO BRINGS HIM TO JUSTICE...!
YOU WILL QUIT THAT, RYUZAKI-SAN!
RIGHT!?
WHEN WE WERE IN THE FIRST DIVISION, WE WOULD NEVER HAVE TAKEN SUCH A MESSY MIS
I'LL DO IT.

PLEASE, LET ME DO IT.
WHAT THE HELL IS THERE
BETWEEN RYUZAKI-SAN AND DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI...!?
RYUZAKI-SAN... WHY?
WHEN IT COMES TO DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI, YOU LOOK LIKE A DIFFERENT PERSON...
BESIDES... THERE WAS THE WORD HE SAID BACK THEN TO DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI.
"MAHOROBA"... WAS IT? WHAT IS THAT...?

BECAUSE HE HAS A SLENDER FRAME FOR A MAN, IT WAS NO TROUBLE AT ALL!
YES, THAT WAS EASY!
SORRY FOR THE UNREA-SONABLE REQUEST.
ER... WAS IT OKAY?
The size and all...
SFX. step step step
SFX. mmf...

TS/n. OK, That's it. Where THE FUCK is your nose, bitch? I'm fucking tired of this shit. Shit, bet her DAD's tired of this shit.

SFX: tremble tremble

IT'S TREMBLING! YOUR VOICE IS TREM-BLING, THAT'S HOW I KNOW IT!!
EH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
YOU ARE LYING! YOU WERE LAUGHING JUST NOW, WEREN'T YOU!?

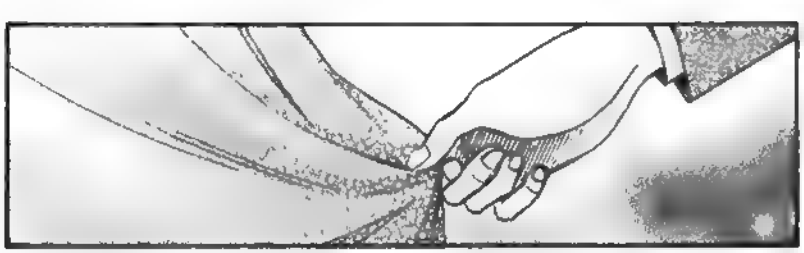
TL/N: The publishing market in Japan is really diverse.

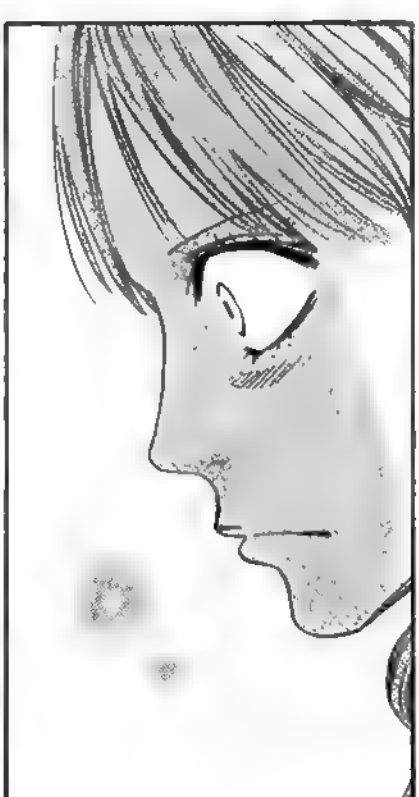
SFX: tremble tremble

SHE HASN'T GONE TO THE PARTY EVEN ONCE, SO YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT YOUR COVER BEING BLOWN.
NO WAY !!
NO
I ACQUIRED THIS PASS FOR THE CLANDESTINE CASINO FROM A YOUNG LADY WHO WORKS FOR A BIG COMPANY, IN EXCHANGE FOR CLEARING HER OF A MISDEMEANOUR.

SFX. opening and closing mouths

SFX: turn!





ARE YOU REALLY DETERMINED TO GO...?
!
... HIBINO-SAN.
BUT...
ALTHOUGH THEY ARE POLICE OFFICERS LIKE US, THAT HIJIRI LOT DOESN'T CHOOSE THEIR METHODS SO LONG AS THEY ACHIEVE THEIR GOALS.
AND ON TOP OF THAT, THERE'S THE CRIMINAL SYNDICATE, TOO...
IN THE WORST CASE, THERE'S A POSSIBILITY OF YOUR DYING IN THE LINE OF DUTY...!

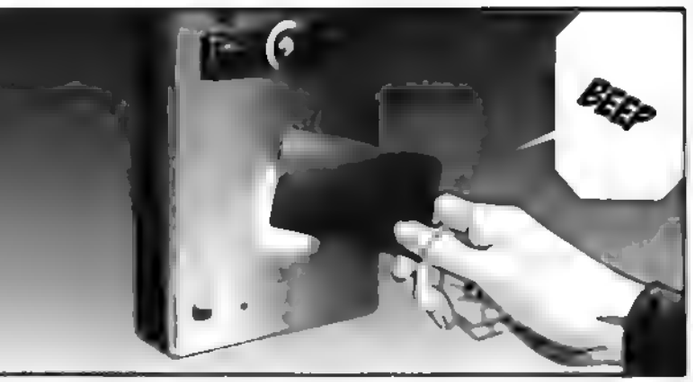
NO MATTER HOW MUCH I TRY TO STOP YOU...
IN THE END YOU ARE GOING, AREN'T YOU?

AT CRUCIAL TIMES, NO MATTER WHAT ONE SAYS, THIS PERSON'S WILL WON'T BEND.
HAVING BEEN PAIRED UP WITH THIS PERSON ALL THIS TIME, I UNDER-STAND.
HE IS ALWAYS UNDEPENDABLE, AND YET,

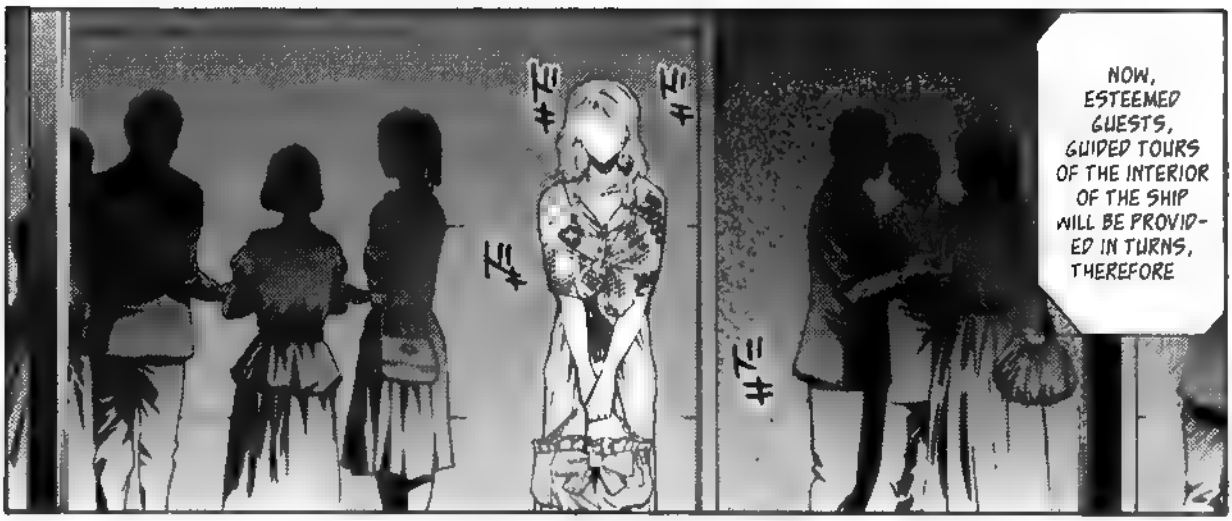
RYUZAKI-SAN...

I...
AND BECAUSE THIS IS THE KIND OF PERSON RYUZAKI-SAN IS,

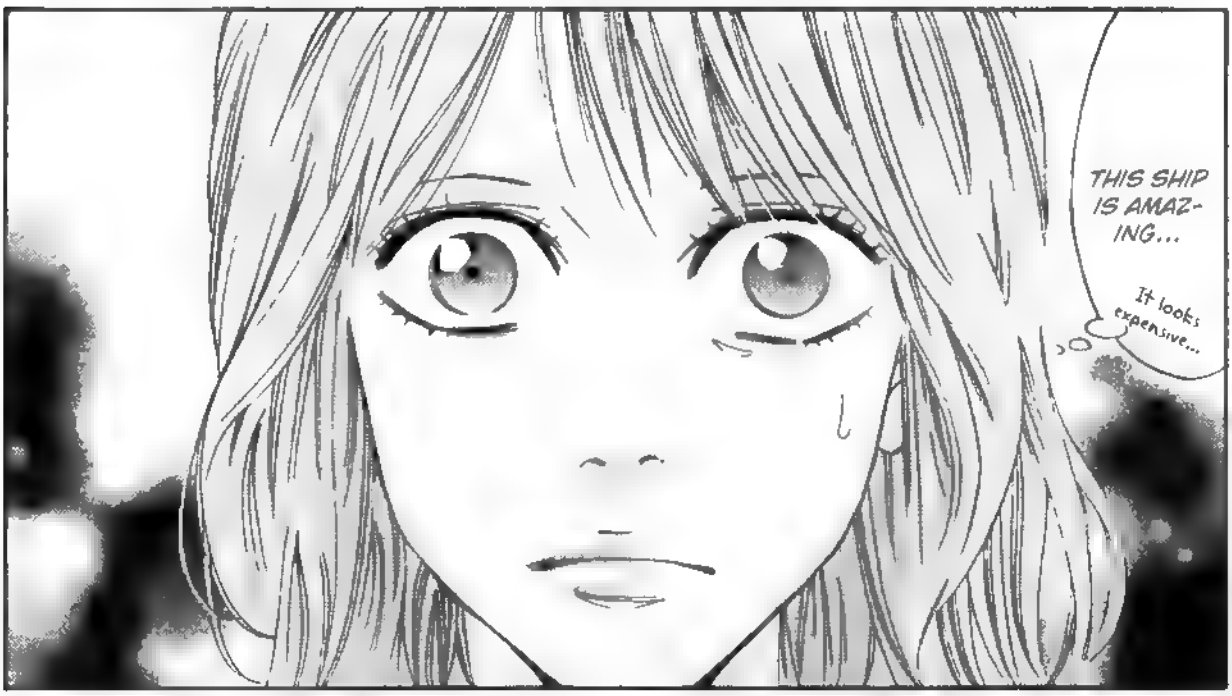
SPLASH!


BEEP

THANK YOU.
YOUR MEMBERSHIP CERTIFICATE AND PIN HAVE BEEN VALIDATED YOU MAY PROCEED PLEASE



SFX all over the page: ba-dump ba-dump



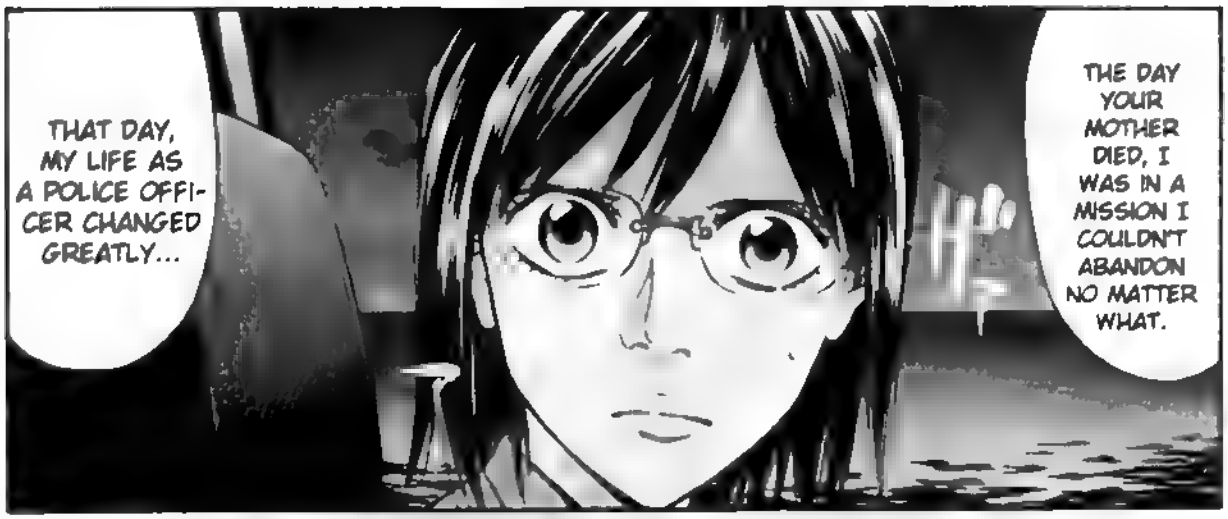
VRRR
VRRR
VRRR
MIDUKI?
... ARE YOU WORRIED ABOUT HIM,

SFX. wind blowing

SFX. wind blowing

SFX. sound of waves

!
YOU HAVE PRIORITIZED YOUR DUTY OVER BEING THERE AT YOUR WIFE'S FINAL MOMENTS, AFTER ALL.
I CAN'T UNDERSTAND THAT NO MATTER HOW HARD I TRY.

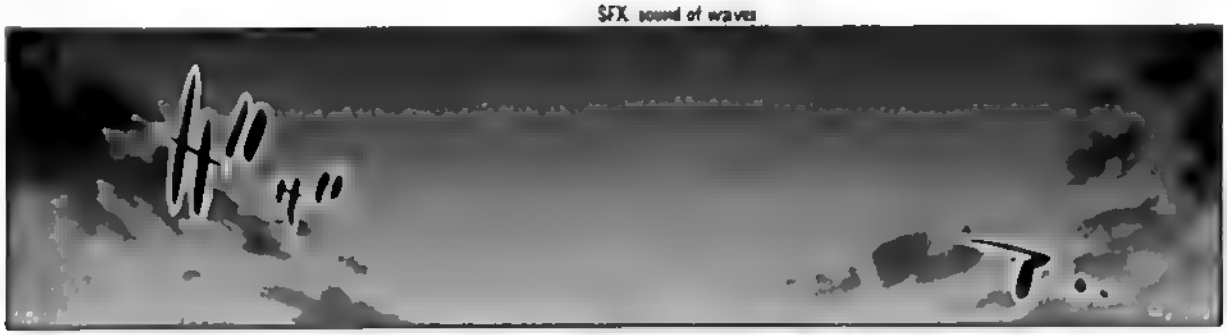

THAT DAY, MY LIFE AS A POLICE OFFICER CHANGED GREATLY...
THE DAY YOUR MOTHER DIED, I WAS IN A MISSION I COULDN'T ABANDON NO MATTER WHAT.

SFX sound of waves

! I-IN-
SPECTOR...
HIBINO,
WHAT ARE
YOU DOING
HERE...?

!

SFX: sound of waves



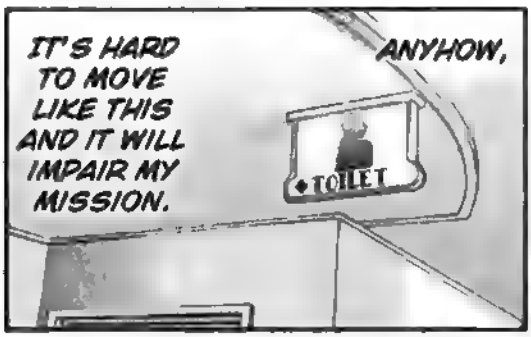
SFX: sound of engines

12
28
34
3rd 12

NOW THAT I HAVE SUCCESSFULLY CLEARED THE FIRST BARRIER BY DISGUISING AS A PASSENGER....NEXT IS,
THE CLANDESTINE CASINO AND THE HIJIRI SQUAD...
SFX. crowd noises

THEY LOOK TO BE MERELY ENJOYING THEMSELVES AS THEY WOULD IN AN ORDINARY, LEGAL CASINO...
THERE'S NO HINT OF CRIMINALITY AT ALL...

THE PEOPLE RIDING THIS SHIP ALL SEEM TO BE JUST WEALTHY PEOPLE, BUT...


IT'S HARD TO MOVE LIKE THIS AND IT WILL IMPAIR MY MISSION.
ANYHOW,
TOILET

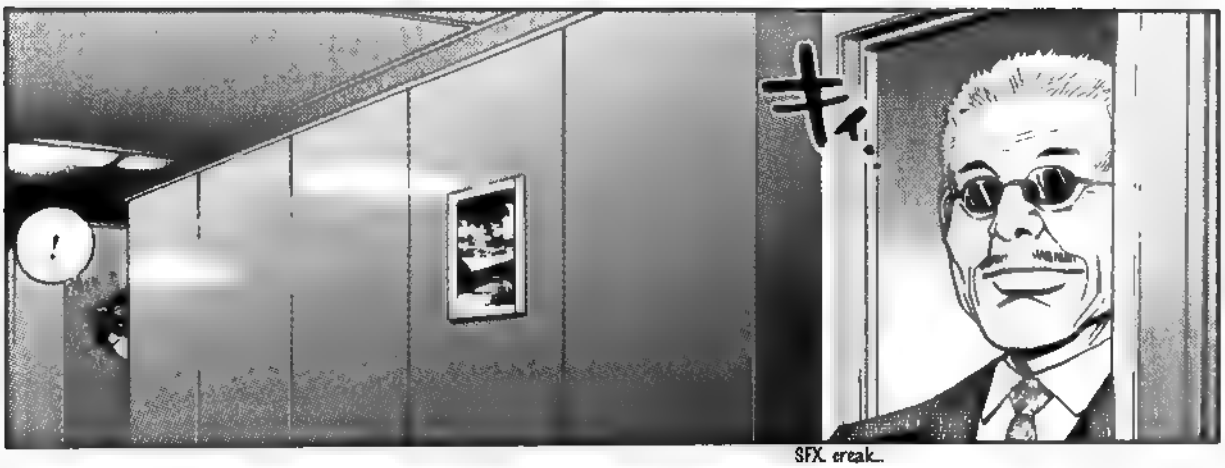
IS THE HIJIRI SQUAD SOMEWHERE ON THIS BOAT...!?
WHICH IS TO SAY, CHONO-SAN AND EVEN DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI...!?

PLOP...

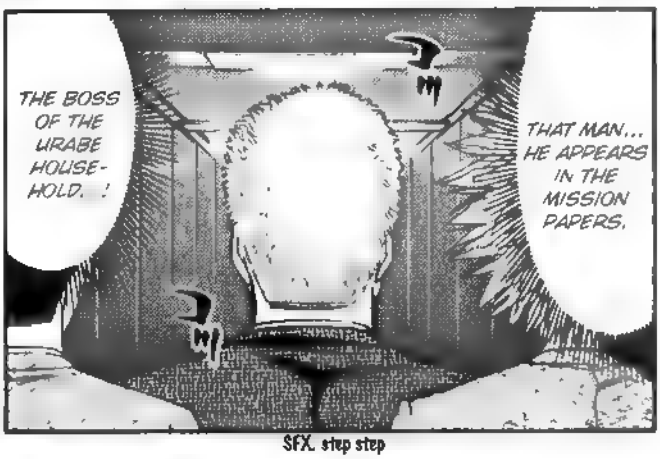
SURELY, IF I DIDN'T CHANGE, THE MISSION WOULD BE DOOMED...!
SFX: slip...
THIS IS A WIRETAPPING DEVICE COMBINED WITH A HIGH-RESOLUTION CAMERA IN THE SHAPE OF A PEN...
THE LOWER DECK IS OFF LIMITS...
!
JUST SEARCHING IT WILL BE A PAIN...
IN ANY CASE, THIS IS A HUGE SHIP.

!
AA
A
A
SFX. step step step...
SFX. chuckle gyaN
.....
TO BE IN THE COMPANY OF SUCH GOOD WOMEN, I'M ENVIOUS!
I wanna do it!
DO YOU HAVE SOMETHING FOR SEA-SICKNESS?
BUSINESS IS ROARING THIS TIME, TOO.
SFX. gyahaha!
!! SHIT!
HAVE A SAFE RETURN!
THANKS FOR YOUR HARD WORK!
WELL, I'M GOING NOW
NO MATTER HOW I LOOK AT THEM, THEY HAVE AN AURA TOTALLY DIFFERENT OF ORDINARY PEOPLE...
MAYBE THEY ARE FROM THE URABE HOUSE-HOLD...

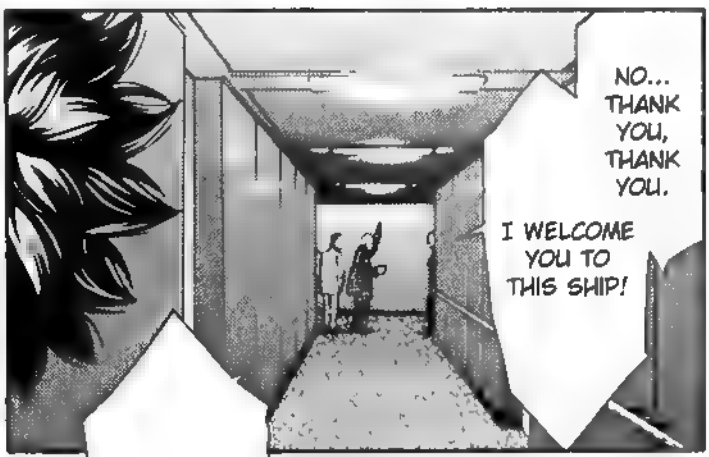
T/N: This [illegible] answer to the departure announcement given by Ittetsu-masu. It's hard to translate satisfactorily when isolated, so the above is my best attempt



SFX. creak...



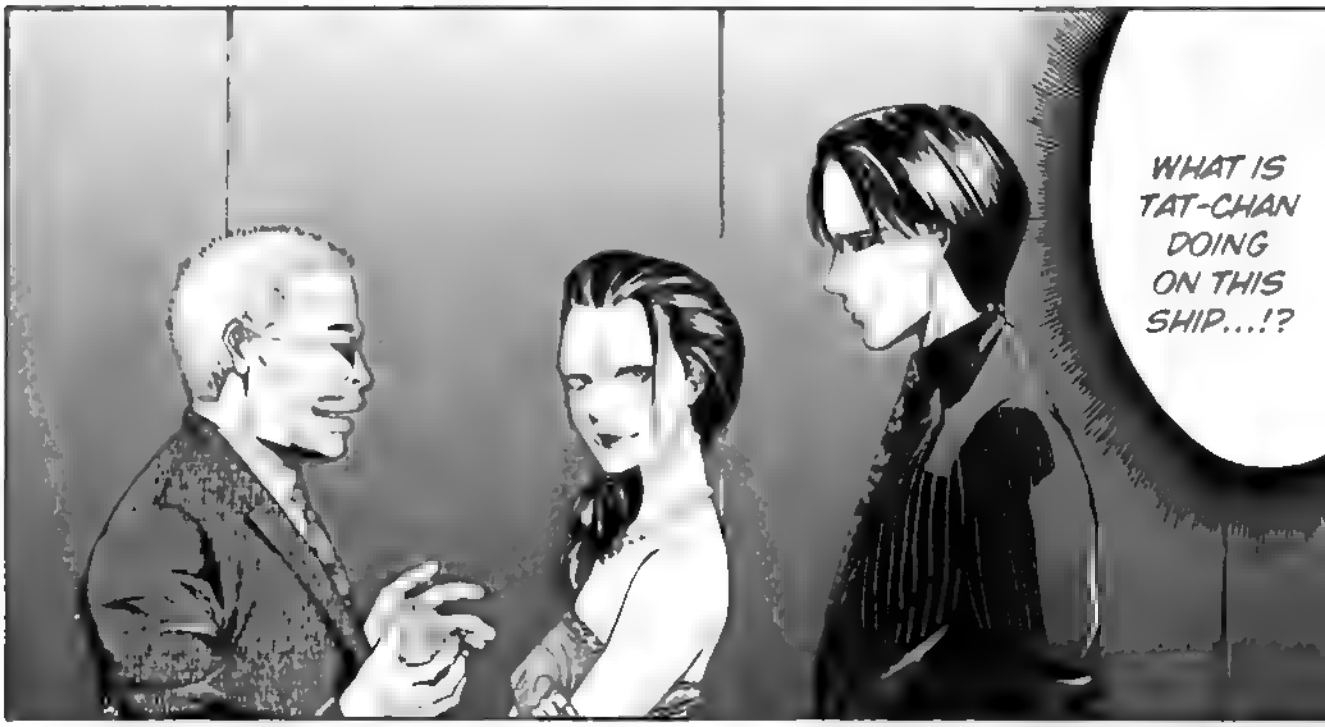
SFX. step step

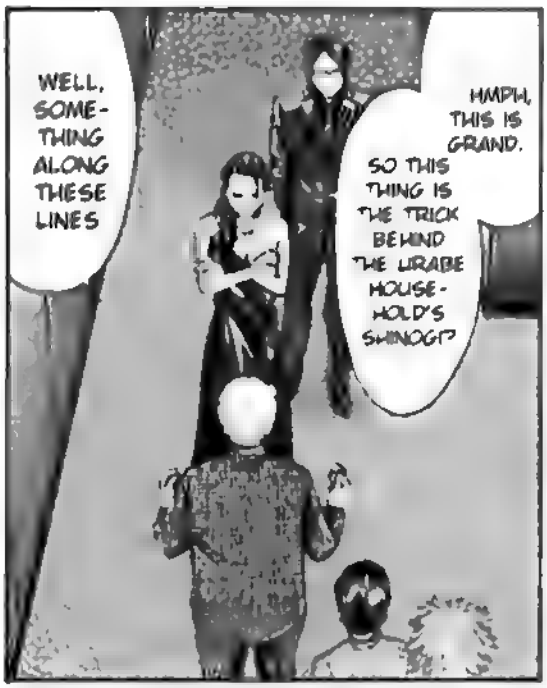


EH?

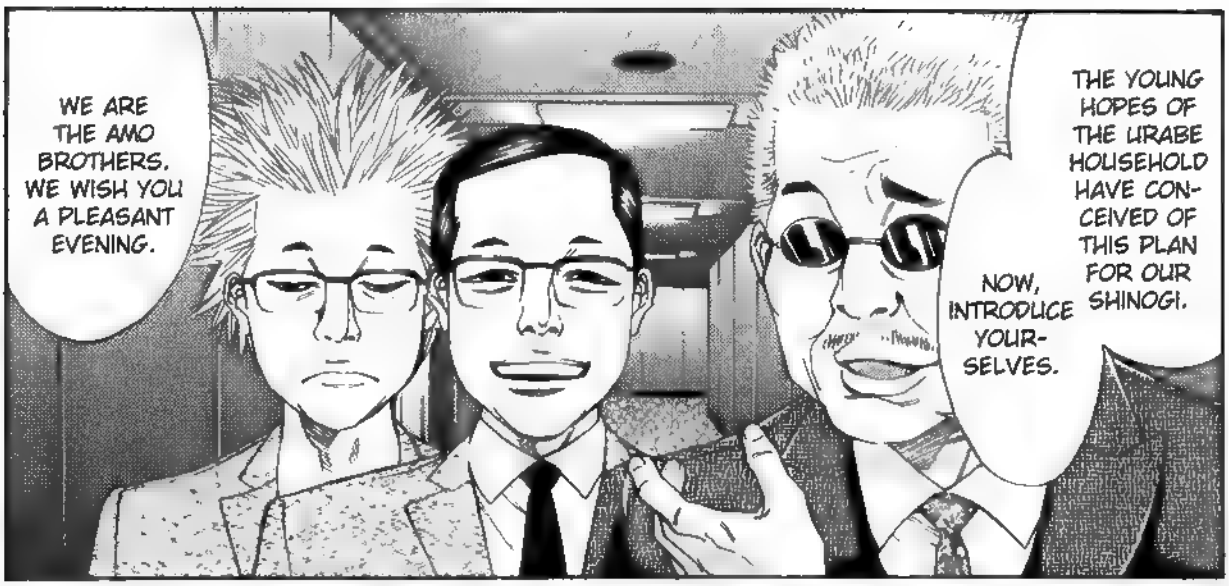
SFX. ba-dump ba-dump!

SFX. swoosh!





THIS SHIP USED TO BE AN INTERNATIONAL LUXURY LINER AND WAS SPECIALLY BOUGHT BY THE URABE HOUSEHOLD!
HOW DO YOU LIKE THIS SHIP?


WE ARE THE AMO BROTHERS. WE WISH YOU A PLEASANT EVENING.
NOW, INTRODUCE YOUR-SELVES.
THE YOUNG HOPES OF THE URABE HOUSEHOLD HAVE CON-CEIVED OF THIS PLAN FOR OUR SHINOGI.

SERVICE-WISE, WE DON'T LOSE TO VEGAS OR MACAO!
Wahaha!
NOW, NOW, LADY KIRINO! PLEASE ENJOY THE NIGHT TO THE FULLEST!

.....
FAMILY LEADER DANNO, TOO, IT'S SIMPLY WRONG TO BE MAKING SUCH A LONG FACE!
HAHN?

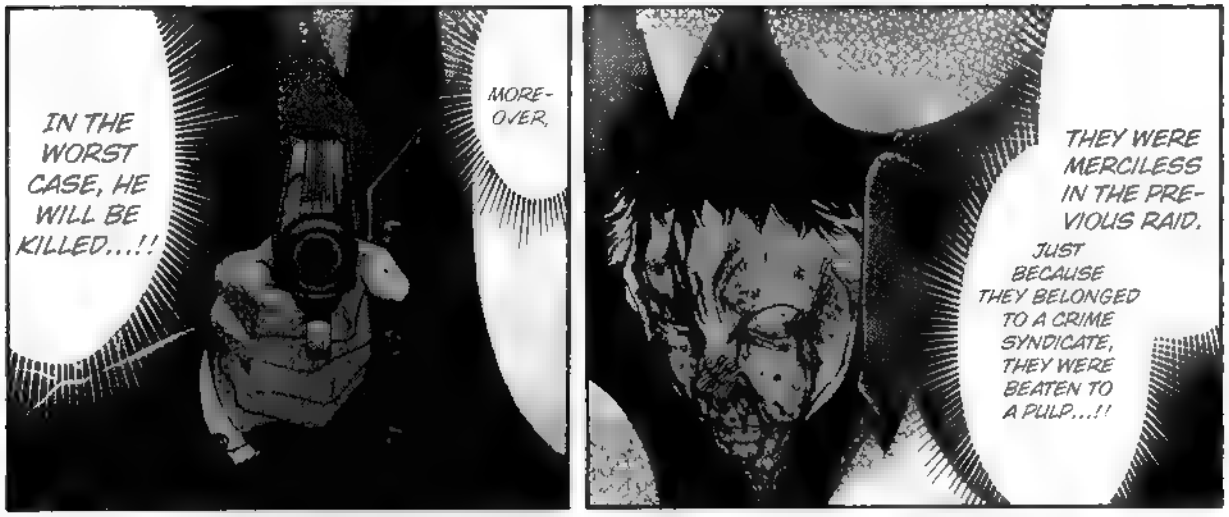
SFX grin..
.....
WELL, AREN'T YOU RESOURCE-FUL?

!

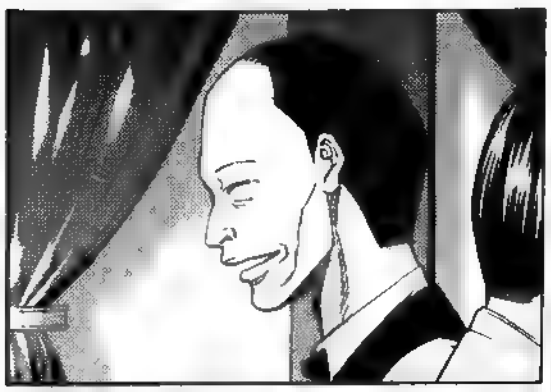
SFX. step...

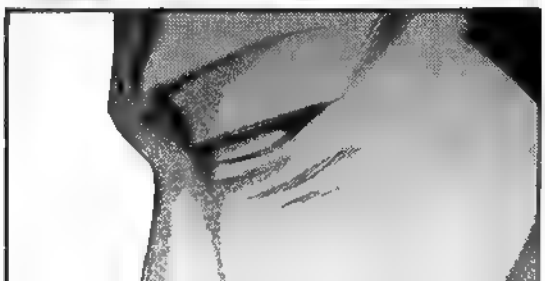
THANKS FOR THE OTHER DAY...
.....

EVEN THOUGH HE IS FROM A DIFFERENT ORGANIZATION, TAT-CHAN IS DEFINITELY GOING TO END UP GETTING ARRESTED, TOO...!!
IF THINGS GO ON LIKE THIS, WHEN THE HIJIRI SQUAD BEGINS THEIR RAID AGAINST THE URABE HOUSEHOLD,
THIS IS BAD...
THIS IS BAD...!


IN THE WORST CASE, HE WILL BE KILLED....!!
MORE-OVER,
THEY WERE MERCILESS IN THE PRE-VIOUS RAID.
JUST BECAUSE THEY BELONGED TO A CRIME SYNDICATE, THEY WERE BEATEN TO A PULP...!!

SFX. gnash.



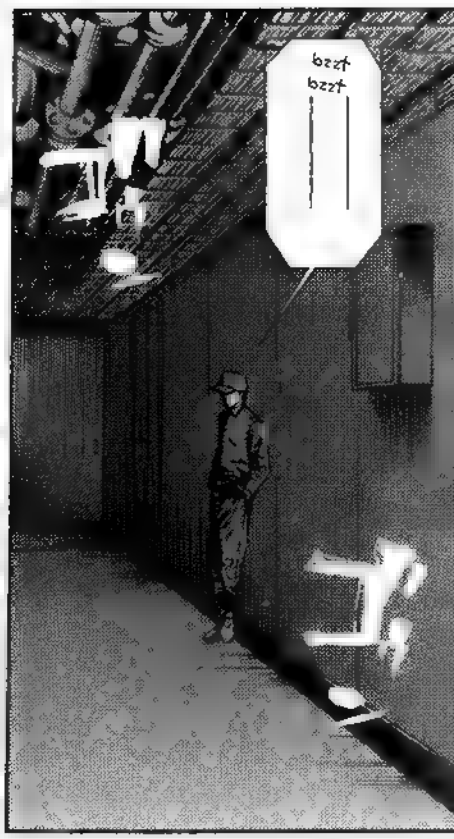


SFX: crowd noises

SFX: crowd noises

SFX. blah blah

SFX: VRRR...



ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

W.A

PROOFREADER:

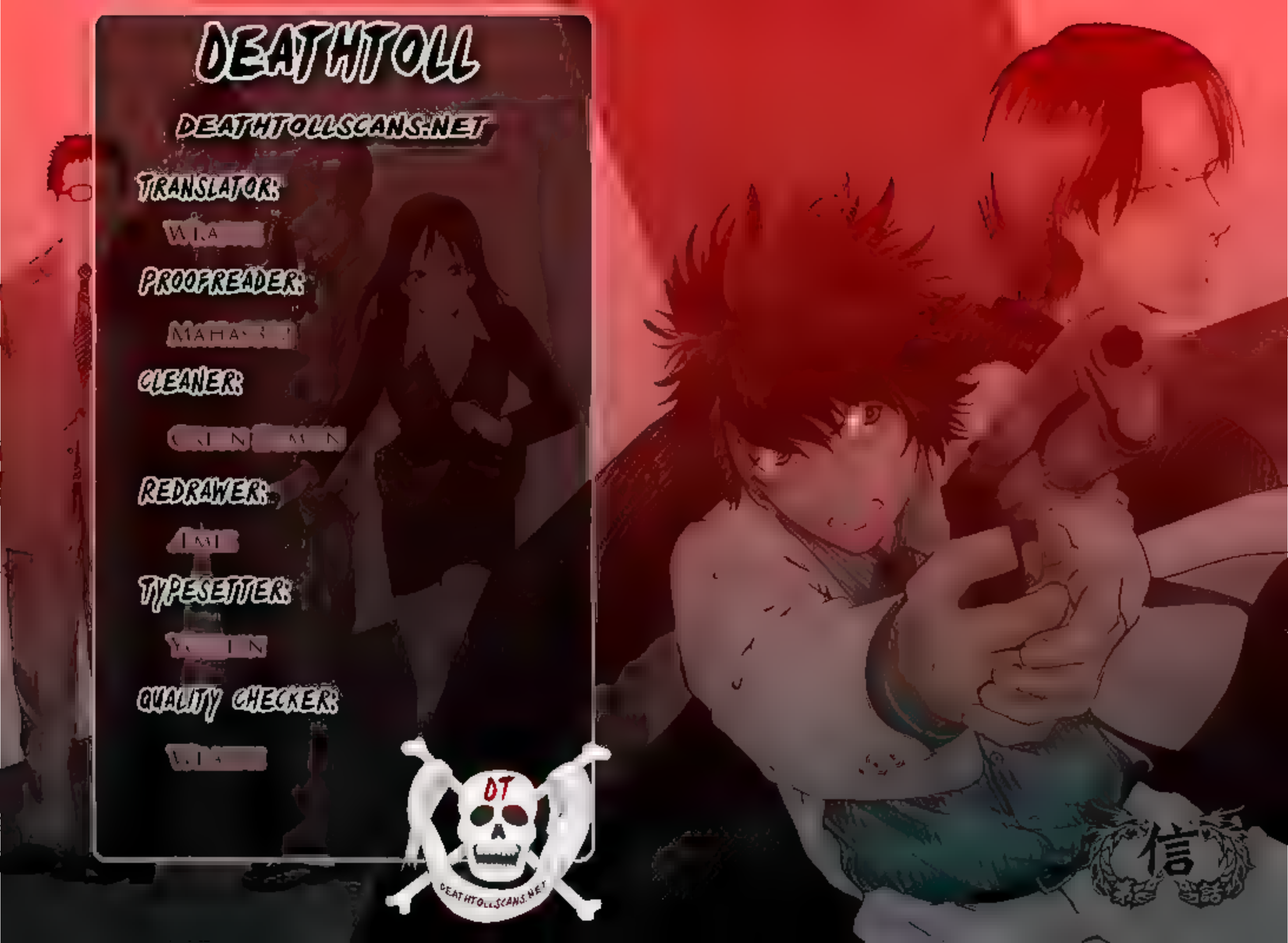
MAHA

CLEANER:

REDRAWER:

TYPESETTER:

QUALITY CHECKER:



ouroboros

ouroboros

ouroboros

Redrawer needed for Sprite!

I won't mince my words: ***Sprite***, with its combination of hand art and CG, plus the use of photographs to generate backgrounds, is one the hardest series for redrawing. Only aces among aces can do it. It has few redraws per chapter, but most are double spreads that need to be joined and extremely hard and time-consuming. Essentially, if you can redraw ***Sprite***, you can redraw anything in B&W that may be thrown at you.

We cannot accept anything less than someone who passes our full test, including the extra difficulty pages, with flying colours: https://goo.gl/qfnsc6

(You can post your application in our home page in the Join Us section - deathtollscans.net - or PM me there or in Batoto (where my name is Kendama). Whatever. If you have the skills, we're willing to abide by your conditions.)

We can also make an exception and let you bypass the test if you are experienced and show us sample PSDs (retaining the unredrawn layers) of your past work. However, that will only cut it if those samples are nothing short of extraordinary. If our jaws don't drop, we'll ask you to take the test.

It took us months to recruit the previous redrawer, so don't expect new releases of this series for a while, unless we're very lucky.

The Internet, October 15, 2016,

Wraith
Death Toll Scanlations

SFX. sound of waves

克 第24話

CHAPTER 93: OVERCOME

IT WON'T JUST BE THE "URABE HOUSEHOLD"

BUT EVEN TAT-CHAN WILL...!?

SFX: ondoon

IF THINGS STAY LIKE THIS, WHEN THE "HIJIRI SQUAD" BEGINS THE RAID AGAINST THE CLANDESTINE CASINO?..

THIS IS BAD...

SFX. crowd noises
NOW LOOK HERE, WHY THE HELL HAVEN'T I WON EVEN ONCE, HUH!?
AAAAH, FUCK!!
NUMBER FIVE, RED.
SFX. bam!
SFX. crowd noises
What!?
YOU'RE LOOKING DOWN ON US JAPANESE JUST BECAUSE YOU ARE A FOREIGNER, AREN'T YOU!? JUST YOU WAIT!!
I'M ON TO YOU, BITCH, I KNOW YOU'RE CHEATING!
.....
AAAH, THIS IS BORING! ISN'T THERE SOMETHING FUN IN THIS CASINO...
SFX. poof!
AH!?
IS THIS ALL RIGHT, MILADY?

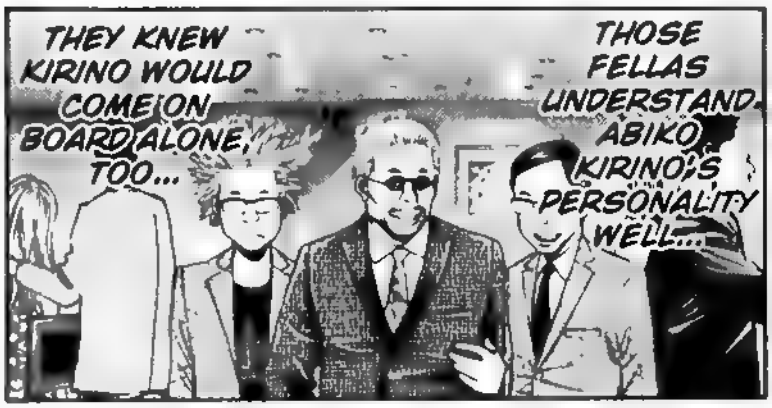
I HAVE A FEELING THAT THIS TIME, TOO, THERE'S AN ULTERIOR MOTIVE BEHIND THE ENTERTAINMENT PROVIDED BY THIS SHIP AND ITS CLANDESTINE CASINO.
I HAVEN'T HEARD GOOD RUMOURS ABOUT THEM THESE DAYS... THEY HAVE A DEFIANT ATTITUDE, EVEN AGAINST THE ABIKO GROUP...
I'M TALKING ABOUT THE URABE HOUSE-HOLD.

SFX. crowd noises

ARE YOU AN IDIOT?
AND YET, YOU HAVE COME OUT WITHOUT A BIG SE-CURITY DETAIL...
THERE'S NO SHORT-AGE OF PEOPLE TARGET-ING MILADY'S LIFE.

TS/N I always forget, What did they say about hubris aga n?

SFX: crowd noises



SFX: graaaah!

SFX: hmm

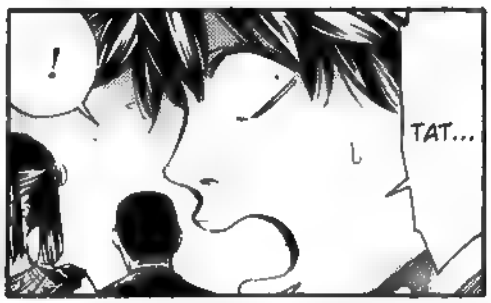
SFX: tchan!

GAMBLING HAS NEVER BEEN MY THING, ANYWAY.
I'VE ALWAYS PUT MY HANDS ON WHATEVER I WANTED THROUGH MY POWER, WITH-OUT LEAVING THINGS TO LUCK, YOU SEE.

TS: N. *Shivers*

SFX. crowd noises

TL/N And not a very good o[illegible]



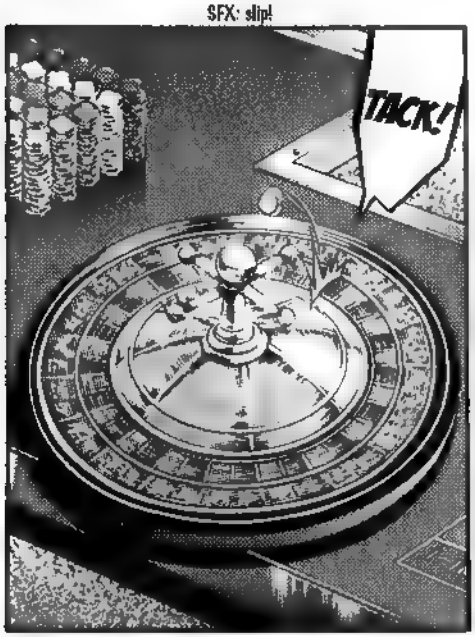
SFX: slip...

TS/N Oh my. This fellow's really happy to meet Kujo

TEN MEMBERS OF THE HIJIRI SQUAD HAVE ALREADY INFILTRATED THIS CASINO HALL.
WAYS IN AND OUT ARE BLOCKED...
WE'LL BE CARRYING OUT THE RAID FROM THIS MOMENT.

THIS HALL
HAS ALREADY BEEN SURROUNDED BY THE HIJIRI SQUAD!!!!

SFX: crowd noises
DON'T TRY ANY FUNNY MOVES, INSPECTOR...
IF YOU STAY IN THE WAY OF THE HIJIRI SQUAD, I CAN'T GUARANTEE YOUR SAFETY!
KH...!


SFX: slip!
TACK!

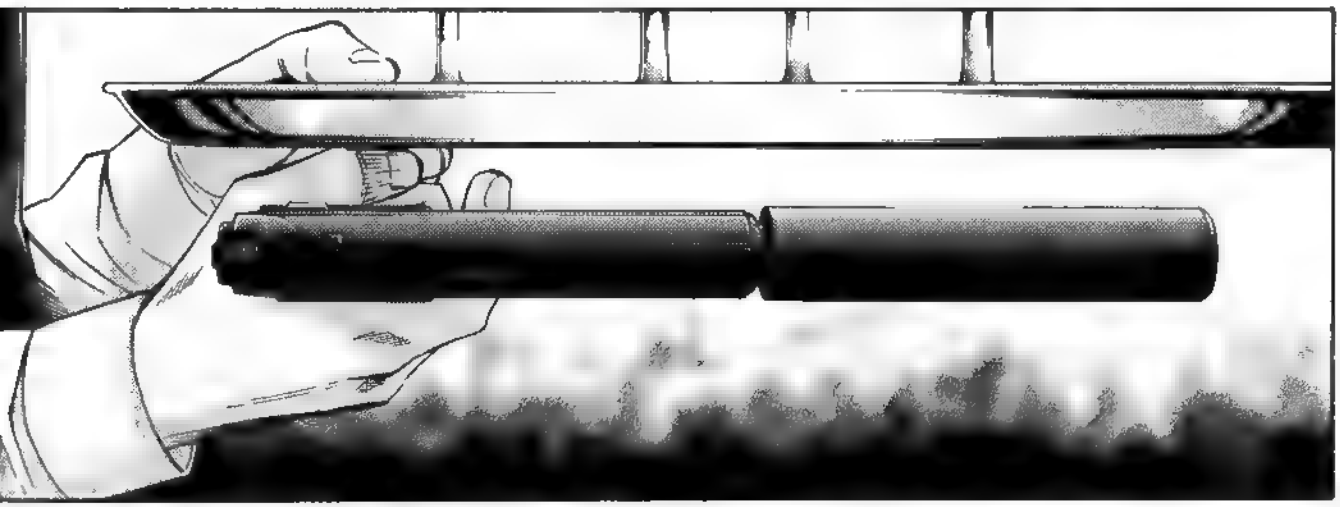
N-NOW, LET'S BEGIN.

WITH THE WAY THINGS ARE, TAT-CHAN WILL DEFINITELY GET ARRESTED- ALONG WITH THE URABE HOUSEHOLD...!!
THIS IS BAD...

SOMETHING...
IF I DON'T DO SOMETHING...!!

SFX: step step step

SFX: crowd noises



DIE... ABIKO KIRINO!

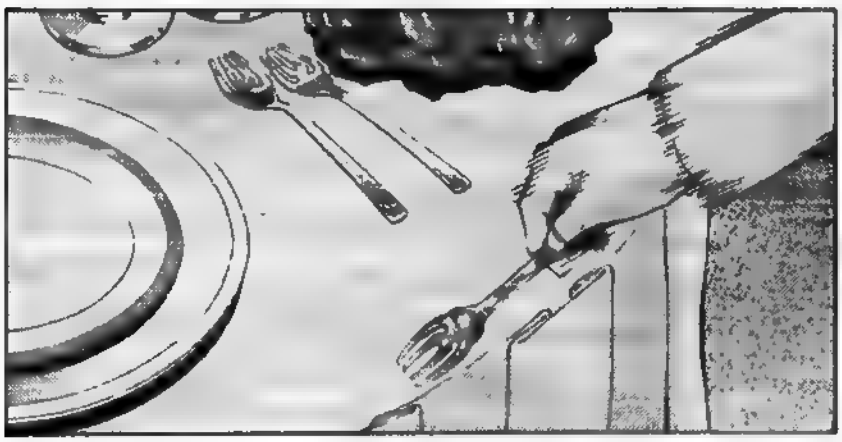
!

SFX. tighten.

SFX. crowd noises

TSK!
WHATEVER, I KNOW I'M GONNA MISS AGAIN ANYWAY...

!!
Eh... a gun!?
? WHERE IS TAT-CHAN GOING...

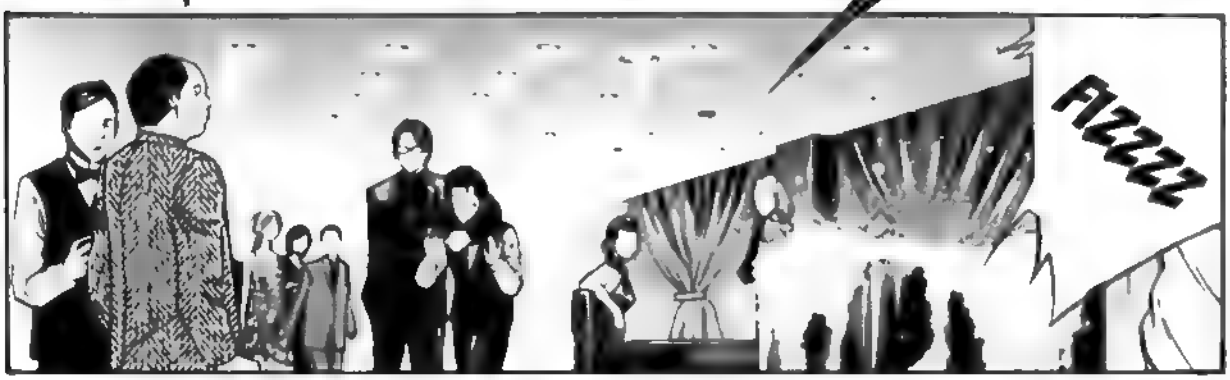


!
Ah...
SFX. dash!

SFX. toss!

GYAH!!
!?

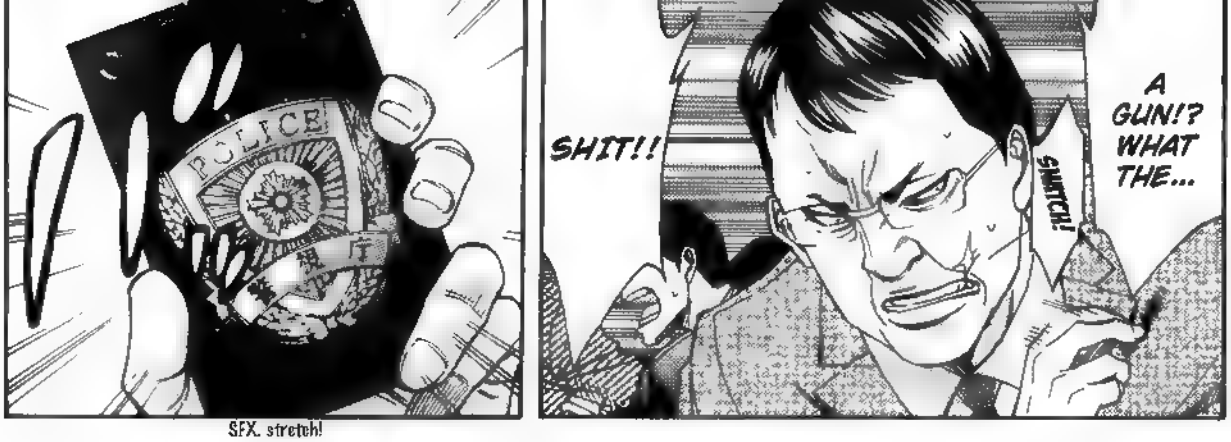
SFX: crack!



KYAAAAAAH
EH?
WHAT? WHAT HAP-PENED?
EH... WAI... THAT'S A GUN!!
UO OH!

SFX. uwaaah

HEY, DON'T PUSH!!
わぁ
EEK!
EH!?
A GUN?! WHAT THE?!
HEL... HELP... HEEELP!


POLICE
SFX. stretch!
SHIT!!
SNATCH!
A GUN!? WHAT THE...

STAY CALM!! THIS IS AN ORDER!
PO-LICE!!

SFX. dash!
SHIT!
THIS IS MUNE-MITSU! THE RAID HAS FAILED!
SOMEONE HAS FIRED A GUN!
FOR REAL!?
IT CAN'T BE HELPED! I'M ABORTING THE PLAN, AND YOUR PRIORITY NOW IS TO EVACUATE THE ORDINARY CITIZENS!
I'M GUIDING THEM TO THE LOWER DECK...
DAMMIT ALL!

THE FUZZ!? HOW IS THIS POSSI-BLE...!?
GEH!?
THE...
!

SFX. uwaaah!

!
THE COPS!?
SFX. punch! Uwaah!
IKUO...!?
WHAT ARE YOU DOING IN THIS CLANDES-TINE CASINO...!?
TAT-CHAN...

!
!!
!!
TSK, JUST DIE...
SFX. sock!
SFX. spurt!
SFX: mwaah
WHA...
WHAT ON EARTH...!!
MILADY! LET'S RUN AWAY, FIRST!
HOW DO YOU LIKE A SIX HUNDRED MILLION YEN PUNCH? HUH?
Don't look down on the Japanese yakuza!
NO
!!

IT SEEMS THE URABE HOUSEHOLD WAS MARKED BY THE HIJIRI SQUAD.
OUR ATTENTION WAS CONSUMED BY THE ASSASSINATION OF KIRINO... AND THAT FAILED.
HOW ARE THE COPS...!?
WHA... WHA-WHAT IS THIS ABOUT!?
SFX. fidget fidget

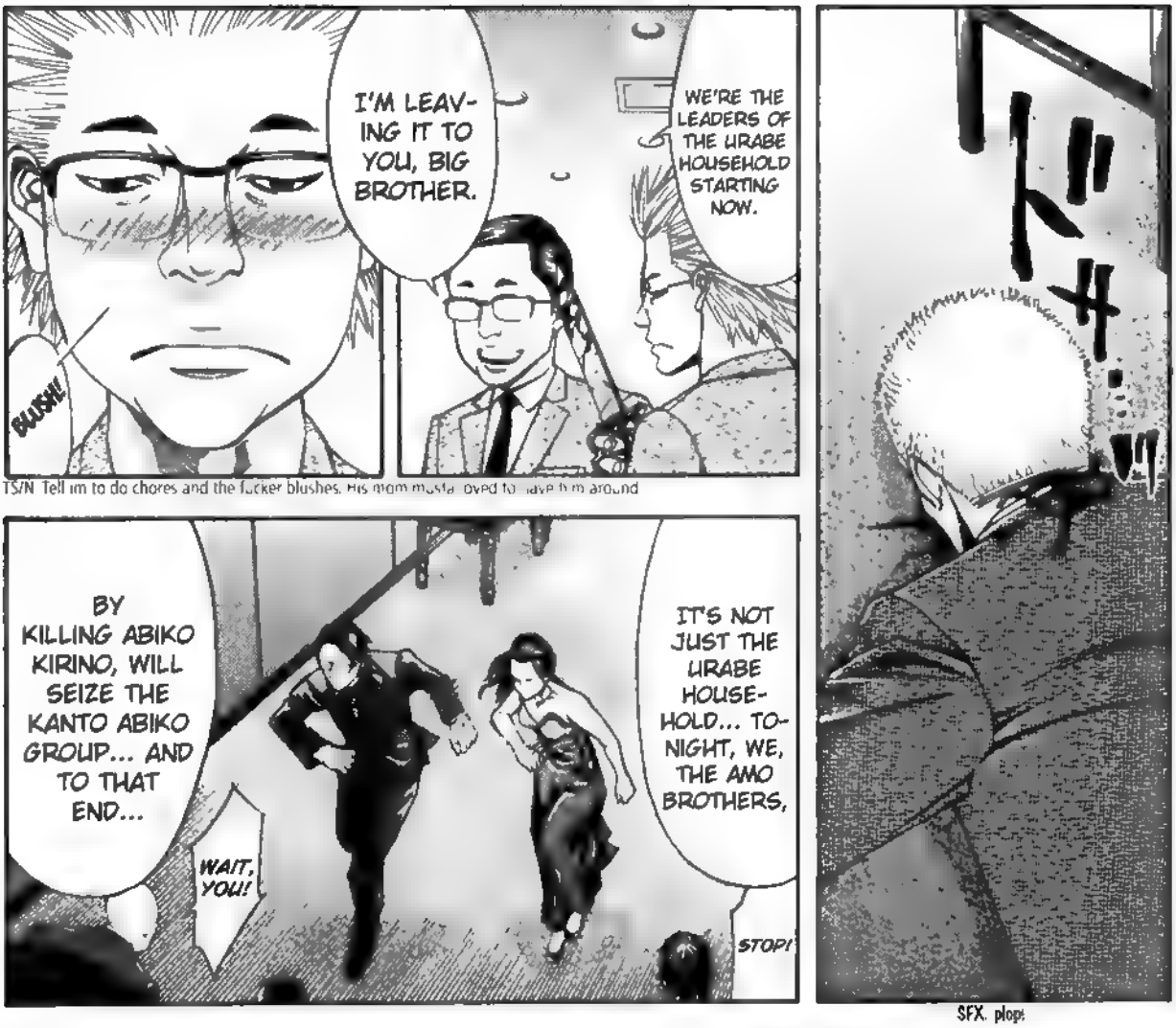
IF THIS CLANDESTINE CASINO AND THE SHINOGI WE MAKE FROM IT ARE EXPOSED BY THE POLICE, WE'RE...
IT'S FINE.
TEIJI! AREN'T YOU GOING TO DO SOMETHING!?
SFX. running
SFX. running

THERE ARE AT MOST TEN MEMBERS OF THE HIJIRI SQUAD HERE.
7...
8...

THE HIJIRI SQUAD, THIS TIME, IS ENGAGED IN AN ILLEGAL INVESTIGATION, AREN'T THEY?
SINCE IT IS ILLEGAL, THE MPD WON'T MOVE NO MATTER WHAT BECOMES OF THESE FELLAS.
HAH!?
KILL... YOU SAY? ARE YOU...

WHILE WE'RE AT IT, LET'S FINISH OFF THE HIJIRI SQUAD, TOO.
KIRINO AND DANNO... AND THEN,

IF WE CROSS SUCH A DANGER-OUS BRIDGE, THE URABE HOUSEHOLD MAY END UP BEING CRUSHED...!
ARE YOU AN IDIOT!? IF WE KILL COPS...
DISPOSING OF THE CORPSES IS ALSO EASY.
!!.....
HAVE YOU FOR-GOTTEN? WE'RE IN THE MIDDLE OF THE SEA... THEY'RE TRAPPED.
AH, ENOUGH OF YOU.
SPURT...
HEAH?
THE REASON THE URABE HOUSEHOLD HAS ALWAYS BEEN A SECOND-TIER GROUP IS BE-CAUSE OF THE HALF-BAKED BOSS WE HAVE.
STAHP...
HYAH YOU...
TWIRL TWIRL
SERI-OUSLY...


I'M LEAV-ING IT TO YOU, BIG BROTHER.
WE'RE THE LEADERS OF THE URABE HOUSEHOLD STARTING NOW.
BULLSHIT
SFX: plop!
BY KILLING ABIKO KIRINO, WILL SEIZE THE KANTO ABIKO GROUP... AND TO THAT END...
WAIT, YOU!
IT'S NOT JUST THE URABE HOUSE-HOLD... TO-NIGHT, WE, THE AMO BROTHERS,
STOP!

T/N: Tell im to do chores and the fucker blushes. His mom musta loved to have him around

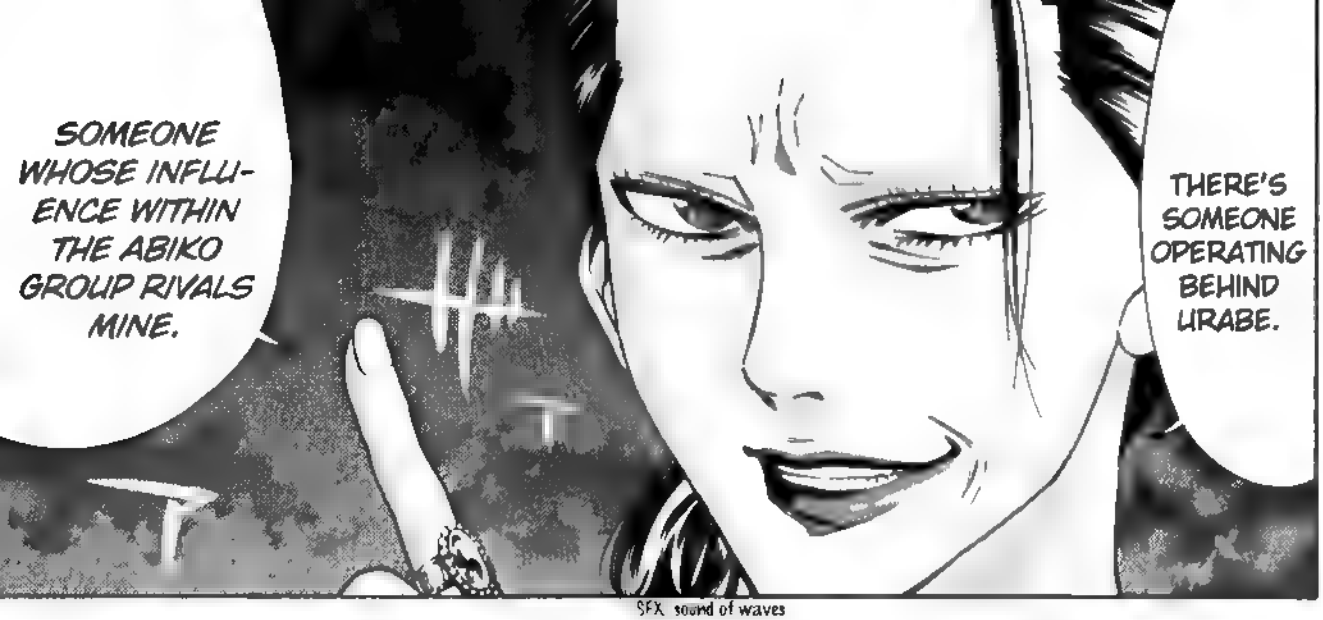
SFX sound of waves
... STILL, THIS IS SOME-THING.
THAT SMALL-MINDED URABE BOSS COULDN'T HAVE THOUGHT OF OVERTHROWING HIS SUPERI-OR...

EVEN IF THEY HAPPENED TO KILL ME, THERE WOULD BE NO MEANING IF THEY WERE CRUSHED BY THE OTHER BRANCHES AF-TERWARDS... AND THERE'S NOTHING THEY COULD DO TO PREVENT THAT
EVEN IF THEY ARE DIRECT FOLLOWERS, THE URABE HOUSEHOLD IS AT THE BOTTOM OF THE PECKING ORDER

.....
THOSE AMO BROTHERS MUST HAVE DECEIVED HIM.

DON'T YOU UN-DER-STAND, DANNO?
?

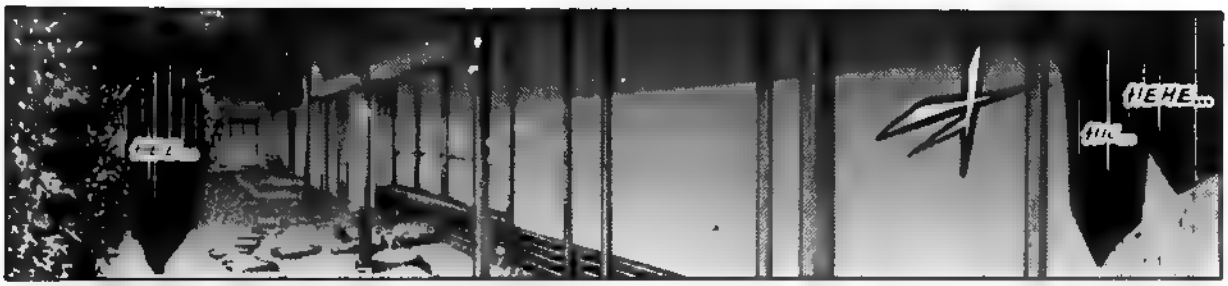
NO.
THAT'S NOT ALL THERE IS TO IT...!



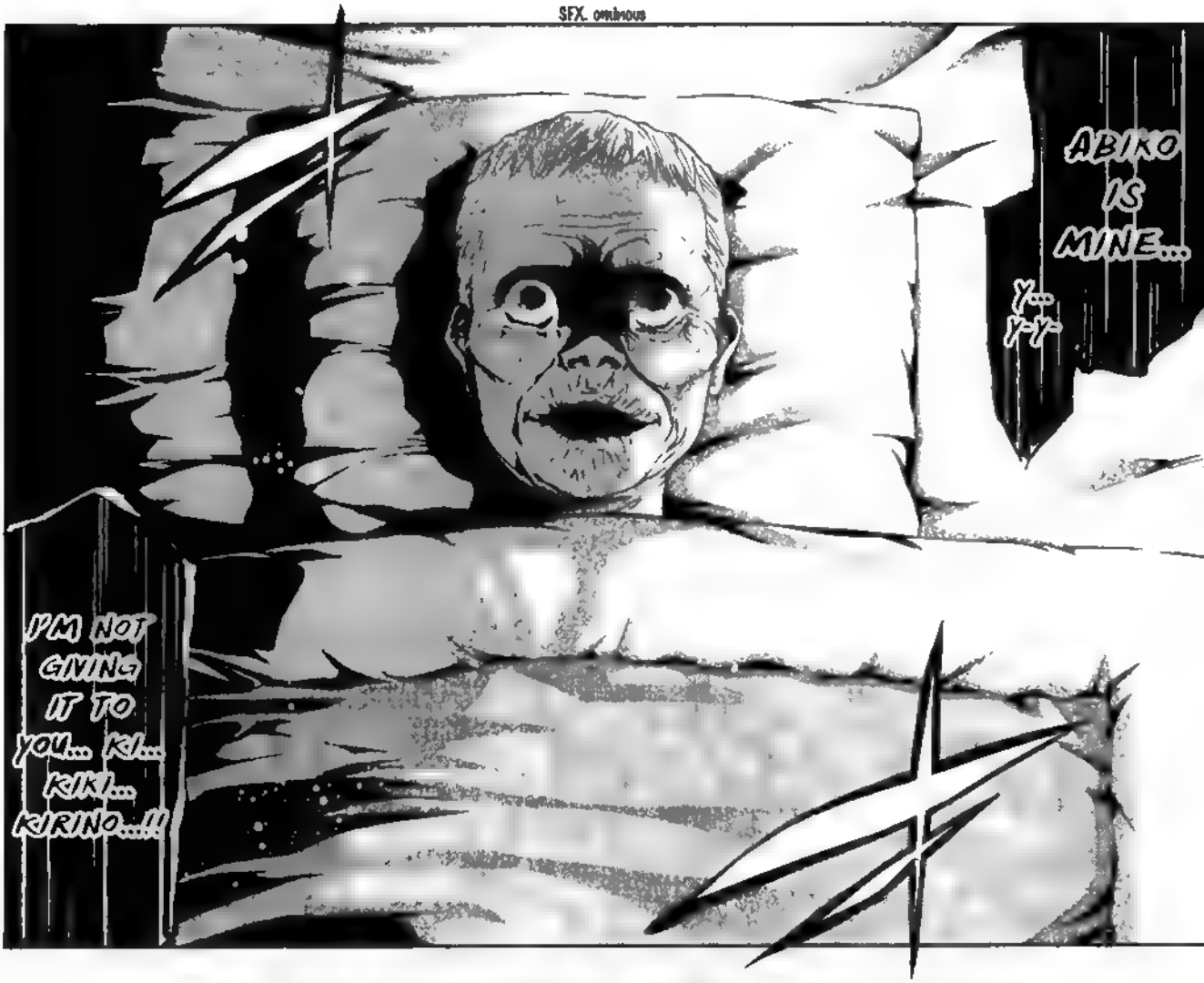
SFX sound of waves

SFX sound of wind

THE ONE IN THE ABIKO GROUP WHOSE INFLUENCE MATCHES MINE,
AND WHO WOULD HATE ME TO THE POINT OF WANTING TO TAKE MY LIFE,
CAN ONLY BE ONE PERSON.
NO WAY...
YES, THERE'S NO MISTAKE.


HEHE...

SFX. ominous


ABIKO IS MINE...
I'M NOT GIVING IT TO YOU... KI... KIKI... KIRINO...!!

THIS IS THE YAKUZA WORLD.
NOOOO
KIRI
HE WILL KILL HIS OWN WIFE TO SATISFY HIS SELFISH DESIRE.

IF THAT'S THE CASE... THE BOSS DEFINITELY INTENDS TO KILL ME, TOO, FOR SIDING WITH KIRINO...
THE BOSS ...!
I HAVE... BEEN DRIVEN INTO A CORNER...
OTHER THAN BY BRINGING DOWN THE URABE HOUSEHOLD AND PROTECTING AKIRINO'S LIFE FOR THE WHOLE OF THE NIGHT...
EVEN IF, FOR ARGUMENT'S SAKE, I MANAGE TO LEAVE THIS SHIP UN-SCATHED, THERE'S NO WAY FOR ME TO SURVIVE
!
I'LL DO SOME-THING ABOUT THE URABE LOT.
FOR NOW, MILADY, PLEASE HIDE IN THIS PLACE.

SFX sound of wind

HOW MANY YEARS DO YOU THINK I HAVE LIVED IN THIS WORLD?
DO YOU THINK YOU CAN FOOL ME?
...WHA.
SFX. ominous
SHUT UP
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, MILADY ?
PLEASE TELL ME WHAT YOU MEAN
BUT THERE'S NOTHING OF THE SORT IN YOUR EYES.
THE CHARACTERISTIC FILTH THAT LIES WITHIN EVERY YAKUZA.
JUST BY LOOKING YAKUZA MEN IN THE EYES, I UNDERSTAND.
IF I DON'T TALK MY WAY OUT OF THIS...
GULP...
THIS IS BAD...! IF KIRINO AND THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH ARE SECRETLY CONNECTED, I AM ALREADY FINISHED...
FROM THE TIME I FIRST MET YOU, I'VE BEEN SURE OF IT... YOUR REAL GOAL HAS NOTHING TO DO WITH STATUS WITHIN THE ABIKO GROUP.
THERE'S SOMETHING SPECIAL, ISN'T THERE?
EH...?
I HAVE ANOTHER QUESTION.
WHO WAS THAT EARLIER?

WHAT THE FUCK ARE YOU SCHEMING WITH THAT FELLA?
DON'T PLAY THE FOOL! I'M TALKING ABOUT THE BRAT WITH THE WEIRD HAIR BACK IN THE CASINO.

THE EMPRESS WHO CONTROLS THE ABIKO GROUP...!
START TALKING, QUICK!
Look me t
SHE AS I THOUGHT, IS NO ORDINARY PERSON..

... THAT FELLA
IS MY PARTNER.
!

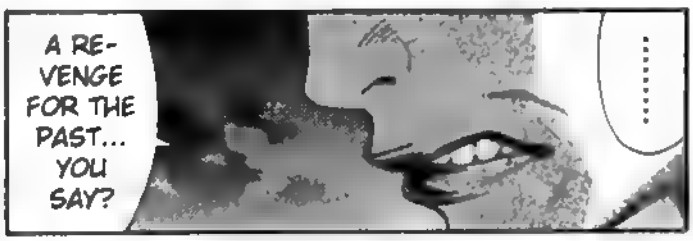
SFX: ominous
NOW THAT THINGS HAVE COME TO THIS THERE'S NO WAY OTHER THAN TO TAKE THE PLUNGE AND TALK
THIS S THE W RST
AFTER THIS I'LL HAVE TO KILL THIS WOMAN, TOO...!'

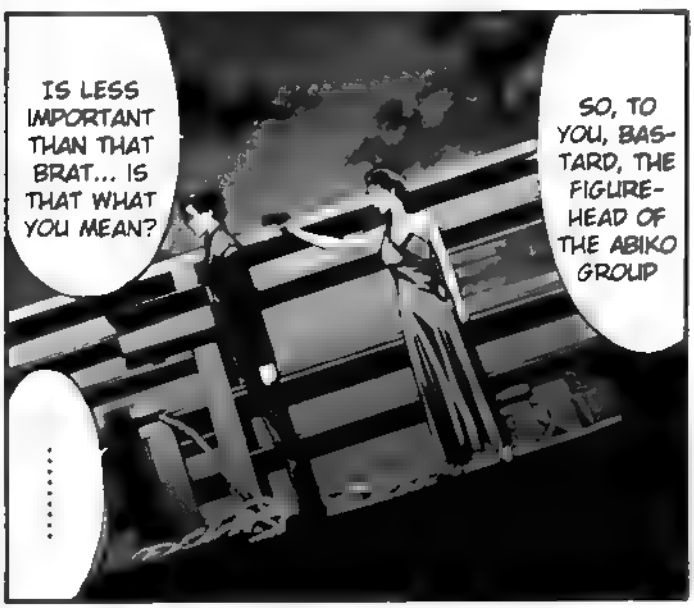
SFX: ha-dyuup!
!!
IKUO'S EXISTENCE, TOO, HAS BEEN EXPOSED...
THIS WOMAN... SHE HAS NOTICED!?

IN ORDER TO AVENGE THE MURDER OF OUR MOST PRE-CIOUS PERSON, THE TWO OF US HAVE CHOSEN DISTINCT PATHS.
I BECAME A YAKUZA.

OUR HEARTS BEAT AS ONE IN THE PURSUIT OF OUR GOAL.
HE IS MY PARTNER.

...I AM FINISHED... IN THAT CASE,
I MUST AT LEAST ENSURE THAT WE KILL EACH OTHER FOR IKUO'S SAKE, BUT...

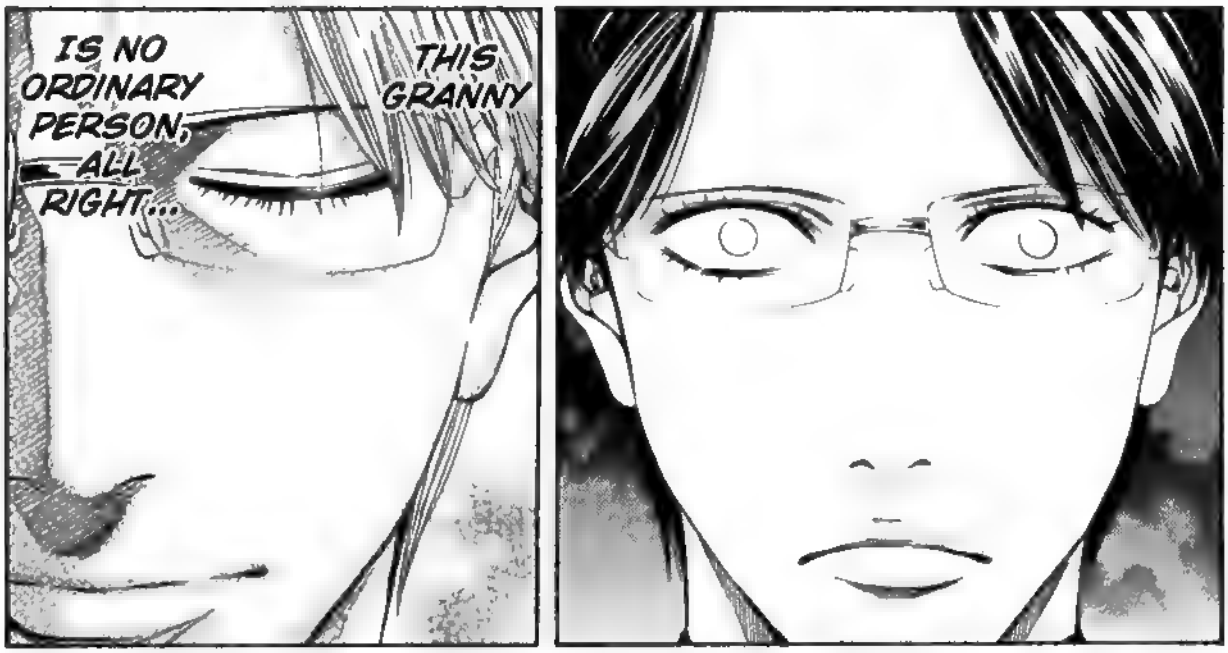

A RE-VENGE FOR THE PAST... YOU SAY?
.....


IS LESS IMPORTANT THAN THAT BRAT... IS THAT WHAT YOU MEAN?
SO, TO YOU, BAS-TARD, THE FIGURE-HEAD OF THE ABIKO GROUP
.....

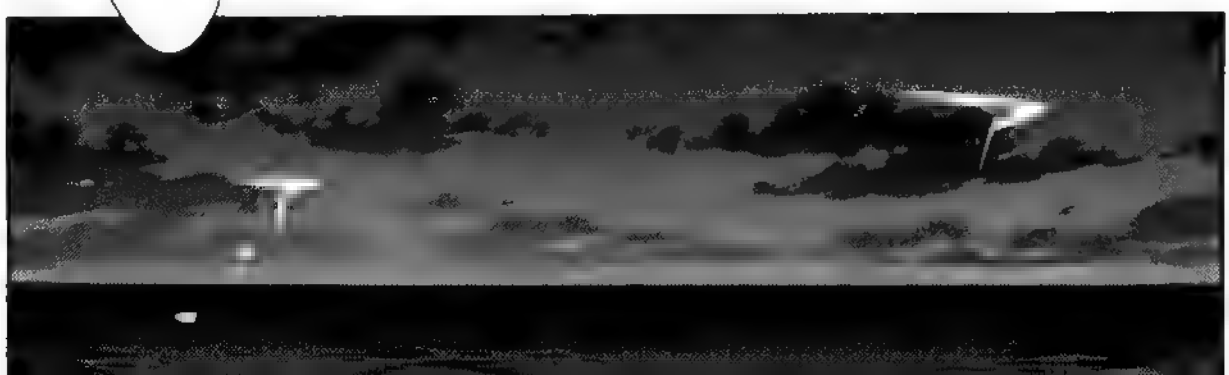
LICK
THIS FACE OF YOURS IN PROFILE,
IS MAKING ME ALL WET...
I'm drenched now.
SFX: shiver
TS N Sh ver ng ntens f es
ゾクッ
!?
I'M GLAD.
SFX: sound of waves
THE THING COMMONLY REFERRED TO AS "CHIVALRY" COULD AS WELL BE A FOSSIL.
I TOLD YOU EARLIER, DIDN'T I? THE WORLD OF ORGANIZED CRIME IS A WORLD OF LIES AND BACKSTABBING.
WHA...!?
WHA... WHAT ARE YOU!?
YOUR EAR IS AN EROGENOUS ZONE, THEN?
That's a first.

ABIKO, TOO... EVERY SINGLE ONE OF THE DIRECT FOLLOWERS' LOT.
THAT'S WHY I HAVE NEVER BELIEVED A SINGLE PERSON IN THIS WORLD.

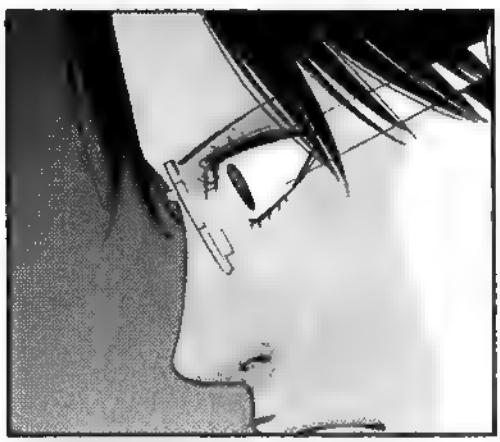
HOWEVER... YOU HAVE A PARTNER WHOSE LIFE YOU HOLD IN EQUAL REGARD TO YOUR OWN.
A MAN LIKE YOU IS WORTHY OF MY TRUST.



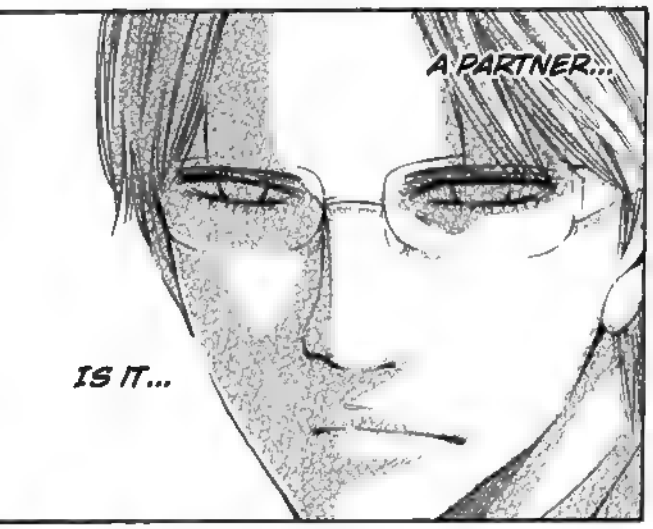
SFX. sound of waves



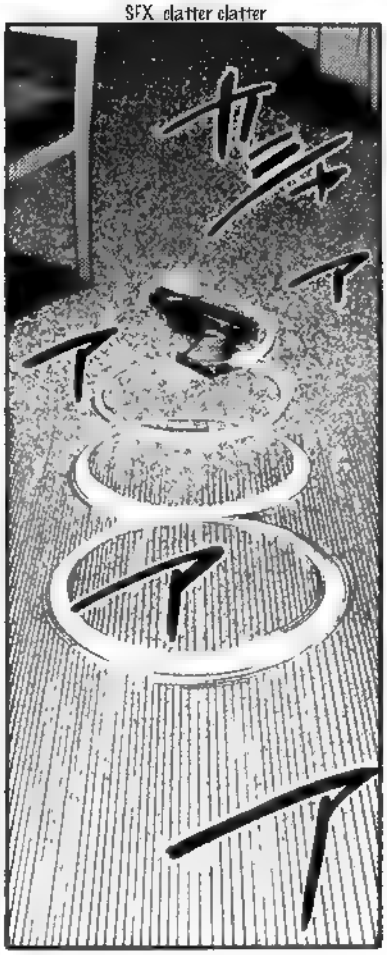
HAS THE HIJIRI SQUAD EVACUATED THE ORDINARY GUESTS TO A PARTICULAR FLOOR?
... IT'S STRANGELY QUIET...
SFX. step step
IF THE URABE HOUSEHOLD AND THE HIJIRI SQUAD HAVE DONE EACH OTHER IN, IT WILL BE MIGHTILY CONVENIENT, BUT...
I DOUBT THINGS WILL GO ON THAT SMOOTHLY...
CREAK...



SFX. step step



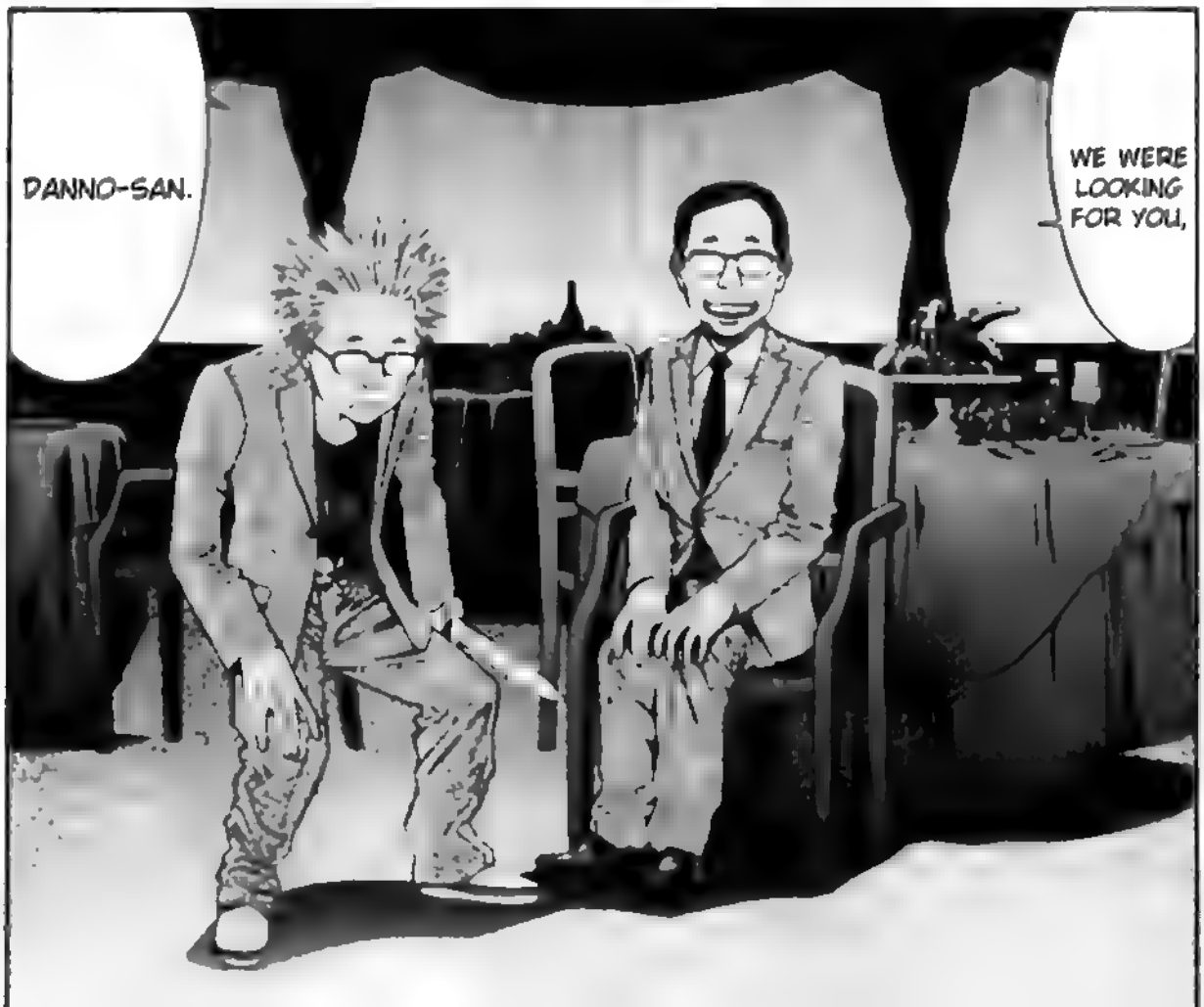
SFX clatter clatter

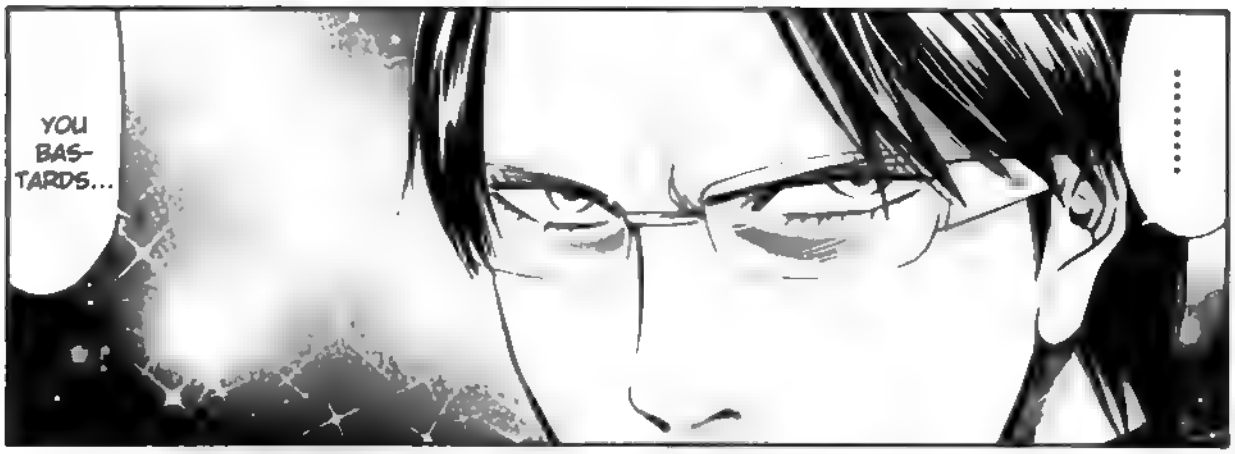


SFX stop stop stop

TSK!
SFX whoosh

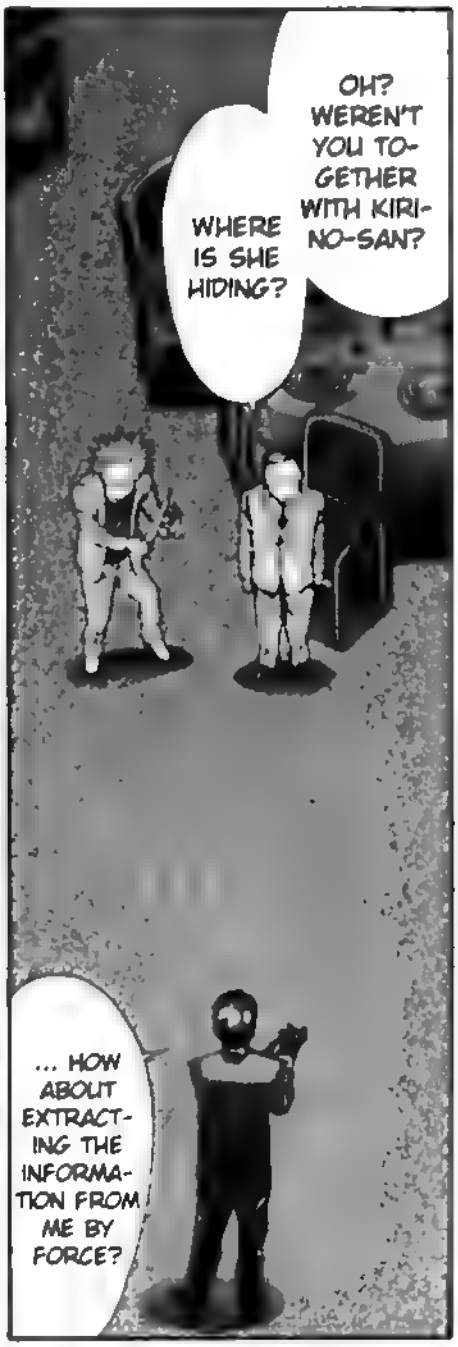
!
SFX step

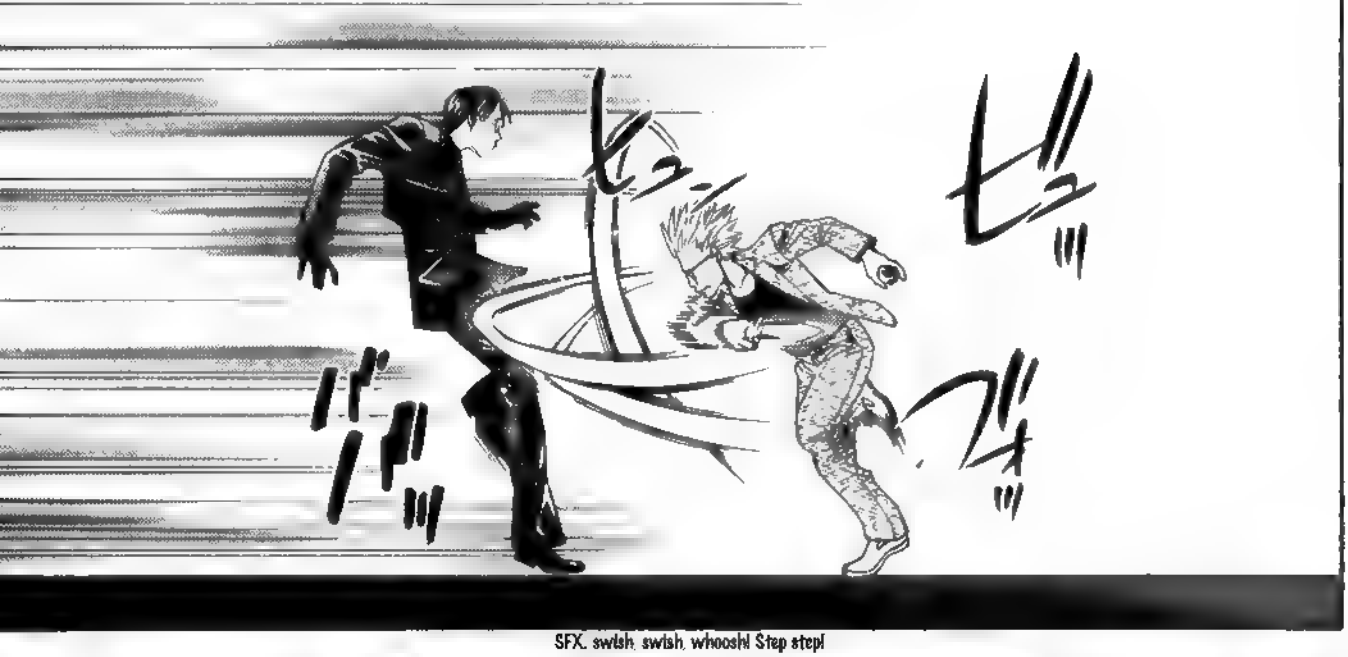

DANNO-SAN.
WE WERE LOOKING FOR YOU,


YOU BAS-TARDS...
.....

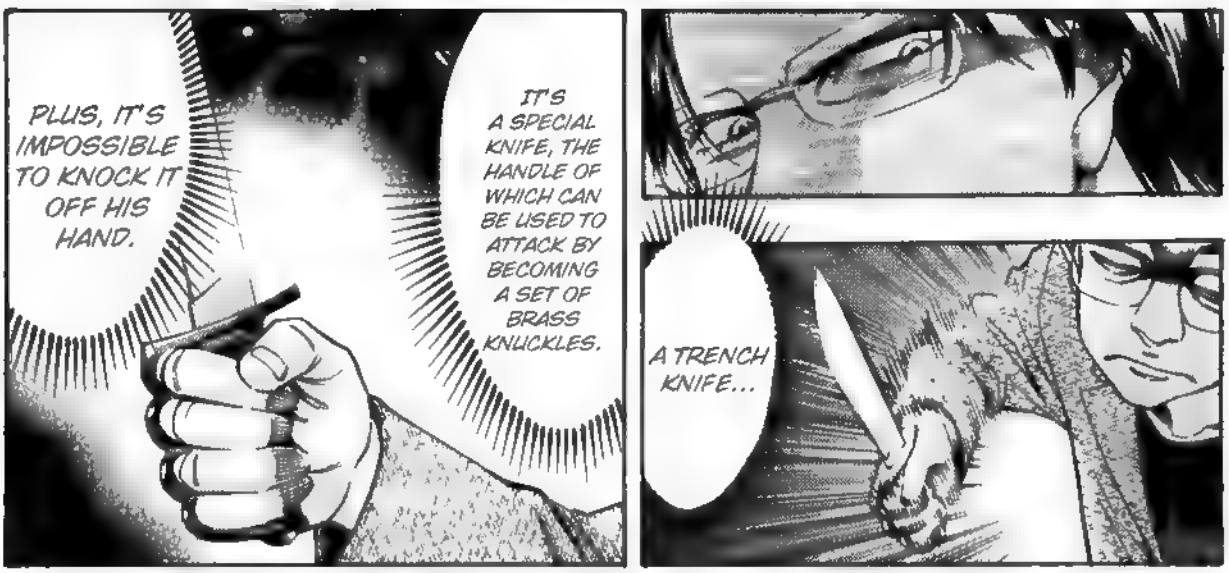
FOR SOME-ONE WHO CAN'T USE HIS RIGHT HAND NOW.
SNAP!
YOU ACT STRONG...

AH!!!
SFX dash

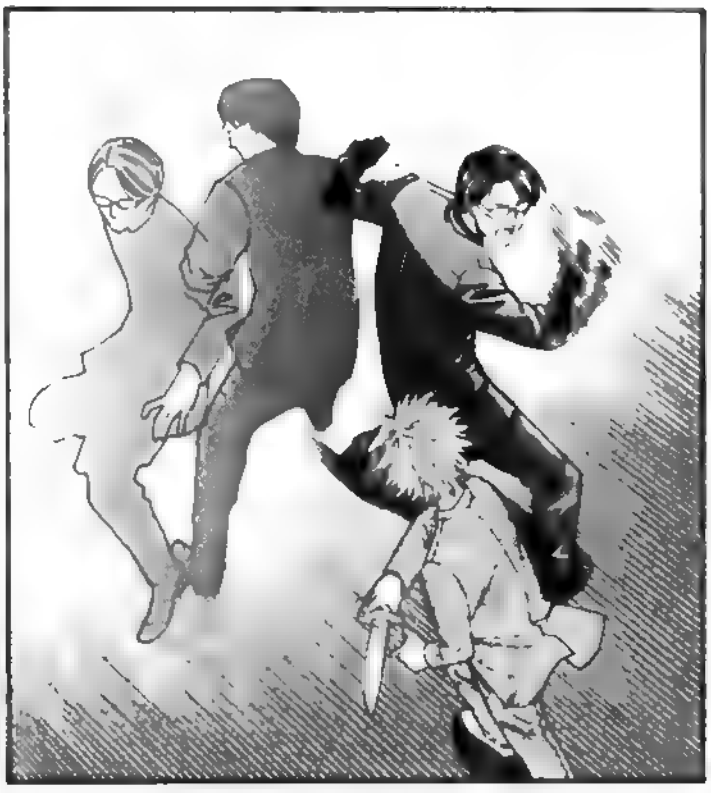

OH? WEREN'T YOU TO-GETHER WITH KIRI-NO-SAN?
WHERE IS SHE HIDING?
... HOW ABOUT EXTRACT-ING THE INFORMA-TION FROM ME BY FORCE?



SFX: swish, swish, whoosh! Step step!


PLUS, IT'S IMPOSSIBLE TO KNOCK IT OFF HIS HAND.
IT'S A SPECIAL KNIFE, THE HANDLE OF WHICH CAN BE USED TO ATTACK BY BECOMING A SET OF BRASS KNUCKLES.
A TRENCH KNIFE...

SFX: swish!



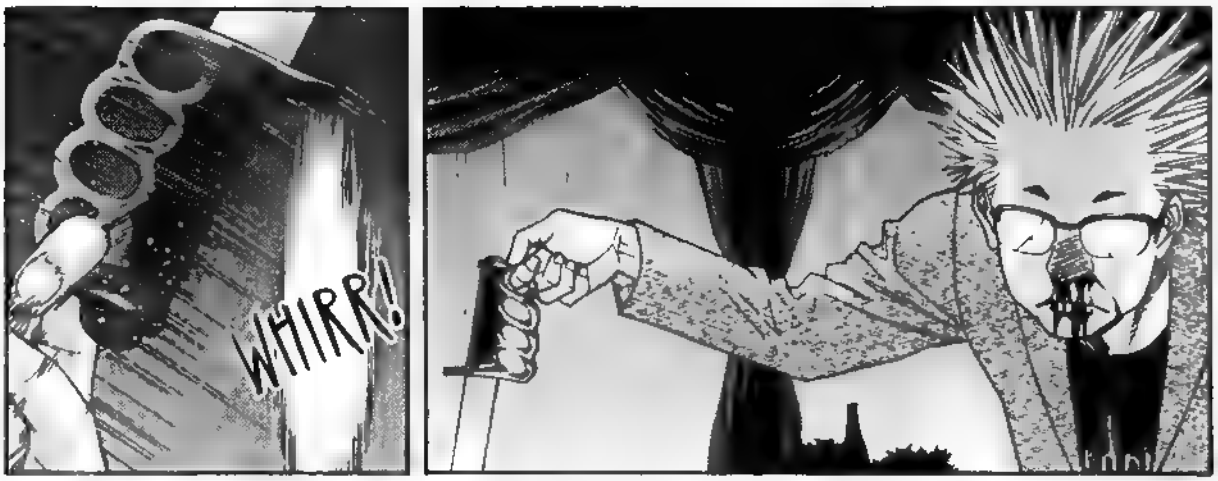
SFX. punch!

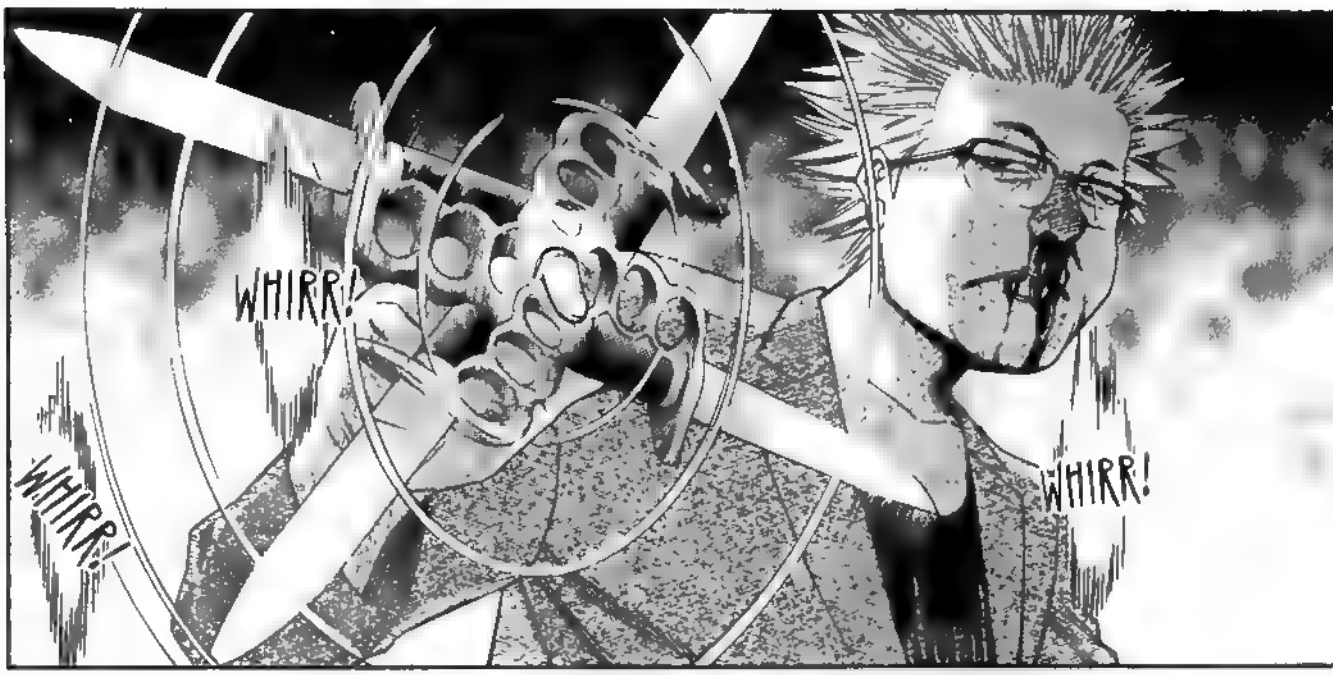
SFX: whoa
!
WITH HIS WOUNDED RIGHT HAND,
SPURT!
DON'T LOOK DOWN ON ME, UNDER-LINGS.
THE LIFE OF THE LEADER OF THE DANNO FAMILY AND DIRECT FOL-LOWER OF THE KANTO ABIKO GROUP,
SPURT!
IS NOT THAT CHEAP...!

TRICKLE
TRICKLE
TRICKLE
TRICKLE
TRICKLE
TRICKLE
TRICKLE
TRICKLE
TRICKLE
TRICKLE
TRICKLE
TRICKLE
SFX. gnnn...
SFX. leap step!
SFX. running
SFX. swish!
IF I CAN KEEP A REGULAR DISTANCE FROM HIM WHILE I FIGHT, HIS KNIFE WON'T TOUCH ME...!
I HAVE GAUGED THE REACH OF THIS FUCKER'S KNIFE.

SFX: whoosh

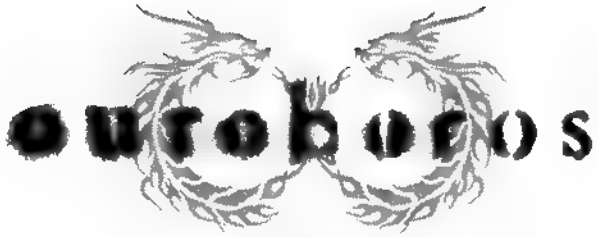
SFX: swish


WHIRR!


WHIRR!
WHIRR!
WHIRR!

.....

WHIRR!
WHIRR!



Next issue will be ———

Comic Art
Kanzaki Yuya

Assistant Regular&Help
Katou Toshiaki

Fujita Rikiya

Iwaya Akira

次巻予告

灼熱の第⑯巻 2013年夏発売予定

“金時計の男”は副総監なのか!?

連携プレーが際立つ天羽兄弟を相手に、孤立した竜哉は絶体絶命。
一方イクオは、監察官として聖陵総監に切り込んでいく。
果たして“金時計の男”としての証拠は掴めるのか!?

Illegal investigations

An investigation—that is, a criminal investigation designated by the police, public prosecutors or other agencies with statutory authority and jurisdiction—can take place when "a crime is judged to have occurred" {Criminal Procedure Code, article 189, second paragraph}. As far as concrete methods are concerned, it consists of procedures for enquiry, apprehension, detention pending trial, search, inspection, and interception of communications.

When a crime occurs, investigative agencies must efficiently and accurately arrest the perpetrator for the sake of protecting public order. On the other hand, because many crimes are—by their very nature—committed in secrecy, searching for the criminal and evidence is not simple. It is also an incontrovertible fact that investigations, in order to capture the criminal, have a tendency to violate rights of suspects and concerned parties. That's precisely why the core members of investigations, such as detectives and prosecutors, need to conduct themselves in conformity with general standards established by the criminal procedure code.

Investigations that are conducted in breach of these general standards are deemed illegal.

Response to illegal investigations

People who harbour objections to an illegal investigation can, in accordance to procedure established by the criminal procedure code, apply before court for modification of the trial linked to the case or suspension of punishment incurred.

Furthermore, in the later stage of public trial, there are also cases when the investigation process—whereby evidence was collected by the agency in charge—is judged illegal, and the validity of said evidence is negated as a consequence. This legal principle is called exclusionary rule, and examples of its use in judgements also exist.

General Standards Applicable to Investigations

While pursuing an investigation, the police, prosecutors and other investigation agencies are required to adhere to the following standards. These are established in accordance to the criminal procedure code.

1 The principle of proportionality in investigations

All citizens possess rights that must be "the supreme consideration in legislation and in other governmental affairs" {Constitution of Japan, article 13}. However, if an investigation is conducted, these individual rights are affected negatively in various ways, beginning with constraints on the pursuit of profit. Investigations must be carried out within the range of what is "reasonable" and "proportionate" to achieve legitimate goals.

2 The legal principle of compulsory disposition

Even if they are "necessary" to achieve the goals of an investigation, violating essential individual rights or constraining their ability to pursue profit against the will of the subject is not permitted.

3 The principle of searches authorized by the concerned party

Investigations must be conducted by means excluding forceful searches that make use of compulsory disposition.

4 The principle of warrants

For such purposes as apprehension, invasion, search and confiscation, investigative agencies must obtain in advance, with a number of exceptions, a warrant issued by a "judicial authority".

BUNCH COMICS

ウロボロス―警察ヲ裁クハ我ニアリ― ⑮

初出:月刊コミック@バンチ2012年11月号～2013年2月号

発行 ―――― 2013年2月15日　初版

著者 ―――― 神崎裕也（かんざきゆうや）

発行者 ―――― 佐藤隆信

発行所 ―――― 株式会社 新潮社
〒162-8711 東京都新宿区矢来町71
読者係 TEL.03-3266-5111
@バンチ編集部
〒162-0825 東京都新宿区神楽坂6-42 神楽坂書多川ビル7F
TEL.03-3266-5350
http://www.shinchosha.co.jp/

印刷・製本 ―――― 図書印刷株式会社

デザイン ―――― 竹内亮輔 [crazy force]

© Yuya Kanzaki 2009,Printed in Japan

この物語はフィクションです。実在の人物・団体・事件等には、いっさい関係ありません。
乱丁・落丁本は、ご面倒ですが小社読者係あてにお送りください。
送料小社負担にてお取替えいたします。価格はカバーに表示してあります。

本書の一部または全部をコピー、スキャン、デジタル化等、無断複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。本書を代行業者等の第三者に依頼してスキャンやデジタル化することは、たとえ個人や家庭内の利用でも著作権法違反です。

ISBN978-4-10-771696-5 C9979

ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

WRAITH

PROOFREADER:

MAHA9392

CLEANER:

GREEN DEMON

REDRAWER:

ÆMIZ

TYPESETTER:

YOTHEN

QUALITY CHECKER:

WRAITH